叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 关于收入(on Revenues) 000001

2. 关于收入(on Revenues) 000002

3. 关于收入(on Revenues) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于收入(On Revenues)

[ɑːn] ['revənjuːz]
ON **REVENUES**
在 收入

关于收入

[baɪ]['zenəfən; -fɔn]
By **Xenophon**
经过 色诺芬

色诺芬

[trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . -
Translation **by** **H** **.** **G** **.** **Dakyns**
翻译 经过 H . G . -

译者：HG Dakyns

['zenəfən; -fɔn][ðə; ði] [ə'θiːnjən] [wʌz; wəz][bɔːrn] - [biː] . [siː] .
Xenophon **the** **Athenian** **was** **born** **431** **B** **.** **C** **.**
色诺芬 这 雅典 曾是 出生 - B . C .

色诺芬，这位雅典人，生于公元前431年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He **was** **a**
他 曾是 一个

他曾是

['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] .
pupil **of** **Socrates** **.**
瞳孔 的 苏格拉底 .

苏格拉底的学生。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɑːrtənz] ,
He **marched** **with** **the** **Spartans** **,**
他 行军 和 这 斯巴达人 ,

他与斯巴达人一起行军，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][eg'zaild][frʌm; frəm] ['æθənz] .
and **was** **exiled** **from** **Athens** **.**
和 曾是 放逐 从 雅典 .

他被逐出雅典。

['spɑːrtə] [geɪv] [hɪm; ɪm][lænd]
Sparta **gave** **him** **land**
斯巴达 给予 他 土地

斯巴达给了他土地

[ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ɪn] , [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni]
and **property** **in** **Scillus** **,** **where** **he** **lived** **for** **many**
和 财产 在 鳞状细胞 , 在哪里 他 居住地 为了 许多

以及他在斯基勒斯的房产，他在那里居住了许多年。

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə]['set(ə)l]
years **before** **having** **to** **move** **once** **more** **,** **to** **settle**
年 前 拥有 到 移动 一次 更多的 , 到 定居

几年后，他们不得不再次搬家，定居下来。

[ɪn] ['kɔrinθ] .
in Corinth .
在 科林斯 .

在哥林多。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - [biː] . [siː] .
He died in 354 B . C .
他 死亡 在 - B . C .

他于公元前354年去世。

['revənjuːz] [dɪ'skraɪbz] ['zɛnəˌfɑːnz] [aɪ'diːəz] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]
Revenues describes Xenophon's ideas to solve the
收入 描述 色诺芬的 想法 到 解决 这

《收入》一书描述了色诺芬解决以下问题的想法：

['prɑːbləm] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ɪn] ['æθənz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'muːv] [æn; ən]
problem of poverty in Athens , and thus remove an
问题 的 贫困 在 雅典 , 和 因此 消除 一个

雅典的贫困问题，从而消除.....

[ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [ˌmɪs'triːt] [ðə; ði] [əˈθiːnjən] ['ælaɪz] .
excuse to mistreat the Athenian allies .
原谅 到 虐待 这 雅典 盟国 .

以此为借口虐待雅典盟友。

[-] [noʊt]
PREPARER'S NOTE
准备者的 笔记

编制者说明

[ðɪs] [wʌz; wəz] [taɪpt] [frʌm; frəm] - - ['sɪriːz] , " [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['zenəfən; -fɔn] , " [ə; eɪ]
This was typed from Dakyns ' series , " The Works of Xenophon , " a
这 曾是 打字 从 - - 系列 , " 这 作品 的 色诺芬 , " 一个

这是从达金斯的《色诺芬著作集》系列中摘录的。

[fɔːr] - ['vɑːljəm] [set] .
four - volume set .
四 - 体积 放 .

四卷本。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [lɪst] [ʌv; əv] ['zɛnəˌfɑːnz] [wɜːrks] ([ðoʊ]
The complete list of Xenophon's works (though
这 完全的 列表 的 色诺芬的 作品 (尽管

色诺芬著作的完整列表（尽管

[ðer; ðər] [ɪz] [daʊt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz]) [ɪz] :
there is doubt about some of these) is :
那里 是 怀疑 关于 一些 的 这些) 是 :

（其中一些存在疑问）是：

[wɜːrk] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks]
Work Number of books
工作 数字 的 图书

作品数量

[ðə; ði] ['ənæbəsɪs] ['sɛvən]
The Anabasis 7
这 侵入 7

《远征记》第七卷

[ðə; ði] [hɛ'lɛnɪkə] ['sɛvən]
The Hellenica 7
这 希腊 7

希腊七重奏

[ðə; ði] [ˌsaɪrə'piːdiːə] [eɪt]

The	Cyropaedia	8
这	冰河时代	8

《居鲁士的教育》第8卷

[ðə; ði] [ˌmemə[…]

The	Memorabilia	4
这	纪念品	4

纪念品 4

[ðə; ði] [sɪm'poʊziəm] [wʌn]

The	Symposium	1
这	座谈会	1

研讨会 1

[ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmɪst] [wʌn]

The	Economist	1
这	经济学家	1

《经济学人》1

[ɑːn] ['hɔːrsmənʃɪp] [wʌn]

On	Horsemanship	1
在	马术	1

论马术 1

[ðə; ði] ['spɔːrtsmən] [wʌn]

The	Sportsman	1
这	运动员	1

《运动家1》

[ðə; ði]['kæv(ə)lri]['dʒen(ə)rəl][wʌn]

The	Cavalry	General	1
这	骑兵	一般的	1

骑兵将军1

[ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][wʌn]

The	Apology	1
这	道歉	1

道歉 1

[ɑːn] ['revənjuːz] [wʌn]

On	Revenues	1
在	收入	1

关于收入 1

[ðə; ði]['haɪroʊ][wʌn]

The	Hiero	1
这	希罗	1

希罗1

[ðə; ði][ˌeɪdʒɪ'sɪleɪəs][wʌn]

The	Agesilaus	1
这	阿格西劳斯	1

阿格西劳斯 1

[ðə; ði]['pɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] [ˌtuː'tuː]

The	Polity	of	the	Athenians	and	the	Lacedaemonians	2
这	政体	的	这	雅典人	和	这	拉凯代蒙人	2

雅典人和拉凯代蒙人的政治体制 2

[tekst][ɪn]['brækəts, 'brækɪts] " { } " [ɪz][maɪ][ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn][ʌv; əv] [griːk] [tekst]['ɪntuː]

Text	in	brackets	"	{	}	"	is	my	transliteration	of	Greek	text	into
文本	在	括号	"	{	}	"	是	我的	音译	的	希腊语	文本	进入

括号"{}"中的文本是我对希腊文本的音译。

['ɪŋglɪʃ] ['juːzɪŋ][æn; ən]['ɑːksfərd] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] ['ælfəbet] ['teɪbl] .
English **using** **an** **Oxford** **English** **Dictionary** **alphabet** **table** **.**
英语 使用 一个 牛津 英语 字典 字母 桌子 .

使用牛津英语词典字母表的英语。

[ðə; ði]
The
这

这

[ˌdaɪə'krɪtɪkl][maːrks][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .
diacritical **marks** **have** **been** **lost** **.**
变音符号 标记 有 到过 丢失的 .

变音符号丢失了。

[weɪz] [ænd; ənd] [miːnz]
WAYS **AND** **MEANS**
方式 和 方法

筹款和筹款

[ə; eɪ] ['pæmflət] [ɑːn] ['revənjuːz]
A **Pamphlet** **On** **Revenues**
一个 小册子 在 收入

一份关于税收的小册子

[aɪ]
I
我

我

[fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][hoʊld][tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
For **myself** **I** **hold** **to** **the** **opinion** **that** **the** **qualities** **of** **the** **leading**
为了 我 我 抓住 到 这 观点 那 这 品质 的 这 领导
['steɪtsmən] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ,
statesmen **in** **a** **state** **,**
政治家 在 一个 状态 ,

我个人认为，一个国家的主要政治家的素质，

[wət'evər] [ðeɪ] [biː; bi] , [ɑːr; ər] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪt'self] . (
whatever **they** **be** **,** **are** **reproduced** **in** **the** **character** **of** **the** **constitution** **itself** **.** **(**
任何 他们 是 , 是 复制品 在 这 特点 的 这 宪法 本身 . (
[wʌn])
1 **)**
1)

无论它们是什么，都体现在宪法本身的性质中。(1)

([wʌn]) " [laɪk] ['mɪnɪstər] , [laɪk] ['gʌvərnmənt] .
(**1** **)** **"** **Like** **minister** **,** **like** **government** **.**
(1) " 喜欢 部长 , 喜欢 政府 .

（1）“有其部长，必有其政府。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] [mɔːr] ['fʊli]
" **For** **the** **same** **idea** **more** **fully**
" 为了 这 相同的 主意 更多的 完全

“为了更充分地表达同样的观点

[ɪk'sprest] , [siː] " [saɪrɑːp] .
expressed **,** **see** **"** **Cyrop** **.**
表达 , 看 " 塞浦路斯 .

表达方式，参见“Cyrop。

" [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" VIII .
" 八 .

第八章

[aɪ] . [eɪt] ; [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [faɪv] .
i . 8 ; viii . 5 .
我 . 8 ; 八 . 5 .

i. 8；viii. 5。

[æz; əz] , [haʊˈevər] ,
As , however ,
作为 , 然而 ,

然而，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈsteɪtsmən] [ɪn] [ˈæθənz] [ðæt] [ðə; ði]
it has been maintained by certain leading statesmen in Athens that the
它 有 到过 维持 经过 肯定 领导 政治家 在 雅典 那 这
[ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ˈstændərd][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪz][æz; əz] [haɪ] [æt; ət] [ˈæθənz] [æz; əz] [ˈelsˌwer] ,
recognised standard of right and wrong is as high at Athens as elsewhere ,
已确认 标准 的 正确的 和 错误的 是 作为 高的 在 雅典 作为 别处 ,

雅典一些主要政治家一直认为，雅典的公认是非标准与其他地方一样高。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæsɪz] ,
but that , owing to the pressure of poverty on the masses ,
但 那 , 欠款 到 这 压力 的 贫困 在 这 群众 ,

但这是由于贫困给大众带来的压力，

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ɪnˈdʒʌstɪs][ɪn][ðer; ðər] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælaɪd] [steɪts] ([ˌtuːˈtuː])
a certain measure of injustice in their dealing with the allied states (2)
一个 肯定 措施 的 不公正 在 他们的 处理 和 这 盟军 各州 (2)
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ;
could not be avoided ;
可以 不是 是 避免 ;

在对待盟国方面，一定程度的不公正是不可避免的（2）；

[aɪ][set][maɪˈself][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] ['weðər] [baɪ]['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [miːnz] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l]
I set myself to discover whether by any manner of means it were possible
我 放 我 到 发现 无论 经过 任何 方式 的 方法 它 是 可能的
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['æθənz] [tuː; tə][biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] ['soʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv]
for the citizens of Athens to be supported solely from the soil of
为了 这 公民 的 雅典 到 是 有 仅 从 这 土壤 的
['ætɪkə] [ɪtˈself] ,
Attica itself ,
阿提卡 本身 ,

我着手调查是否有可能仅靠阿提卡地区的土地来养活雅典公民。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði][moʊst]['ekwɪtəb(ə)l][səˈluːʃ(ə)n] .
which was obviously the most equitable solution .
哪个 曾是 明显地 这 最多 公平 解决方案 .

这显然是最公平的解决方案。

[fɔːr; fər] [ɪf] [soʊ] , [ˌhɪrˈɪn] [leɪ] , [æz; əz][aɪ] [biˈliːvd] ,
For if so , herein lay , as I believed ,
为了 如果 所以 , 在此处 躺 , 作为 我 相信 ,

如果真是如此，那么，正如我所相信的，就蕴藏于此。

[ðə; ði]['æntidoʊt][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðer; ðər][oʊn]['pɑːvərti][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['fiːlɪŋ][ʌv; əv]

the	antidote	at	once	to	their	own	poverty	and	to	the	feeling	of
这	解毒剂	在	一次	到	他们的	自己的	贫困	和	到	这	感觉	的

[sə'spɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ðeɪ][ɑːr; ər][rɪ'gɑːrdɪd][baɪ][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['heləs].

suspicion	with	which	they	are	regarded	by	the	rest	of	Hellas	.
怀疑	和	哪个	他们	是	认为	经过	这	休息	的	希腊	.

这既能消除他们自身的贫困，又能消除希腊其他地区对他们的怀疑感。

([ˌtuː'tuː]) [lɪt].

(	2	)	Lit	.
(	2	)	点燃	.

（2）字面意思。

" [ðə; ði]['sɪtiz] , " [aɪ] . [iː] . [ʌv; əv][ðə; ði][ə'laɪəns] , { [tɑː] - } .

"	the	cities	,	"	i	.	e	.	of	the	alliance	,	{	tas	summakhidas	}	.
"	这	城市	,	"	我	.	e	.	的	这	联盟	,	{	塔斯	-	}	.

“城市”，即联盟的，{tas summakhidas}。

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['suːnər][bɪ'gʌn][maɪ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wʌn][fækt][prɪ'zentɪd][ɪt'self]['klɪrli]

I	had	no	sooner	begun	my	investigation	than	one	fact	presented	itself	clearly
我	有	不	很快	开始	我的	调查	比	一	事实	呈现	本身	清楚地

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

to	my	mind	,
到	我的	头脑	,

我刚开始调查，一个事实就清晰地浮现在我的脑海中。

[wɪtʃ][ɪz][ðæt][ðə; ði]['kʌntri][ɪt'self][ɪz][meɪd][baɪ]['neɪtʃər][tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði]['æmplɪst]['riːsɔːrsɪz].

which	is	that	the	country	itself	is	made	by	nature	to	provide	the	amplest	resources	.
哪个	是	那	这	国家	本身	是	制成	经过	自然	到	提供	这	充足的	资源	.

也就是说，这个国家本身就是由大自然赋予的，能够提供最丰富的资源。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vjuː][tuː; tə][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði][truːθ][ʌv; əv][ðɪs][ɪ'nɪʃ(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][aɪ]

And	with	a	view	to	establishing	the	truth	of	this	initial	proposition	I
和	和	一个	看法	到	建立	这	真相	的	这	最初的	主张	我

[wɪl][dɪ'skraɪb][ðə; ði]['fɪzɪk(ə)l][fitʃər][ʌv; əv]['ætɪkə].

will	describe	the	physical	features	of	Attica	.
将要	描述	这	身体的	特征	的	阿提卡	.

为了验证这一初步命题的正确性，我将描述阿提卡的自然特征。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði][ɪk'strɔːrdəneri]['maɪldnəs][ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmət][ɪz][pruːvd][baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]

the	extraordinary	mildness	of	the	climate	is	proved	by	the	actual	products	of
这	非凡的	温和	的	这	气候	是	已证实	经过	这	实际的	产品	的

[ðə; ði][sɔɪl].

the	soil	.
这	土壤	.

土壤的实际产出证明了当地气候异常温和。

['nuːmərəs][plænts][wɪtʃ][ɪn]['meni][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ə'pɪr][æz; əz]['stʌntɪd]['liːfləs]

Numerous	plants	which	in	many	parts	of	the	world	appear	as	stunted	leafless
很多的	植物	哪个	在	许多	部分	的	这	世界	出现	作为	发育不良	无叶

[groʊθ][ɑːr; ər][hɪr][fruːt] - ['berɪŋ].

growths	are	here	fruit	-	bearing	.
增长	是	这里	水果	-	轴承	.

世界许多地方看起来矮小无叶的植物，在这里却能结果实。

[ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔɪl][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [ɪn'dentɪŋ] ['aʊər; ɑːr][koʊsts] ,

And	as	with	the	soil	so	with	the	sea	indenting	our	coasts	,
和	作为	和	这	土壤	所以	和	这	海	缩进	我们的	海岸	,

正如土壤被侵蚀一样，海洋也侵蚀着我们的海岸线。

[ðə; ði] ['verɪd] [ˌproʊdʌk'tɪvəti„prɑːdʌk'tɪvəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [greɪt] .

the	varied	productivity	of	which	is	exceptionally	great	.
这	多种多样	生产率	的	哪个	是	非常	伟大的	.

其多样化的生产力非常高。

[ə'gen] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðoʊz] ['kaɪndli] [fruːts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ([θriː]) [wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] [bi'stəuz]

Again	with	regard	to	those	kindly	fruits	of	earth	(	3	)	which	Providence	bestows
再次	和	看待	到	那些	亲切地	水果	的	地球	(	3	)	哪个	普罗维登斯	授予

[ɑːn][mæn]['siːz(ə)n][baɪ]['siːz(ə)n] ,

on	man	season	by	season	,
在	男人	季节	经过	季节	,

再说说上帝按季节赐予人类的那些丰饶的物产（3），

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [kə'mens] ['ɜːrliər] [ænd; ənd][end]['leɪtər][ɪn] [ðɪs] [lænd] .

one	and	all	they	commence	earlier	and	end	later	in	this	land	.
一	和	全部	他们	开始	早些时候	和	结尾	之后	在	这	土地	.

在这个国家，所有事物的开始时间都比结束时间早。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv] ['ætɪkə] [ʃoʊn] ['oʊnli][ɪn] [ðoʊz] ['prɑːdʌkt] [wɪtʃ] [jɪr] ['æftər] [jɪr]

Nor	is	the	supremacy	of	Attica	shown	only	in	those	products	which	year	after	year
也不	是	这	霸权	的	阿提卡	所示	仅有的	在	那些	产品	哪个	年	后	年

['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [groʊ] [oʊld] ,

flourish	and	grow	old	,
繁荣	和	生长	老的	,

阿提卡地区的卓越品质不仅体现在那些年复一年繁荣发展、历久弥新的产品上，

[bʌt; bət][ðə; ði][lænd] [kən'teɪnz] ['treʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [pə'reniəl] [kaɪnd] .

but	the	land	contains	treasures	of	a	more	perennial	kind	.
但	这	土地	包含	宝藏	的	一个	更多的	多年生	种类	.

但这片土地蕴藏着更为永恒的宝藏。

[wɪ'ðɪn] [ɪts][foʊldz][laɪz] [ɪm'bedɪd] [baɪ]['neɪtʃər][æn; ən] [ʌn'stɪntɪd] [stɔːr] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,

Within	its	folds	lies	imbedded	by	nature	an	unstinted	store	of	marble	,
之内	它是	折叠	谎言	嵌入式	经过	自然	一个	毫不吝啬	店铺	的	大理石	,

它的褶皱之中蕴藏着大自然慷慨馈赠的丰富大理石资源。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['tʃɪzld] ([fɔːr]) ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['ɔːltəz] [ʌv; əv] ['rɛrəst] ['bjuːti] [ænd; ənd]

out	of	which	are	chiselled	(	4	)	temples	and	altars	of	rarest	beauty	and
出去	的	哪个	是	凿刻的	(	4	)	寺庙	和	祭坛	的	最稀有	美丽	和

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['splendər] [ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .

the	glittering	splendour	of	images	sacred	to	the	gods	.
这	闪闪发光	辉煌	的	图片	神圣	到	这	神	.

其中有（4）精雕细琢的寺庙和祭坛，美轮美奂，还有闪闪发光的神像。

[ðɪs] ['mɑːrb(ə)l] , [mɔːr'oʊvər] , [ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['meni] ['fɔːrənərz] , ['hɛˌlinz]

This	marble	,	moreover	,	is	an	object	of	desire	to	many	foreigners	,	Hellenes
这	大理石	,	而且	,	是	一个	目的	的	欲望	到	许多	外国人	,	希腊人

[ænd; ənd][baː'bɛəriənz][ə'laɪk] .

and	barbarians	alike	.
和	野蛮人	同样	.

此外，这块大理石也令许多外国人，包括希腊人和蛮族人，都垂涎不已。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][lænd] [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [noʊ][fruːt][tuː; tə][ðə; ði]['soʊər] ,

Then	there	is	land	which	,	although	it	yields	no	fruit	to	the	sower	,
然后	那里	是	土地	哪个	,	虽然	它	产量	不	水果	到	这	播种者	,

还有一些土地，虽然播种者无法从中获得任何果实，

[niːdz] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['kwɔːriːd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fiːd] ['meni] [taɪmz] [mɔːr] [maʊðz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

needs	only	to	be	quarried	in	order	to	feed	many	times	more	mouths	than	it
需求	仅有的	到	是	采石场	在	命令	到	喂养	许多	时代	更多的	嘴	比	它

[kʊd; kəd][æz; əz][kɔːrn] - [lænd] .

could	as	corn	-	land	.
可以	作为	玉米	-	土地	.

只需开采就能养活比作为玉米地多得多的人口。

['daʊtləs] [wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][lænd][ɪz] [veɪnd] [wɪð; wɪθ]

Doubtless	we	owe	it	to	a	divine	dispensation	that	our	land	is	veined	with
毫无疑问	我们	欠	它	到	一个	神圣的	豁免	那	我们的	土地	是	有脉络	和

['sɪlvər] ;

silver	;
银	;

毫无疑问，我们这片土地蕴藏着丰富的白银，这要归功于神的眷顾；

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [haʊ] ['meni] ['neɪbərɪŋ] [steɪts] [laɪ] [raʊnd] [ˌjuː 'es][baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː]

if	we	consider	how	many	neighbouring	states	lie	round	us	by	land	and	sea
如果	我们	考虑	如何	许多	邻接	各州	说谎	圆形的	我们	经过	土地	和	海

[ænd; ənd] [jet] ['ɪntuː] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʌz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['θɪnɪst] [veɪn][ʌv; əv]['sɪlvər] ['penətreɪt] .

and	yet	into	none	of	them	does	a	single	thinnest	vein	of	silver	penetrate	.
和	然而	进入	没有任何	的	他们	做	一个	单身的	最薄	静脉	的	银	穿透	.

如果我们考虑一下我们周围有多少陆地和海洋上的邻国，然而没有一个国家能渗透到哪怕是最细的银矿脉中。

([θriː]) [lɪt] .

(	3	)	Lit	.
(	3	)	点燃	.

（3）字面。

" [ðoʊz] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz] [ə'fɔːrd] [ɪn][ðer; ðər] ['siːznz] .

"	those	good	things	which	the	gods	afford	in	their	seasons	.
"	那些	好的	事物	哪个	这	神	买得起	在	他们的	季节	.

“诸神在特定的季节里赐予的那些美好事物。”

" ([fɔːr]) [ɔːr] , " [ə'raɪz] , " [ɔːr] " [ɑːr; ər] ['fæʃnd] .

"	(	4	)	Or	,	"	arise	,	"	or	"	are	fashioned	.
"	(	4	)	或者	,	"	出现	,	"	或者	"	是	造型	.

（4）或者，“兴起”，或者“被塑造”。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['skersli] [ɪ'ræʃən(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['æθənz] [laɪz]

"	Indeed	it	would	be	scarcely	irrational	to	maintain	that	the	city	of	Athens	lies
"	的确	它	会	是	几乎	非理性	到	维持	那	这	城市	的	雅典	谎言

[æt; ət][ðə; ði] ['neɪvl] ,

at	the	navel	,
在	这	脐	,

“事实上，认为雅典城位于地球中心，这几乎是完全合理的。”

[nɑːt][ʌv; əv] ['heləs] ['mɪrli] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][wɜːrld] .

not	of	Hellas	merely	,	but	of	the	habitable	world	.
不是	的	希腊	仅仅	,	但	的	这	适宜居住	世界	.

不仅是希腊，而是整个适宜居住的世界。

[soʊ] [truː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

So	true	is	it	,
所以	真的	是	它	,

确实如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [wiː; wi] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm] ['æθənz] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] [hiːt] [ɔːr]

that	the	farther	we	remove	from	Athens	the	greater	the	extreme	of	heat	or
那	这	更远	我们	消除	从	雅典	这	更大的	这	极端	的	热	或者

[koʊld][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] ;

cold	to	be	encountered	;
寒冷的	到	是	遭遇	;

离雅典越远，遇到的酷暑或严寒就越极端；

[ɔːr][tuː; tə][juːz] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

or	to	use	another	illustration	,
或者	到	使用	其他	插图	,

或者用另一个例子来说，

[ðə; ði] ['trævələr] [huː] [dɪ'zaɪɔ-z][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] ['heləs] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end]

the	traveller	who	desires	to	traverse	the	confines	of	Hellas	from	end	to	end
这	游客	WHO	欲望	到	横穿	这	限制	的	希腊	从	结尾	到	结尾

[wɪl] [faɪnd] [ðæt] ,

will	find	that	,
将要	寻找	那	,

想要游遍整个希腊的旅行者会发现：

['weðər] [hiː; hi] ['vɔiidʒz] [baɪ] [siː] [ɔːr][baɪ][lænd] , [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

whether	he	voyages	by	sea	or	by	land	,	he	is	describing	a	circle	,
无论	他	航程	经过	海	或者	经过	土地	,	他	是	描述	一个	圆圈	,

无论他选择海路还是陆路，他所描述的都是一个圆圈。

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['æθənz] . ([faɪv])

the	centre	of	which	is	Athens	.	(	5	)
这	中心	的	哪个	是	雅典	.	(	5	)

其中心是雅典。(5)

([faɪv]) [siː] " [dʒe'ɪəʊg] . [ʌv; əv] [brɪt] .

(	5	)	See	"	Geog	.	of	Brit	.
(	5	)	看	"	地理	.	的	英国人	.

（5）参见"英国地理学"。

[ailz] .

Isles	.
岛屿	.

岛屿。

" [dʒeɪ] . [ɑːr] . [ænd; ənd][es] . [ə; eɪ] . [griːn] , [tʃeɪtʃ] .

"	J	.	R	.	and	S	.	A	.	Green	,	ch	.
"	J	.	拉	.	和	S	.	一个	.	绿色的	,	ch	.

"JR 和 SA Green，第 1 章

[aɪ] . [piː] . ['sɛvən] :

i	.	p	.	7	:
我	.	p	.	7	:

IP 7:

" ['lʌndən] , [ɪn][fækt] , [ɪz] [pleɪst] [æt; ət] [wʌt] [ɪz] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'metrɪkl]

"	London	,	in	fact	,	is	placed	at	what	is	very	nearly	the	geometrical
"	伦敦	,	在	事实	,	是	放置	在	什么	是	非常	几乎	这	几何

事实上，伦敦几乎位于几何中心点。

['sentər][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mæsɪz] [ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

centre	of	those	masses	of	land	which	make	up	the	earth	surface	of
中心	的	那些	群众	的	土地	哪个	制作	向上	这	地球	表面	的

构成地球表面的那些陆块的中心

[ðə; ði][gloʊb] , [ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

the	globe	,	and	is	thus	more	than	any	city	of	the	world	the	natural
这	地球	,	和	是	因此	更多的	比	任何	城市	的	这	世界	这	自然的

整个地球，因此比世界上任何一座城市都更天然。

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [kən'vɜːrdʒəns] [fɔːr; fər][ɪts] ['dɪfrənt] [laɪnz] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

point	of	convergence	for	its	different	lines	of	navigation	,	"	etc	.
观点	的	收敛	为了	它是	不同的	线条	的	导航	,	"	ETC	.

不同航线的汇合点，等等。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][bi'əuʃiə][ɑːr; ər]['sɪmələrli] [set] [fɔːrθ] [baɪ]

The	natural	advantages	of	Boeotia	are	similarly	set	forth	by
这	自然的	优势	的	波俄提亚	是	相似地	放	前进	经过

波俄提亚的自然优势也同样被阐述出来。

['ɛfərəs] .

Ephorus	.
伊佛鲁斯	.

厄福罗斯。

[,siː'ef] . [stræb] .

Cf	.	Strab	.
cf	.	斯特拉布	.

参见斯特拉布。

[ˌaɪ'ɛks] . [ˌtuː'tuː] ,

ix	.	2	,
九	.	2	,

ix.2，

[piː] . - .

p	.	400	.
p	.	-	.

第400页。

[wʌns] [mɔːr] , [ðɪs] [lænd] [ðoʊ] [nɑːt] ['lɪtərəli] [siː] - [gɜːrt][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]

Once	more	,	this	land	though	not	literally	sea	-	girt	has	all	the	advantages	of
一次	更多的	,	这	土地	尽管	不是	字面上地	海	-	束	有	全部	这	优势	的

[æn; ən]['aɪlənd] ,

an	island	,
一个	岛	,

虽然这片土地并非真正意义上被海洋环绕，但它却拥有岛屿的所有优势。

['biːɪŋ] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ,

being	accessible	to	every	wind	that	blows	,
存在	可访问	到	每一个	风	那	打击	,

随风飘荡，

[ænd; ənd][kæn; kən][ɪn'vaɪt][tuː; tə][ɪts]['bʊzəm][ɔːr][wɑːft; wæft][frʌm; frəm][ɪts] [ʃɔːr] [ɔːl] ['prɑːdʌkt] ,

and	can	invite	to	its	bosom	or	waft	from	its	shore	all	products	,
和	能	邀请	到	它是	怀	或者	飘动	从	它是	支撑	全部	产品	,

并能将所有产品迎入怀中或从岸边飘散而来，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'nɪnsələr] ; [waɪlst] [baɪ][lænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [em'pɔːriəm] [ʌv; əv] ['meni]

since	it	is	peninsular	;	whilst	by	land	it	is	the	emporium	of	many
自从	它	是	半岛	;	而	经过	土地	它	是	这	商场	的	许多

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

markets	,
市场	,

因为它地处半岛；而从陆路来看，它又是许多市场的中心。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

as	being	a	portion	of	the	continent	.
作为	存在	一个	部分	的	这	大陆	.

作为该大陆的一部分。

['læstli] , [waɪl] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [steɪts] [hæv; həv][bɑːr'beriən] ['neɪbərz] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]

Lastly	,	while	the	majority	of	states	have	barbarian	neighbours	,	the	source	of
最后	,	尽管	这	多数	的	各州	有	野蛮人	邻居	,	这	来源	的

['meni] ['trʌblz] ,

many	troubles	,
许多	麻烦	,

最后，虽然大多数国家都有蛮夷邻国，这是许多麻烦的根源，

['æθənz] [hæz; həz][æz; əz][hɜːr; hər][nekst] - [dɔːr] ['neɪbərz] ['sivilaizd] [steɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz]

Athens	has	as	her	next	-	door	neighbours	civilised	states	which	are	themselves
雅典	有	作为	她	下一个	-	门	邻居	文明	各州	哪个	是	他们自己

[fɑːr] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][baː'bɛəriənz] .

far	remote	from	the	barbarians	.
远的	偏僻的	从	这	野蛮人	.

雅典的邻国都是文明国家，而这些文明国家本身又与蛮族地区相距甚远。

[iː]

II

三

二

[ɔːl] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] , [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [meɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

All	these	advantages	,	to	repeat	what	I	have	said	,	may	,	I	believe	,
全部	这些	优势	,	到	重复	什么	我	有	说	,	可能	,	我	相信	,

重申一下我刚才的话，我相信，所有这些优势可能

[biː; bi] [treɪst] [praɪ'merəli][tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ætɪkə][ɪt'self] .

be	traced	primarily	to	the	soil	and	position	of	Attica	itself	.
是	追踪	主要	到	这	土壤	和	位置	的	阿提卡	本身	.

主要原因在于阿提卡地区的土壤和地理位置。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['blesɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] : [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

But	these	natural	blessings	may	be	added	to	:	in	the	first	place	,
但	这些	自然的	祝福	可能	是	额外	到	:	在	这	第一的	地方	,

但除了这些自然恩赐之外，还可以增加：首先，

[baɪ][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rezɪdənt] ['eɪliən] ([wʌn]) [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

by	a	careful	handling	of	our	resident	alien	(	1	)	population	.
经过	一个	小心	处理	的	我们的	居民	外星人	(	1	)	人口	.

通过谨慎管理我们的常住外国人（1）人口。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

And	,	for	my	part	,
和	,	为了	我的	部分	,

而就我而言，

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['splendɪd] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['revənuː] [ðæn; ðən][laɪz]['oʊpən]

I	can	hardly	conceive	of	a	more	splendid	source	of	revenue	than	lies	open
我	能	几乎	构想	的	一个	更多的	灿烂	来源	的	收入	比	谎言	打开

[ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	this	direction	.
在	这	方向	.

我很难想象还有比这方面更绝佳的收入来源。

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][self] - [sə'pɔːrtɪŋ] [klæs] [ʌv; əv] ['rezɪdənts] [kən'fɜːrɪŋ] [lɑːrdʒ] ['benɪfɪts] [ə'pɑːn]
Here 这里 **you** 你 **have** 有 **a** 一个 **self** 自己 **-** - **supporting** 支持 **class** 班级 **of** 的 **residents** 居民 **conferring** 授予 **large** 大的 **benefits** 好处 **upon** 之上
[ðə; ði] [steɪt] ,
the 这 **state** 状态 **,** ,

这里存在一个能够自给自足的居民阶层，他们为国家带来了巨大的利益。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['peɪmənt] ([ˌtuː'tuː]) [ðəm'selvz] ,
and 和 **instead** 反而 **of** 的 **receiving** 接收 **payment** 支付 **(** (**2** 2 **)**) **themselves** 他们自己 **,** ,

（2）他们自己却没有收到付款，

[kən'trɪbjuːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði][geɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [baɪ][ðə; ði]['soʊdʒɝnɝz] -
contributing 贡献 **on** 在 **the** 这 **contrary** 相反 **to** 到 **the** 这 **gain** 获得 **of** 的 **the** 这 **exchequer** 国库 **by** 经过 **the** 这 **sojourners** 旅居者 **'** -
[tæks] . ([θriː])
tax 税 **.** . **(** (**3** 3 **)**)

相反，它通过对旅居者征收的税款增加了国库收入。(3)

[nɔːr] , ['ʌndər][ðə; ði][tɜːrm]['kerf(ə)l] ['hændlɪŋ] , [duː][aɪ][dɪ'mænd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]
Nor 也不 **,** , **under** 在下面 **the** 这 **term** 学期 **careful** 小心 **handling** 处理 **,** , **do** 做 **I** 我 **demand** 要求 **more** 更多的 **than** 比 **the** 这 **removal** 移动 **of** 的
[ˌɑːblə'geɪʃənz] [wɪtʃ] ,
obligations 义务 **which** 哪个 **,** ,

此外，就"谨慎处理"而言，我并不要求除取消以下义务之外的任何其他义务：

[waɪlst] [ðeɪ] [kən'fɜːr][noʊ] ['benɪfɪt] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] ,
whilst 而 **they** 他们 **confer** 授予 **no** 不 **benefit** 益处 **on** 在 **the** 这 **state** 状态 **,** ,

虽然它们对国家没有任何好处，

[hæv; həv][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [in'fliktɪŋ] ['veriəs] [dɪsə'bɪlətɪz] [ɑːn][ðə; ði]['rezɪdənt]['eɪliənz] . ([fɔːr])
have 有 **an** 一个 **air** 空气 **of** 的 **inflicting** 造成 **various** 各种各样的 **disabilities** 残疾 **on** 在 **the** 这 **resident** 居民 **aliens** 外星人 **.** . **(** (**4** 4 **)**)

给人一种给当地居民造成各种不便的感觉。(4)

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['fɜːrðər] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz]
And 和 **I** 我 **would** 会 **further** 更远 **relieve** 缓解 **them** 他们 **from** 从 **the** 这 **obligation** 义务 **of** 的 **serving** 服务 **as** 作为
['hæplaɪts][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['prɑːpər] ;
hoplites 重装步兵 **side** 边 **by** 经过 **side** 边 **with** 和 **the** 这 **citizen** 公民 **proper** 恰当的 **;** ;

而且，我还要进一步免除他们与普通公民并肩作战、担任重装步兵的义务；

[sɪns] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][rɪsk] , [wɪtʃ] [ɪz] [greɪt] ,
since 自从 **,** , **beside** 旁 **the** 这 **personal** 个人的 **risk** 风险 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **great** 伟大的 **,** ,

因为除了个人风险（这非常大）之外，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [treɪdz] [ænd; ənd] ['həʊmˌstedz] [ɪz][noʊ]['traɪf(ə)l] .
the 这 **trouble** 麻烦 **of** 的 **quitting** 辞职 **trades** 交易 **and** 和 **homesteads** 家园 **is** 是 **no** 不 **trifle** 琐事 **.** .

放弃职业和家园的麻烦可不小。

([faɪv]) [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði] [steɪt] [ɪt'self] [wʊd] ['benɪfɪt] [baɪ] [ðɪs] [ɪg'zempʃn] ,
((**5** 5 **)**) **Incidentally** 顺便 **the** 这 **state** 状态 **itself** 本身 **would** 会 **benefit** 益处 **by** 经过 **this** 这 **exemption** 豁免 **,** ,

（5）顺便一提，国家本身也会从这项豁免中受益，

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

if	the	citizens	were	more	in	the	habit	of	campaigning	with	one	another	,
如果	这	公民	是	更多的	在	这	习惯	的	竞选活动	和	一	其他	,

如果市民们更习惯于彼此合作开展竞选活动，

['ræðər] [ðæn; ðən] ([sɪks]) ['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] ['lɪdiən] , ['frɪdʒiən] , ['sɪri:ənz] ,

rather	than	(	6	)	shoulder	to	shoulder	with	Lydians	,	Phrygians	,	Syrians	,
相当	比	(	6	)	肩膀	到	肩膀	和	吕底亚人	,	弗里吉亚人	,	叙利亚人	,

而不是（6）与吕底亚人、弗里吉亚人、叙利亚人并肩作战，

[ænd; ənd][ba:'bɛəriənz][frʌm; frəm][ɔ:l]['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [hu:] [fɔ:rm][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv]

and	barbarians	from	all	quarters	of	the	world	,	who	form	the	staple	of
和	野蛮人	从	全部	四分之一	的	这	世界	,	WHO	形式	这	主食	的

['aʊər; ɑ:r] ['rezɪdənt] ['eɪliən] [klæs] .

our	resident	alien	class	.
我们的	居民	外星人	班级	.

还有来自世界各地的野蛮人，他们构成了我们常住外来人口阶层的主体。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ([ʌv; əv][soʊ] ['wi:dɪŋ] [ðə; ði][ræŋks]) ,

Besides	the	advantage	(	of	so	weeding	the	ranks	)	,
除了	这	优势	(	的	所以	除草	这	排名	)	,

除了（这样可以清除队伍中的异己分子）这一优势之外，

(['sɛvən]) [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ]['pɑ:zətɪv] ['lʌstər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] ,

(	7	)	it	would	add	a	positive	lustre	to	our	city	,
(	7	)	它	会	添加	一个	积极的	光泽	到	我们的	城市	,

（7）这将为我们的城市增添积极的光彩，

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][men][ʌv; əv]['æθənz] , [hɜ:r; hər][sʌnz] ,

were	it	admitted	that	the	men	of	Athens	,	her	sons	,
是	它	承认	那	这	男人	的	雅典	,	她	儿子们	,

如果承认雅典的男人们，她的儿子们，

[hæv; həv] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n] [ðəm'selvz] ['rædər] [ðæn; ðən][ɑ:n] ['fɔ:rənərz] [tu:; tə] [faɪt] [hɜ:r; hər] ['bætlz] .

have	reliance	on	themselves	rather	than	on	foreigners	to	fight	her	battles	.
有	依赖	在	他们自己	相当	比	在	外国人	到	斗争	她	战斗	.

依靠自己而不是外国人来打赢她的仗。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] , [sə'poʊzɪŋ] [wi:; wi] ['ɔ:fərd] ['aʊər; ɑ:r] ['rezɪdənt] ['eɪliənz][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] ['veriəs] ['ʌðər]

And	further	,	supposing	we	offered	our	resident	aliens	a	share	in	various	other
和	更远	,	假如	我们	提供	我们的	居民	外星人	一个	分享	在	各种各样的	其他

['ɑ:nərəb(ə)l] ['du:tiz] ,

honourable	duties	,
光荣的	职责	,

此外，假设我们允许我们的外籍居民参与其他各种光荣的职责，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['sɜ:rvɪs] ,

including	the	cavalry	service	,
包括	这	骑兵	服务	,

包括骑兵部队

([eɪt]) [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz]

(	8	)	I	shall	be	surprised	if	we	do	not	increase	the	goodwill	of	the	aliens
(	8	)	我	将	是	惊讶	如果	我们	做	不是	增加	这	善意	的	这	外星人

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

（8）如果我们未能增进外国人对我们的好感，我会感到惊讶。

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['grændʒər]
whilst **at** **the** **same** **time** **we** **add** **distinctly** **to** **the** **strength** **and** **grandeur**
而 在 这 相同的 时间 我们 添加 明显地 到 这 力量 和 宏伟
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪti] .
of **our** **city** **.**
的 我们的 城市 .

与此同时，我们也为我们城市的实力和宏伟增添了独特的色彩。

([wʌn]) [lɪt] .
(1) Lit .
(1) 点燃 .

（1）字面。

" ['mɛtɪks] " [ɔːr] " - .
" metics " or " metoecs .
" 计量学 " 或者 " - .

“metics”或“metoecs。

" ([ˌtuː'tuː]) { - } , [iː] . [dʒiː] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , [ðə; ði] ['senət] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" (2) { misthos } , e . g . of the assembly , the senate , and the
" (2) { - } , e . 克 . 的 这 集会 , 这 参议院 , 和 这
['daɪˌkæst; 'dɪkˌæst] .
dicasts .
迪卡斯 .

"(2) {misthos}，例如议会、参议院和议会。

([θriː]) [ðə; ði] { - } .
(3) The { metoikion } .
(3) 这 { - } .

（3）{metoikion}。

[siː] [plæt] .
See Plat .
看 平台 .

参见平面图。

" [lɔːz] , " - [biː] ; [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , [ˌeɪ 'piː] .
" Laws , " 850 B ; according to Isaeus , ap .
" 法律 , " - B ; 根据 到 - , ap .

《法律》，公元前 850 年；据伊萨乌斯记载，约公元前 850 年。

- .
Harpocr .
- .

哈尔波克。

[es] . [viː] . , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['drækmɪ] [pər] ['ænəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd][sɪks]
s . v . , it was 12 drachmae per annum for a male and 6
s . v . , 它 曾是 - 德拉克马 每 年 为了 一个 男性 和 6

sv，男性每年收入为12德拉克马，女性为6德拉克马。

['drækmɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .
drachmae for a female .
德拉克马 为了 一个 女性 .

德拉克马（女性）。

([fɔːr]) [ɔːr] , " [ðə; ði] [klæs] [ɪn] ['kwestʃən] .
(4) Or , " the class in question .
(4) 或者 , " 这 班级 在 问题 .

（4）或者，“所讨论的班级。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['ʃnaɪdɚ] ([hu:] ['saɪts][ðə; ði]
" According to Schneider (who cites the
" 根据 到 施耐德 (WHO 引用 这

根据施耐德的说法（他引用了……）

{ - - } [ʌv; əv]['hoʊmər] , " [ɪl] . " [ˌaɪ'ɛks] . -) , [ðə; ði] ['refrəns] [ɪz]
{ atimetos metanastes } of Homer , " Il . " ix . 648) , the reference is
{ - - } 的 荷马 , " il . " 九 . -) , 这 参考 是

荷马《伊利亚特》第九卷第648行中的{atimetos metanastes}，其出处为：

[nɑ:t][tu:; tə] [dɪsə'bɪlətɪz] [ɪn][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] [sens] , [bʌt; bət][tu:; tə][hju:'mɪlieɪtɪŋ]
not to disabilities in the technical sense , but to humiliating
不是 到 残疾 在 这 技术的 感觉 , 但 到 羞辱

并非指技术意义上的残疾，而是指羞辱性的残疾

['du:tiz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] { - } [ɪm'poʊzd][ɑ:n][ðə; ði][men] , [ɔ:r][ðə; ði]
duties , such as the { skaphephoria } imposed on the men , or the
职责 , 这样的 作为 这 { - } 强加 在 这 男人 , 或者 这

职责，例如强加于男性的{skaphephoria}，或

{ - } [ænd; ənd] { - } [ɪm'poʊzd][ɑ:n][ðer; ðər][waɪvz][ænd; ənd]
{ udriaphoria } and { skiadephoria } imposed on their wives and
{ - } 和 { - } 强加 在 他们的 妻子们 和

强加于他们妻子的{udriaphoria}和{skiadephoria}

['dɔtɚz] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑ:n][ðə; ði] { - } [æt; ət][ðə; ði][ˌpænəˌθɪ'neɪɪk][ænd; ənd]
daughters in attendance on the { kanephoroi } at the Panathenaic and
女儿们 在 出席 在 这 { - } 在 这 泛雅典娜节 和

在泛雅典娜节期间，女儿们在{kanephoroi}上侍奉

['ʌðər] ['festɪvl; 'festəvəl] [prə'seʃənz] .
other festival processions .
其他 节日 游行 .

其他节日游行。

[si:] ['ærɪst] .
See Arist .
看 艺术家 .

参见阿里斯特。

" ['eklz] .
" Eccles .
" 传道书 .

"埃克尔斯。

" - ['fɒl] . ;
" 730 foll . ;
" - 关注 . ;

"730 foll.;

[boʊk] , " [pi:] . [i:] . [ə; eɪ] . " [ˌaɪ 'vi:] . [eks] . ([ˌi: en 'dʒi:] . [ˌti:'ɑ:r] . [dʒi:] . ['kɔ:rnˌwɔ:l] ['lu:ɪs] , [pi:] . -) .
Boeckh , " P . E . A . " IV . x . (Eng . tr . G . Cornewall Lewis , p . 538) .
博克 , " P . E . 一个 . " 第四 . x . (英文 . tr . G . 康沃尔 刘易斯 , p . -) .

博克，"PEA"IV。 x。 （Eng. tr. G. Cornewall Lewis，第 538 页）。

([faɪv]) [ɔ:r] , ['ri:dɪŋ] { ['mɛgəs] [men][gɑ:r][oʊ]['ægˌoʊn; 'ægˌɑ:n] , ['megə][di:][kaɪ][tu:; tə]['ɑ:pəj][tʌn]
(5) Or , reading { megas men gar o agon , mega de kai to apo ton
(5) 或者 , 阅读 { 巨型 男人 加尔 o 痛苦 , 兆 德 凯 到 使徒 吨
-
tekhnon
-

(5) 或者，阅读 {megas men gar o agon, mega de kai to apo ton tekhnon

[kaɪ] [tʌn] - - } , ['æftər] - (" [zɛn] . [diː] -
kai ton oikeion apienai } , after Zurborg (" Xen . de Reditibus
凯 吨 - - } , 后 - (" 异星 . 德 -

kai ton oikeion apienai}，以 Zurborg 命名（"Xen. de Reditibus

[lɪ'bɛləs] , " - , - .) , [t'rænzl] .
Libellus , " Berolini , MDCCCLXXVI .) , transl .
小册子 , " - , - .) , 翻译 .

Libellus，"Berolini，MDCCCLXXVI.)，翻译。

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪ'vɪr]
" since it is severe
" 自从 它 是 严重

"因为它很严重

[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['entər][ðə; ði][ə'riːnə][ʌv; əv][wɔːr] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] [wen] [ðæt]
enough to enter the arena of war , but all the worse when that
足够的 到 进入 这 竞技场 的 战争 , 但 全部 这 更糟 什么时候 那

足以进入战场，但更糟糕的是，当.....

[ɪm'plaɪz][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [treɪd] [ænd; ənd][jʊr; jər] [də'mestɪk] [kən'sɜːrnz] .
implies the abandonment of your trade and your domestic concerns .
暗示 这 放弃 的 你的 贸易 和 你的 国内的 担忧 .

这意味着放弃你的生意和家庭事务。

" ([sɪks]) [ɔːr] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [brɪ'geɪd] [æz; əz] ['naʊədeɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" (6) Or , " instead of finding themselves brigaded as nowadays with a
" (6) 或者 , " 反而 的 寻找 他们自己 旅团 作为 如今 和 一个

（6）或者，"而不是像现在这样发现自己被一群人围攻....."

['mɑːtli] [kruː] [ʌv; əv] ['lɪdiən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
motley crew of Lydians , " etc .
杂乱无章 全体人员 的 吕底亚人 , " ETC .

一群形形色色的吕底亚人，等等。

(['sɛvən]) - , ['æftər] - , [əu'mits][ðə; ði][wɜːrdz][soʊ] ['rendərd] .
(7) Zurborg , after Cobet , omits the words so rendered .
(7) - , 后 - , 省略 这 字 所以 渲染 .

（7）祖尔伯格效仿科贝特，省略了这样翻译的词语。

([eɪt]) [siː] " ['hɪpˌɑːrk] .
(8) See " Hipparch .
(8) 看 " 喜帕奇 .

（8）参见"希帕奇。

" [ˌaɪ'ɛks] .
" ix .
" 九 .

九。

[θriː] , [wer] ['zenəfən; -fɔn][ɪn]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɜːrdz]
3 , where Xenophon in almost identical words
3 , 在哪里 色诺芬 在 几乎 完全相同的 字

3，其中色诺芬的措辞几乎完全相同

[ˌrekə'mendz] [ðæt] [rɪ'fɔːrm] .
recommends that reform .
建议 那 改革 .

建议进行改革。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
In the next place ,
在 这 下一个 地方 ,

接下来，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] ['nuːmərəs] ['bɪldɪŋ] [saɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪti] [wɔːlz] [æz; əz]
seeing that there are at present numerous building sites within the city walls as
看到 那 那里 是 在 展示 很多的 建筑 网站 之内 这 城市 墙壁 作为
[jet] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,
yet devoid of houses ,
然而 缺乏 的 房屋 ,

鉴于目前城墙内有许多尚未建成房屋的建筑工地，

[sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [friː] [grænt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lænd] ([naɪn]) [tuː; tə]
supposing the state were to make free grants of such land (9) to
假如 这 状态 是 到 制作 自由的 拨款 的 这样的 土地 (9) 到
['fɔːrənərz] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt]
foreigners for building purposes in cases where there could be no doubt
外国人 为了 建筑 目的 在 案例 在哪里 那里 可以 是 不 怀疑
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æplɪkənt] ,
as to the respectability of the applicant ,
作为 到 这 体面 的 这 申请人 ,

假设国家向外国人免费授予此类土地（9）用于建造房屋，且申请人的品行没有任何疑问，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] ,
if I am not mistaken ,
如果 我 是 不是 错误 ,

如果我没记错的话，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒər] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ,
the result of such a measure will be that a larger number of persons ,
这 结果 的 这样的 一个 措施 将要 是 那 一个 更大的 数字 的 人 ,

采取这种措施的结果将是更多的人，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [klæs] , [wɪl] [biː; bi] [ə'træktɪd] [tuː; tə] ['æθənz] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
and of a better class , will be attracted to Athens as a place of
和 的 一个 更好的 班级 , 将要 是 吸引 到 雅典 作为 一个 地方 的
['rezɪdəns] .
residence .
住宅 .

而那些社会地位较高的人，则会被雅典吸引，选择在此居住。

([naɪn]) [ɔːr] , " ['ɔːfər][ðə; ði] [fiː] ['sɪmp(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɑːpərti][tuː; tə] .
(9) Or , " offer the fee simple of such property to .
(9) 或者 , " 提供 这 费用 简单的 的 这样的 财产 到 .

（9）或者，“将该财产的完全所有权提供给。

" ['læstli] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] , [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs]
" Lastly , if we could bring ourselves to appoint , as a new government office
" 最后 , 如果 我们 可以 带来 我们自己 到 委 , 作为 一个 新的 政府 办公室
,
,
,

“最后，如果我们能够下定决心任命一位新的政府官员，

[ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['rezɪdənts] [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] ['ɔrfən] ,
a board of guardians of foreign residents like our Guardians of Orphans ,
一个 木板 的 守护者 的 外国的 居民 喜欢 我们的 守护者 的 孤儿 ,

一个类似我们孤儿监护人的外国居民监护委员会，

(-) [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['gɑːdɪənz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ɑːn][ðer; ðər]

(	10	)	with	special	privileges	assigned	to	those	guardians	who	should	show	on	their
(	-	)	和	特别的	特权	分配	到	那些	守护者	WHO	应该	展示	在	他们的

[bʊks] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['rezɪdənt]['eɪlɪənz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒər] [wʊd] [tend][tuː; tə]

books	the	greatest	number	of	resident	aliens	—	such	a	measure	would	tend	to
图书	这	最	数字	的	居民	外星人	—	这样的	一个	措施	会	趋向	到

[ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ɪn] ['kwestʃən] ,

improve	the	goodwill	of	the	class	in	question	,
提升	这	善意	的	这	班级	在	问题	,

（10）给予那些在其账簿上显示最多外籍居民的监护人特殊待遇——这样的措施有助于提高相关阶层的声誉，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][ɔːl]['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wʊd] [ə'spaɪər][tuː; tə]

and	in	all	probability	all	people	without	a	city	of	their	own	would	aspire	to
和	在	全部	可能性	全部	人们	没有	一个	城市	的	他们的	自己的	会	渴望	到

[ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['rezɪdənts] [ɪn] ['æθənz] ,

the	status	of	foreign	residents	in	Athens	,
这	地位	的	外国的	居民	在	雅典	,

而且很可能所有没有自己城市的人都会渴望获得雅典的外国居民身份。

[ænd; ənd][soʊ] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . (-)

and	so	further	increase	the	revenues	of	the	city	.	(	11	)
和	所以	更远	增加	这	收入	的	这	城市	.	(	-	)

从而进一步增加城市的收入。(11)

(-) " [ðə; ði]['ɑːrˌkɑːn; 'ɑːrkən][wʌz; wəz][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'tektər] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɔrfən] .

(	10	)	"	The	Archon	was	the	legal	protector	of	all	orphans	.
(	-	)	"	这	执政官	曾是	这	合法的	保护者	的	全部	孤儿	.

（10）"执政官是所有孤儿的合法保护者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

It	was	his
它	曾是	他的

那是他的

['duːti][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] ['gɑːdɪənz] , [ɪf] [nʌn] [wɜːr; wər] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɚz]

duty	to	appoint	guardians	,	if	none	were	named	in	the	father's
责任	到	委	守护者	,	如果没有任何		是	命名	在	这	父亲的

如果父亲的遗嘱中没有指定监护人，则父亲有义务指定监护人。

[wɪl] .

will	.
将要	.

将要。

" — [siː] . [ɑːr] . ['kenədi] , [noʊt] [tuː; tə] " [sɪ'lekt] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] .

"	—	C	.	R	.	Kennedy	,	Note	to	"	Select	Speeches	of	Demosthenes	.
"	—	C	.	拉	.	肯尼迪	,	笔记	到	"	选择	演讲	的	德摩斯梯尼	.

"——CR Kennedy，《德摩斯梯尼精选演讲集》注释。

" [ðə; ði] ['ɔrfən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ([θʌk] . [iː] . -) [wɜːr; wər]

"	The	orphans	of	those	who	had	fallen	in	the	war	(	Thuc	.	ii	.	46	)	were
"	这	孤儿	的	那些	WHO	有	倒下	在	这	战争	(	thuc	.	二、	.	-	)	是

"那些在战争中阵亡者的孤儿（修昔底德，《历史》2.46）

['speʃəli] [kɛəd] [fɔːr; fər] . (-)

specially	cared	for	.	(	11	)
特别	关心	为了	.	(	-	)

特别照顾。(11)

[ɔːr] , " [help][tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [steɪt] [ɪks'tʃekər] .

Or	,	"	help	to	swell	the	state	exchequer	.
或者	,	"	帮助	到	膨胀	这	状态	国库	.

或者，"帮助充实国库"。

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

" III

" 三、

三

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [sʌm; səm] [riˈmaːks] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ətˈrækʃnz]

At	this	point	I	propose	to	offer	some	remarks	in	proof	of	the	attractions
在	这	观点	我	提出	到	提供	一些	评论	在	证明	的	这	景点

[ænd; ənd] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈæθənz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈentərpraɪz] .

and	advantages	of	Athens	as	a	centre	of	commercial	enterprise	.
和	优势	的	雅典	作为	一个	中心	的	商业的	企业	.

在此，我拟提出一些意见，以证明雅典作为商业中心的吸引力和优势。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [wiː; wi] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ænd; ənd] [ˈseɪfɪst] [ˈhɑːbərɪdʒ]

it	will	hardly	be	denied	that	we	possess	the	finest	and	safest	harbourage
它	将要	几乎	是	否认	那	我们	具有	这	最好的	和	最安全	避难所

[fɔːr; fər] [ˈʃɪpɪŋ] ,

for	shipping	,
为了	船运	,

我们拥有最优质、最安全的航运港口，这一点几乎毋庸置疑。

[wer] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɔrts] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmuːrɪŋz] [ænd; ənd] [biː; bi] [leɪd] [ʌp] [ɪn] [ˈæbsəluːt]

where	vessels	of	all	sorts	can	come	to	moorings	and	be	laid	up	in	absolute
在哪里	船只	的	全部	排序	能	来	到	系泊	和	是	铺设	向上	在	绝对

[sɪˈkjʊrəti] ([wʌn]) [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [stres] [ʌv; əv] [ˈweðər] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] .

security	(	1	)	as	far	as	stress	of	weather	is	concerned	.
安全	(	1	)	作为	远的	作为	压力	的	天气	是	担心的	.

各种船只都可以停泊在这里，绝对安全（1），不受天气的影响。

[bʌt; bət] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

But	further	than	that	,
但	更远	比	那	,

但除此之外，

[ɪn] [moʊst] [steɪts] [ðə; ði] [ˈtreɪdər] [ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] [wɪð; wɪθ]

in	most	states	the	trader	is	under	the	necessity	of	lading	his	vessel	with
在	最多	各州	这	商	是	在下面	这	必要性	的	装载	他的	血管	和

[sʌm; səm] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] ([ˌtuːˈtuː]) [ɔːr] [ˈʌðər] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːrgoʊ] ,

some	merchandise	(	2	)	or	other	in	exchange	for	his	cargo	,
一些	商品	(	2	)	或者	其他	在	交换	为了	他的	货物	,

在大多数州，贸易商必须用一些商品（2）或其他商品来换取他的货物，

[sɪns] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [kɔɪn] ([θriː]) [hæz; həz] [noʊ] [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .

since	the	current	coin	(	3	)	has	no	circulation	beyond	the	frontier	.
自从	这	当前的	硬币	(	3	)	有	不	循环	超过	这	边境	.

由于现行硬币（3）在边境以外没有流通。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ˈæθənz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] :

But	at	Athens	he	has	a	choice	:
但	在	雅典	他	有	一个	选择	:

但在雅典，他面临着一个选择：

[hiː; hi] [kæn; kən] [ˈiːðər] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [werz] [ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [gʊdz] ,

he	can	either	in	return	for	his	wares	export	a	variety	of	goods	,
他	能	任何一个	在	返回	为了	他的	商品	出口	一个	种类	的	商品	,

他可以用自己的货物换取出口各种商品的机会，

[sʌtʃ] [æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [siːk] ['æftər] , [ɔːr] ,
such as human beings seek after , or ,
这样的 作为 人类 生物 寻找 后 , 或者 ,

例如人类所追求的，或者，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [gʊdz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [gʊdz] ,
if he does not desire to take goods in exchange for goods ,
如果 他 做 不是 欲望 到 拿 商品 在 交换 为了 商品 ,

如果他不想用货物交换货物，

[hiː; hi][hæz; həz] ['sɪmpli] [tuː; tə][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt]['sɪlvər] , [ænd; ənd][hiː; hi]['kænɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr]
he has simply to export silver , and he cannot have a more
他 有 简单地 到 出口 银 , 和 他 不能 有 一个 更多的
['eksələnt] [freɪt] [tuː; tə][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] ,
excellent freight to export ,
出色的 货运 到 出口 ,

他只需要出口白银，而他不可能找到比这更好的出口货物了。

[sɪns] [wer'evər] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pər'sentɪdʒ]
since wherever he likes to sell it he may look to realise a large percentage
自从 无论 他 点赞 到 卖 它 他 可能 看 到 意识到 一个 大的 百分比
[ɑːn][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] . ([fɔːr])
on his capital . (4)
在 他的 首都 . (4)

因为他无论在哪里出售，都可能希望实现较高的资本回报率。(4)

([wʌn]) ['riːdɪŋ] { - } ['æftər] - , [ɔːr] [ɪf] { - } , [t'rænzl] .
(1) Reading { adeos } after Cobet , or if { edeos } , transl .
(1) 阅读 { - } 后 - , 或者如果 { - } , 翻译 .

（1）在 Cobet 之后阅读 {adeos}，或者如果 {edeos}，翻译。

" [ɪn] ['pɜːrfɪkt]
" in perfect
" 在 完美的

“完美地

['kʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

舒适。

" ([ˌtuː'tuː]) [ɔːr] , " [ʌv; əv][eks'tʃeindʒiŋ]['kɑːrgoʊ][fɔːr; fər]['kɑːrgoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['spiːʃiː] .
" (2) Or , " of exchanging cargo for cargo to the exclusion of specie .
" (2) 或者 , " 的 交换 货物 为了 货物 到 这 排除 的 物种 .

（2）或者，以货物交换货物，排除贵金属。

" ([θriː]) [aɪ] . [iː] . [ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr][loʊ'kæləti] .
" (3) I . e . of the particular locality .
" (3) 我 . e . 的 这 特别的 地点 .

（3）即特定地点。

[siː] " [ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] [griːk] [kɔɪnz] ,
See " The Types of Greek Coins ,
看 " 这 类型 的 希腊语 硬币 ,

参见“希腊硬币的类型”，

" ['pəːsi]['gɑːrdnər] , [tʃeɪtʃ] .
" Percy Gardner , ch .
" 珀西 加德纳 , ch .

“珀西·加德纳，第 1 章

[iː] .
ii .
二、 .

二、

" [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] ['kʌrənsiz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
" International Currencies among the
" 国际的 货币 之中 这

“国际货币在

['griːks] .
Greeks .
希腊人 .

希腊人。

" ([fɔːr]) [ɔːr] , " [ɑːn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['aʊtleɪ] .
" (4) Or , " on the original outlay .
" (4) 或者 , " 在 这 原来的 支出 .

（4）或者，“按原始支出计算。

" [ɔːr] [əˈgen] ,
" Or again ,
" 或者 再次 ,

或者再说一遍，

[səˈpoʊzɪŋ] ['praɪzɪz] ([faɪv]) [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒistrits] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
supposing prizes (5) were offered to the magistrates in charge of the
假如 奖品 (5) 是 提供 到 这 地方法官 在 收费 的 这
['mɑːrkɪt] ([sɪks]) [fɔːr; fər]['ekwɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['spiːdi] ['setlmənts] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ɪn][dɪˈspjuːt] (['sɛvən])
market (6) for equitable and speedy settlements of points in dispute (7)
市场 (6) 为了 公平 和 迅速 定居点 的 积分 在 争议 (7)
[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l]['eni][wʌn][soʊ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][proʊˈsiːd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [wɪˈðaʊt] ['hɪndrəns] ,
to enable any one so wishing to proceed on his voyage without hindrance ,
到 使能够 任何 一 所以 祝 到 继续 在 他的 航程 没有 障碍 ,

假设向负责市场的官员提供奖金（5），以换取他们公平、迅速地解决争议事项（7），从而使任何希望如此的人都能顺利地继续他的旅程，

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [fɑːr] [mɔːr] ['treɪdərz] [wʊd] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
the result would be that far more traders would trade with us and with
这 结果 会 是 那 远的 更多的 交易员 会 贸易 和 我们 和 和
['greɪtər] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
greater satisfaction .
更大的 满意 .

结果是，会有更多的交易者与我们进行交易，并且他们会更加满意。

([faɪv]) [ˌsiːˈef] .
(5) Cf .
(5) cf .

（5）参见。

" ['haɪroʊ] , " [ˌaɪˈɛks] . [sɪks] , ['sɛvən] , - ; " ['hɪpˌɑːrk] .
" Hiero , " ix . 6 , 7 , 11 ; " Hipparch .
" 希罗 , " 九 . 6 , 7 , - ; " 喜帕奇 .

“Hiero，” ix. 6, 7, 11；“Hipparch。

" [aɪ] . - .
" i . 26 .
" 我 . - .

“i. 26.

([sɪks]) { [tuː; tə] [tuː] - [ɑːrk] } .
(6) { to tou emporiou arkhe } .
(6) { 到 游览 - arkHe } .

（6）{to tou emporiou arkhe}。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Probably he is referring to the
大概 他 是 指 到 这

他可能指的是……

{ - - } (['əʊvəˌsiːəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt]) .
{ epimeletai emporiou } (overseers of the market) .
{ - - } (监督者 的 这 市场) .

{epimeletai emporiou}（市场监督者）。

[siː] - .
See Harpocr .
看 - .

参见 Harpocr。

[es] . [viː] . ;
s . v . ;
s . v . ;

sv;

- .
Aristot .
- .

亚里士多德。

" [əˈθiːnjən] ['pɑːləti] , " - .
" Athenian Polity , " 51 .
" 雅典 政体 , " - .

"雅典政体"，51。

(['sɛvən]) [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [keɪs] , [siː] [dəməsθ] .
(7) For the sort of case , see Demosth .
(7) 为了 这 种类 的 案件 , 看 德摩斯 .

（7）关于这类案例，请参阅Demosth。

([ɔːr] - .)
(or Deinarch .)
(或者 - .)

（或戴纳克。）

" [siː] . - .
" c . Theocr .
" c . - .

c. Theocr.

" - ; - [æd] [loʊk] . ;
" 1324 ; Zurborg ad loc . ;
" - ; - 广告 位置 . ;

"1324；Zurborg ad loc.;

[boʊk] , [aɪ] . [ˌaɪˈɛks] .
Boeckh , I . ix .
博克 , 我 . 九 .

Boeckh，I. ix。

['ɛks'viː] .
xv .
十五 .

十五、

([piː'piː] . - , - , [ˌiː en 'dʒiː] . [ˌtiː'ɑːr] .)
(pp . 48 , 81 , Eng . tr .)
(pp . - , - , 英文 . tr .)

（第 48、81 页，英文译本）

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə] [peɪ] ['speʃ(ə)l][maːrks]
It would indeed be a good and noble institution to pay special marks
它 会 的确 是 一个 好的 和 高贵 机构 到 支付 特别的 标记
[ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
of honour ,
的 荣誉 ,

授予特殊荣誉确实是一项良好而高尚的制度。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [tuː; tə] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['ʃɪpoʊnər] ,
such as the privilege of the front seat , to merchants and shipowners ,
这样的 作为 这 特权 的 这 正面 座位 , 到 商人 和 船东 ,

例如，商人和船东享有的前排座位特权，

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][tuː; tə]['hɑːspɪtəb(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [ðoʊz] [huː] ,
and on occasion to invite to hospitable entertainment those who ,
和 在 场合 到 邀请 到 好客 娱乐 那些 WHO ,

有时还会邀请那些……参加款待。

[θruː] ['sʌmθɪŋ] ['noʊtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ʃɪp] [ɔːr] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,
through something notable in the quality of ship or merchandise ,
通过 某物 值得注意的 在 这 质量 的 船 或者 商品 ,

通过船舶或货物的显著品质，

[meɪ] [kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [steɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .
may claim to have done the state a service .
可能 宣称 到 有 完毕 这 状态 一个 服务 .

可能会声称自己为国家做出了贡献。

[ðə; ði] [ri'sipiənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːnərz] [wɪl] [rʌʃ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][æz; əz] [frendz] ,
The recipients of these honours will rush into our arms as friends ,
这 收件人 的 这些 荣誉 将要 匆忙 进入 我们的 武器 作为 朋友们 ,

这些荣誉的获得者会像朋友一样扑进我们的怀抱。

[nɑːt]['oʊnli]['ʌndər][ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [ʌv; əv][geɪn] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ['ɔːlsoʊ] .
not only under the incentive of gain , but of distinction also .
不是 仅有的 在下面 这 激励 的 获得 , 但 的 区别 还 .

不仅是为了获得利益，也是为了追求名望。

[naʊ] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ə'træktɪd] [tuː; tə] ['æθənz] ['iːðər] [æz; əz] ['vɪzɪtər] [ɔːr]
Now the greater the number of people attracted to Athens either as visitors or
现在 这 更大的 这 数字 的 人们 吸引 到 雅典 任何一个 作为 访客 或者
[æz; əz] ['rezɪdənts] ,
as residents ,
作为 居民 ,

如今，越来越多的人被雅典吸引，无论是作为游客还是居民。

['klɪrli] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['ɪmpɔːrts][ænd; ənd][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] .
clearly the greater the development of imports and exports .
清楚地 这 更大的 这 发展 的 进口 和 出口 .

显然，进出口发展越发达，情况就越好。

[mɔːr] [gʊdz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ([eɪt]) [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['baɪɪŋ]
More goods will be sent out of the country , (8) there will be more buying
更多的 商品 将要 是 发送 出去 的 这 国家 , (8) 那里 将要 是 更多的 购买
[ænd; ənd] ['selɪŋ] ,
and selling ,
和 销售 ,

（8）将有更多的货物运往国外，（9）买卖活动将会增加。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnsɪkwent]['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][rents][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
with **a** **consequent** **influx** **of** **money** **in** **the** **shape** **of** **rents** **to** **individuals**
和 一个 后果 流入 的 钱 在 这 形状 的 租金 到 个人
[ænd; ənd][djuːz][ænd; ənd]['kʌstəmz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɪks'tʃekər] .
and **dues** **and** **customs** **to** **the** **state** **exchequer** **.**
和 会费 和 海关 到 这 状态 国库 .

随之而来的是大量资金的流入，包括个人缴纳的租金以及国家财政收到的税款和关税。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənjuːz] , [maɪnd][juː; jʊ] , [nɑːt][ðə; ði] ['aʊtleɪ]
And **to** **secure** **this** **augmentation** **of** **the** **revenues** **,** **mind** **you** **,** **not** **the** **outlay**
和 到 安全的 这 增强 的 这 收入 , 头脑 你 , 不是 这 支出
[ʌv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['peni] ;
of **one** **single** **penny** **;**
的 一 单身的 一分钱 ;

而且，为了确保收入增加，一分钱的支出都没有。

['nʌθɪŋ] ['niːdɪd] [bɪ'jɑːnd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['meʒərz] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]['diːteɪlz][ʌv; əv]
nothing **needed** **beyond** **one** **or** **two** **philanthropic** **measures** **and** **certain** **details** **of**
没有什么 需要 超过 一 或者 二 慈善 措施 和 肯定 细节 的
[ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] . ([naɪn])
supervision **.** **(** **9** **)**
监督 . (9)

除了一两项慈善措施和一些监督细节之外，不需要其他任何东西。(9)

([eɪt]) [siː] - , " [kɑːm] .
(**8** **)** **See** **Zurborg** **,** **"** **Comm** **.**
(8) 看 - , " 通讯 .

（8）参见 Zurborg，"Comm.

" [piː] . - .
" **p** **.** **24** **.**
" p . - .

第 24 页。

([naɪn]) [siː] - .
(**9** **)** **See** **Aristot** **.**
(9) 看 - .

（9）参见亚里士多德。

" [pɑːl] . " [ˌaɪ 'viː] . - , [θriː] .
" **Pol** **.** **"** **iv** **.** **15** **,** **3** **.**
" 政治 . " 四 . - , 3 .

"Pol." iv.15, 3.

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['revənuː] [wɪtʃ] [aɪ] ['kɑːntəmpleɪt] , [aɪ][æd'mɪt] ,
With **regard** **to** **the** **other** **sources** **of** **revenue** **which** **I** **contemplate** **,** **I** **admit** **,**
和 看待 到 这 其他 来源 的 收入 哪个 我 沉思 , 我 承认 ,
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .
it **is** **different** **.**
它 是 不同的 .

至于我正在考虑的其他收入来源，我承认，情况有所不同。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] (-) [tuː; tə][brˈgɪn][wɪð; wɪθ] .
For **these** **I** **recognise** **the** **necessity** **of** **a** **capital** **(** **10** **)** **to** **begin** **with** **.**
为了 这些 我 认出 这 必要性 的 一个 首都 (-) 到 开始 和 .

对于这些，我认识到首先需要一个大写字母（10）。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [haʊ'evər] ,
I **am** **not** **,** **however** **,**
我 是 不是 , 然而 ,

但我并非如此。

[wɪ'ðaʊt] [gʊd] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə] [sʌtʃ]
without **good** **hope** **that** **the** **citizens** **of** **this** **state** **will** **contribute** **heartily** **to** **such**
没有 好的 希望 那 这 公民 的 这 状态 将要 贡献 衷心地 到 这样的
[æn; ən]['ɑːbdʒekt] ,
an **object** **,**
一个 目的 ,

如果没有充分的希望，认为本州公民会为实现这一目标而竭尽全力，

[wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [sʌmz] [səb'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɑːn] ['veriəs] [leɪt] [ə'keiʒənz] ,
when **I** **reflect** **on** **the** **large** **sums** **subscribed** **by** **the** **state** **on** **various** **late** **occasions** **,**
什么时候 我 反映 在 这 大的 总和 已订阅 经过 这 状态 在 各种各样的 晚的 场合 ,

当我回想起国家在近期各种场合认捐的大笔款项时，

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [,riː,in'fɔː,sməntsˌ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːr'keɪdiən] ['ʌndər]
as **,** **for** **instance** **,** **when** **reinforcements** **were** **sent** **to** **the** **Arcadians** **under**
作为 , 为了 实例 , 什么时候 增援部队 是 发送 到 这 阿卡迪亚人 在下面
[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] - ,
the **command** **of** **Lysistratus** **,**
这 命令 的 - ,

例如，当吕西斯特拉图率领援军前往阿卡迪亚时，

(-) [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenrəlʃɪp] [ʌv; əv] - .
(11) **and** **again** **at** **the** **date** **of** **the** **generalship** **of** **Hegesileos** **.**
(-) 和 再次 在 这 日期 的 这 将军 的 - .

（11）在赫格西里奥斯担任将军之时再次如此。

(-) [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [ðæt]
(12) **I** **am** **well** **aware** **that** **ships** **of** **war** **are** **frequently** **despatched** **and** **that**
(-) 我 是 出色地 意识到的 那 船舶 的 战争 是 频繁地 已派送 和 那
[tuː] (-) [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðə; ði] ['ventʃər] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ɔːr]
too **(13)** **although** **it** **is** **uncertain** **whether** **the** **venture** **will** **be** **for** **the** **better** **or**
也 (-) 虽然 它 是 不确定 无论 这 风险投资 将要 是 为了 这 更好的 或者
[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] ,
for **the** **worse** **,**
为了 这 更糟 ,

（12）我深知军舰经常被派遣，而且（13）尽管无法确定这次行动是好是坏，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['sɜːrt(ə)nti][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'trɪbjətər] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][sʌm; səm]
and **the** **only** **certainty** **is** **that** **the** **contributor** **will** **not** **recover** **the** **sum**
和 这 仅有的 肯定 是 那 这 贡献者 将要 不是 恢复 这 和
[səb'skraɪbd] [nɔːr][hæv; həv]['eni] ['fɜːrðər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]
subscribed **nor** **have** **any** **further** **share** **in** **the** **object** **for** **which** **he** **gave** **his**
已订阅 也不 有 任何 更远 分享 在 这 目的 为了 哪个 他 给予 他的
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] . (-)
contribution **.** **(14)**
贡献 . (-)

唯一可以确定的是，出资人既不能收回所认捐的款项，也不能再从他出资的目标中获得任何份额。(14)

(-) " [ə; eɪ] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] .
(10) **"** **A** **starting** **-** **point** **.**
(-) " 一个 开始 - 观点 .

（10）"起点。

" (-) [biː] . [siː] . - ; [,siː'ef] .
" **(11)** **B** **.** **C** **.** **366** **;** **cf** **.**
" (-) B . C . - ; cf .

（11）公元前366年；参见。

" [hel] .
" **Hell** **.**
" 地狱 .

"地狱。

" [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
" VII .
" 七 .

七、

[ˌaɪ ˈviː] . [θriː] .
iv . 3 .
四 . 3 .

iv.3.

(-) [biː] . [siː] . - ; [ˌsiːˈef] .
(12) B . C . 362 ; cf .
(-) B . C . - ; cf .

（12）公元前362年；参见。

" [hel] . " [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
" Hell . " VII .
" 地狱 . " 七 .

“地狱。”第七章

[viː] . - .
v . 15 .
v . - .

第 15 节

[siː] [groʊt] , " [eɪtʃ] . [dʒiː] . " [eks] . - ;
See Grote , " H . G . " x . 459 ;
看 格罗特 , " H . G . " x . - ;

参见 Grote，“HG” x. 459；

['efɒː] .
Ephor .
长官 .

长官。

[ˌeɪ ˈpiː] .
ap .
ap .

ap。

[daɪəg] .
Diog .
迪奥格 .

迪奥格。

- . [iː] .
Laert . ii .
- . 二、 .

拉尔特。二、

- ; ['daɪɑːd] .
54 ; Diod .
- ; 二极管 .

54；二极管。

[sɪk] .
Sic .
原文如此 .

原文如此。

['ɛks'viː] .
xv .
十五 .

十五、

- ; [boʊk] , [ˌeɪ ˈpiː] .
84 ; Boeckh , ap .
- ; 博克 , ap .

84；Boeckh，ap。

[el] .
L .
L .

L.

['dɪndɔːrf] .
Dindorf .
丁多夫 .

丁多夫。

['zɛnəˌfɑːnz] [sʌn] ['grɪləs] [sɜːrvd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sleɪn] .
Xenophon's son Gryllus served under him and was slain .
色诺芬的 儿子 格里勒斯 服务 在下面 他 和 曾是 被杀 .

色诺芬的儿子格里罗斯曾在他手下效力，后来被杀。

(-) ['riːdɪŋ] { [kaɪ] [tauʊːtə] - [men] - ['ɒntɒs] } , ['æftər] - .
(13) Reading { kai tauta toutout men adelou ontos } , after Zurborg .
(-) 阅读 { 凯 陶塔 - 男人 - 到 } , 后 - .

(13) 读{kai tauta toutout men adelouons}，仿祖尔堡。

(-) ['riːdɪŋ] { (['uːpər]) [ɑːn] [æn; ən] - } [wɪð; wɪθ] - .
(14) Reading { (uper) on an eisenegkosi } with Zurborg .
(-) 阅读 { (上) 在 一个 - } 和 - .

(14) 与 Zurborg 一起阅读{（上）关于 an eisenegkosi}。

[siː] [hɪz; ɪz] [noʊt] ,
See his note ,
看 他的 笔记 ,

请看他的笔记，

" [kɑːm] .
" Comm .
" 通讯 .

“通讯。

" [piː] . - .
" p . 25 .
" p . - .

第 25 页。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn'vestmənt] (-) [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['kɑːmpərəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
But for a sound investment (15) I know of nothing comparable with the
但 为了 一个 声音 投资 (-) 我 知道 的 没有什么 可比 和 这
[ɪ'nɪʃ(ə)l] ['aʊtleɪ] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðɪs] [fʌnd] . (-)
initial outlay to form this fund . (16)
最初的 支出 到 形式 这 基金 . (-)

但就稳健的投资而言（15），我所知没有任何其他投资能与设立该基金的初始投入相提并论。（16）

['eni] [wʌn] [huːz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ten] [mɪ'niː] (-) [meɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Any one whose contribution amounts to ten minae (17) may look forward to a
任何 一 谁 贡献 金额 到 十 米娜 (-) 可能 看 向前 到 一个
[rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ɑːn] ['bɑːtəmri] ,
return as high as he would get on bottomry ,
返回 作为 高的 作为 他 会 得到 在 底部 ,

任何贡献达到十米奈（17）的人都可以期待获得与在底部做文章时一样高的回报，

[ʌv; əv] ['nɪrli] [wʌn] - [fɪfθ] , (-) [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [θri:] ['ɑ:bəl] [ə; eɪ] [deɪ] .

of	nearly	one	-	fifth	,	(	18	)	as	the	recipient	of	three	obols	a	day	.
的	几乎	一	-	第五	,	(	-	)	作为	这	接受者	的	三	奥波尔斯	一个	天	.

几乎五分之一的人，（18）每天领取三个奥波尔。

[ðə; ði] [kən'trɪbjətər] [ʌv; əv] [faɪv] [mɪ'ni:] (-) [wɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [get] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

The	contributor	of	five	minae	(	19	)	will	on	the	same	principle	get	more	than	a
这	贡献者	的	五	米娜	(	-	)	将要	在	这	相同的	原则	得到	更多的	比	一个

[θɜ:rd] ,

third	,
第三	,

根据同样的原则，贡献五份米娜（19）的人将获得超过三分之一的份额。

(-) [waɪl] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [æ'θi:ni:ənz] [wɪl] [get] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sent] [pər] [sent] [ɑ:n][ðer; ðər]

(	20	)	while	the	majority	of	Athenians	will	get	more	than	cent	per	cent	on	their
(	-	)	尽管	这	多数	的	雅典人	将要	得到	更多的	比	中心	每	中心	在	他们的

[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] .

contribution	.
贡献	.

（20）而大多数雅典人将获得超过百分之百的贡献。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn]['mainə] (-) [wɪl] [pʊt][ðə; ði][səb'skraɪbər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['nɪrli]

a	subscription	of	one	mina	(	21	)	will	put	the	subscriber	in	possession	of	nearly
一个	订阅	的	一	米娜	(	-	)	将要	放	这	订户	在	拥有	的	几乎

['dʌb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ,

double	that	sum	,
双倍的	那	和	,

认购一米纳（21）即可获得近两倍的金额。

(-) [ænd; ənd] [ðæt] , [mɔ:r'oʊvər] , [wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] [fʊt] [ˌaʊt'saɪd] ['æθənz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][fɑ:r]

(	22	)	and	that	,	moreover	,	without	setting	foot	outside	Athens	,	which	,	as	far
(	-	)	和	那	,	而且	,	没有	环境	脚	外部	雅典	,	哪个	,	作为	远的

[æz; əz]['hju:mən] [ə'ferz] [goʊ] ,

as	human	affairs	go	,
作为	人类	事务	去	,

（22）而且，他甚至无需离开雅典，就人类事务而言，

[ɪz][æz; əz] [saʊnd] [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l][ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

is	as	sound	and	durable	a	security	as	possible	.
是	作为	声音	和	耐用的	一个	安全	作为	可能的	.

尽可能地提供可靠持久的安全保障。

(-) " [ə; eɪ] [gʊd] [səb'stænʃ(ə)l] ['prɑ:pərti] .

(	15	)	"	A	good	substantial	property	.
(	-	)	"	一个	好的	重大的	财产	.

（15）“良好的实质性财产。

" (-) [ɔ:r] , " [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ][ə'fɜ:rm] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtleɪ] ['nesəseri] [tu:; tə]

"	(	16	)	Or	,	"	on	the	other	hand	,	I	affirm	that	the	outlay	necessary	to
"	(	-	)	或者	,	"	在	这	其他	手	,	我	确认	那	这	支出	必要的	到

（16）或者，“另一方面，我确认必要的支出

[fɔ:rm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][fɔ:r; fər][maɪ]['prez(ə)nt]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [rɪ'mju:nərətɪv]

form	the	capital	for	my	present	project	will	be	more	remunerative
形式	这	首都	为了	我的	展示	项目	将要	是	更多的	有报酬的

为我目前的项目筹集资金会更有利可图。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [neɪmd] .

than	any	other	that	can	be	named	.
比	任何	其他	那	能	是	命名	.

比其他任何可以列举出来的都好。

" [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skiːm] [ɪt'self] [siː]

"	As	to	the	scheme	itself	see
"	作为	到	这	方案	本身	看

至于该方案本身，请参见

[groʊt] , " ['pleɪtoʊ] , " [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [tʃeɪtʃ] .

Grote	,	"	Plato	,	"	III	.	ch	.
格罗特	,	"	柏拉图	,	"	三、	.	ch	.

格罗特，《柏拉图》，第三章。

[ˌɛks'ɛks'naɪn] . ;

xxxix	.	;
xxxix	.	;

xxxix.;

[boʊk] , [ɑːp] .

Boeckh	,	op	.
博克	,	操作	.

Boeckh，作品。

[sɪt] .

cit	.
引用	.

引文

([piː'piː] . [fɔːr] , - , - ,

(	pp	.	4	,	37	,	136	,
(	pp	.	4	,	-	,	-	,

（第 4、37、136 页）

- [siː'kjuː] .

600	seq	.
-	序列	.

600 序列。

[ˌiː en 'dʒiː] . [ˌtiː'ɑːr] .)

Eng	.	tr	.	)
英文	.	tr	.	)

（英文翻译）

[,siː'ef] .

Cf	.
cf	.

参见。

[dəməsθ] .

Demosth	.
德摩斯	.

德摩斯。

" [diː] ['sɪm] .

"	de	Sym	.
"	德	符号	.

“de Sym.

" [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [skiːm] , -

"	for	another	scheme	,	354
"	为了	其他	方案	,	-

“对于另一种方案，354

[biː] . [siː] . , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði] " [saʊnd] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]

B	.	C	.	,	which	shows	the	"	sound	administrative	and	practical
B	.	C	.	,	哪个	演出	这	"	声音	行政	和	实际的

公元前，这表明了"健全的行政和实践能力"。

['dʒʌdʒmənt] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] ['ɔːrətər][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [bə'nevələnt]

judgment	"	of	the	youthful	orator	as	compared	with	"	the	benevolent
判断	"	的	这	青春	演说者	作为	比较的	和	"	这	仁慈

年轻演说家的"判断力"与"仁慈的"相比

[driːmz] [ænd; ənd]['æmp(ə)l]['pʌblɪk][lɑːr'dʒes][ɪn] [wɪtʃ] ['zenəfən; -fɔn] [hɪr] [in'dʌldʒz] .

dreams	and	ample	public	largess	in	which	Xenophon	here	indulges	.
梦境	和	充足	民众	慷慨	在	哪个	色诺芬	这里	放纵	.

色诺芬在这里沉溺于梦想和大量的公共慷慨之中。

" — [groʊt] , [ɑːp] .

"	—	Grote	,	op	.
"	—	格罗特	,	操作	.

"—格罗特，作品。

[sɪt] .

cit	.
引用	.

引文

[piː] . - .

p	.	601	.
p	.	-	.

第 601 页。

(-) L40 : - : [fɔːr] = - ['dræmɪ] .

(	17	)	L40	:	12	:	4	=	1000	drachmae	.
(	-	)	L40	:	-	:	4	=	-	德拉克马	.

(17) L40：12：4 = 1000 德拉克马。

(-) [aɪ] . [iː] . [ɪg'zæktli] - [ɔːr] ['nɪrli] - [pər] [sent] .

(	18	)	I	.	e	.	exactly	18	or	nearly	20	per	cent	.
(	-	)	我	.	e	.	确切地	-	或者	几乎	-	每	中心	.

（18）即正好 18% 或接近 20%。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] [wɪl]

The	following	table	will
这	下列的	桌子	将要

下表将

[meɪk] [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] [klɪr] : —

make	the	arithmetic	clear	:	—
制作	这	算术	清除	:	—

把算术过程说清楚：—

[sɪks][ɔb] . = [wʌn] ['dræmə] - [mɪ'niː] = - [ɔb] .

6	ob	.	=	1	drachma	10	minae	=	6000	ob	.
6	奥布	.	=	1	德拉克马	-	米娜	=	-	奥布	.

产妇。 = 1 德拉克马 10 minae = 6000 ob。

- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . = [wʌn]['mainə] = - ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

100	dr	.	=	1	mina	=	1000	dr	.
-	博士	.	=	1	米娜	=	-	博士	.

100 dr. = 1 mina = 1000 dr.

- [ɔb] . = [wʌn]['mainə] - ['draɪv, 'dɑ:ktɘ] . : - ['draɪv, 'dɑ:ktɘ] . : : - : - ['ðerfɔ:r] ['nɪrli]

600	ob	.	=	1	mina	1000	dr	.	:	180	dr	.	:	:	100	:	18	therefore	nearly
-	奥布	.	=	1	米娜	-	博士	.	:	-	博士	.	:	:	-	:	-	所以	几乎

[wʌn] / [faɪv]

1	/	5
1	/	5

600 ob. = 1 mina 1000 dr:: 180 dr::: 100: 18 因此接近 1/5

[θri:][ɔb] . ([ə; eɪ] [deɪ]) [eks] - = [tɛn'eɪ.ti][ɔb] . [pi:] . [ə; eɪ] . = ['nɪrli] - [pər] [sent] .

3	ob	.	(	a	day	)	x	360	=	1080	ob	.	p	.	a	.	=	nearly	20	per	cent	.
3	奥布	.	(	一个	天	)	x	-	=	1080	奥布	.	p	.	一个	.	=	几乎	-	每	中心	.

3 ob.（一天）x 360 = 1080 ob. pa = 接近 20%。

[næn; nɑ:n]

nan
楠

nan

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][θri:] ['ɑ:bəl] [ə; eɪ] [deɪ] (= - ['draɪv, 'dɑ:ktɘ] . [pi:] . [ə; eɪ] .)

As	to	the	3	obols	a	day	(	=	180	dr	.	p	.	a	.	)
作为	到	这	3	奥波尔斯	一个	天	(	=	-	博士	.	p	.	一个	.	)

至于每天3奥波尔（= 180 宾夕法尼亚州德意志民主共和国）

[wɪtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ə'θi:njən]

which	as	an	Athenian
哪个	作为	一个	雅典

作为一名雅典人

['sɪtɪzn] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] , [si:] [groʊt] , [ɑ:p] .

citizen	he	is	entitled	to	,	see	Grote	,	op	.
公民	他	是	标题	到	,	看	格罗特	,	操作	.

他是公民，有权获得，参见 Grote，op。

[sɪt] .

cit	.
引用	.

引文

[pi:] . -

p	.	597
p	.	-

第597页

: " [ðer; ðər] [wɪl]

:	"	There	will
:	"	那里	将要

: 将会

[bi:; bi][ə; eɪ]['regjələr][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['sɪtəznz] , [pər] [hed] [ænd; ənd]

be	a	regular	distribution	among	all	citizens	,	per	head	and
是	一个	常规的	分配	之中	全部	公民	,	每	头	和

应按人均定期向所有公民分配

['i:kwəli] .

equally	.
同样地	.

同样地。

[θri:] ['ɔbəlai] , [ɔ:r][hæf][ə; eɪ] ['drækmə] , [wɪl] [bi:; bi] [ə'lɔtid] ['deɪli] [tu:; tə]

Three	oboli	,	or	half	a	drachma	,	will	be	allotted	daily	to
三	奥博利	,	或者	一半	一个	德拉克马	,	将要	是	分配	日常的	到

每天将分配三个奥波利，即半个德拉克马。

[iːtʃ] , [tuː; tə] [pʊr] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [əˈlaɪk] " ([ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] -) .

each	,	to	poor	and	rich	alike	"	(	on	the	principle	of	the	Theorikon	)	.
每个	,	到	贫穷的	和	富有的	同样	"	(	在	这	原则	的	这	-	)	.

每个人，无论贫富，都一样"(根据《理论家》的原则)。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['sɪtəznz] [ðɪs] [wɪl] [prə'vaɪd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

"	For	the	poor	citizens	this	will	provide	a	comfortable
"	为了	这	贫穷的	公民	这	将要	提供	一个	舒服的

"对于贫困公民来说，这将提供一种舒适的生活方式。"

[səbˈsɪstəns] , [wɪˈðaʊt] ['eni][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ; [ðə; ði]['pɑːvərti]

subsistence	,	without	any	contribution	on	their	part	;	the	poverty
生存	,	没有	任何	贡献	在	他们的	部分	;	这	贫困

他们仅能勉强糊口，无需任何贡献；贫困

[naʊ] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi][əˈliːviːˌeɪtɪd] .

now	prevailing	will	thus	be	alleviated	.
现在	盛行	将要	因此	是	缓解	.

因此，目前普遍存在的问题将得到缓解。

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] [pʊr] ,

The	rich	,	like	the	poor	,
这	富有的	,	喜欢	这	贫穷的	,

富人，和穷人一样，

[rɪˈsiːv] [ðə; ði]['deɪli][ˌtraɪə'bɒləˌpn][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [gɪft] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kəm'pjuːt][ˌaɪ 'tiː]

receive	the	daily	triobolon	as	a	free	gift	;	but	if	they	compute	it
收到	这	日常的	三波隆	作为	一个	自由的	礼物	;	但	如果	他们	计算	它

每天免费领取三倍隆；但如果他们计算它

[æz; əz] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌɪnˈvɛstmənts, ˌɪnˈvɛsmənts] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]

as	interest	for	their	investments	,	they	will	find	that	the	rate	of
作为	兴趣	为了	他们的	投资	,	他们	将要	寻找	那	这	速度	的

作为投资利息，他们会发现利率为

['ɪntrəst] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] , [laɪk][ðə; ði] [reɪt] [ɑːn] ['bɑːtəmri] .

interest	is	full	and	satisfactory	,	like	the	rate	on	bottomry	.
兴趣	是	满的	和	令人满意的	,	喜欢	这	速度	在	底部	.

利息充足且令人满意，就像底部利率一样。

" - , " [kɑːm] .

"	Zurborg	,	"	Comm	.
"	-	,	"	通讯	.

"Zurborg，"Comm.

" [piː] . - ; [boʊk] , [ɑːp] .

"	p	.	25	;	Boeckh	,	op	.
"	p	.	-	;	博克	,	操作	.

"第 25 页；Boeckh，同上。

[sɪt] .

cit	.
引用	.

引文

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

xxi	.
二十一	.

二十一。

([piː] . - , [ˌiː en ˈdʒiː] .
(p . 606 , Eng .
(p . - , 英文 .

（第 606 页，英文）

[ˌtiːˈɑːr] .) ; [ænd; ənd] [groʊts] [noʊt] , [ɑːp] .
tr .) ; and Grote's note , op .
tr .) ; 和 格罗特的 笔记 , 操作 .

tr.)；以及格罗特的注释，op.

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

[piː] . - . (-) =
p . 598 . (19) =
p . - . (-) =

第 598 页。(19) =

L20 : [sɪks] : [θriː] = - ['dræmɪ] .
L20 : 6 : 3 = 500 drachmae .
L20 : 6 : 3 = - 德拉克马 .

L20: 6: 3 = 500 德拉克马。

(-) = [aɪ] . [iː] . - [pər] [sent] .
(20) = I . e . 36 per cent .
(-) = 我 . e . - 每 中心 .

（20）= 即 36%。

(-) = L4 : [wʌn] : [θriː] = - ['dræmɪ] .
(21) = L4 : 1 : 3 = 100 drachmae .
(-) = L4 : 1 : 3 = - 德拉克马 .

(21) = L4: 1: 3 = 100 德拉克马。

(-) [aɪ] . [iː] . - [pər] [sent] .
(22) I . e . 180 per cent .
(-) 我 . e . - 每 中心 .

（22）即 180%。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [kənˈtrɪbjuːtəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈskraɪbd]
I am of opinion that if the names of contributors were to be inscribed
我 是 的 观点 那 如果 这 姓名 的 贡献者 是 到 是 铭文
[æz; əz] ['benɪfæktəz] [fɔːr; fər][ɔːl][taɪm] ,
as benefactors for all time ,
作为 恩人 为了 全部 时间 ,

我认为，如果将捐助者的名字永远铭刻为恩人，

['meni] ['fɔːrənərz] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [steɪts]
many foreigners would be induced to contribute , and possibly not a few states
许多 外国人 会 是 诱导 到 贡献 , 和 可能 不是 一个 很少 各州
,
,
,

很多外国人会被吸引来捐款，甚至可能还有不少国家也会捐款。

[ɪn][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ; [ɪn'di:d] [aɪ][æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt][sʌm; səm]
in **their** **desire** **to** **obtain** **the** **right** **of** **inscription** **;** **indeed** **I** **anticipate** **that** **some**
在 他们的 欲望 到 获得 这 正确的 的 题词 ; 的确 我 预料 那 一些
[kɪŋz] ,
kings **,**
国王 ,

他们渴望获得铭文权；事实上，我预料到一些国王会这样做。

(-) ['taɪərənts] , (-) [ænd; ənd]['sæt,ræps] [wɪl] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [ki:n] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ʃer] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
(23) **tyrants** **,** **(24)** **and** **satraps** **will** **display** **a** **keen** **desire** **to** **share** **in** **such** **a**
(-) 暴君 , (-) 和 总督 将要 展示 一个 敏锐的 欲望 到 分享 在 这样的 一个
['feɪvər] .
favour **.**
偏爱 .

（23）暴君，（24）总督，都会表现出渴望分享这种恩惠的强烈愿望。

(-) - [sə'dʒests; səg'dʒests] ([pi:] . [faɪv]) " ['filip] [ɔ:r] - .
(23) **Zurborg** **suggests** **(p . 5)** **"** **Philip** **or** **Cersobleptes** **.**
(-) - 建议 (p . 5) " 菲利普 或者 - .

（23）祖尔博格建议（第 5 页）"菲利普或瑟索布莱普特斯。

" [,si:'ef] . - .
" **Cf** **.** **Isocr** **.**
" cf . - .

参见等值线。

" [ɑ:n]
" **On**
" 在

"在

[ðə; ði] [pi:s] , " [es] . - .
the **Peace** **,** **"** **S** **.** **23** **.**
这 和平 , " S . - .

《和平》第 23 条。

(-) [aɪ] . [i:] . [dɪ'spɑ:tɪk] ['mɔnəks] .
(24) **I** **.** **e** **.** **despotic** **monarchs** **.**
(-) 我 . e . 专制 君主 .

（24）即专制君主。

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
To **come** **to** **the** **point** **.**
到 来 到 这 观点 .

言归正传。

[wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌns] ['fɜ:rnɪʃt] ,
Were **such** **a** **capital** **once** **furnished** **,**
是 这样的 一个 首都 一次 提供 ,

如果这样的资金曾经到位，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][plæn][tu:; tə] [bɪld] ['lɑ:dʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]
it **would** **be** **a** **magnificent** **plan** **to** **build** **lodging** **-** **houses** **for** **the** **benefit**
它 会 是 一个 壮丽 计划 到 建造 住宿 - 房屋 为了 这 益处
[ʌv; əv] ['ʃɪp,mæstər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,
of **shipmasters** **in** **the** **neighbourhood** **of** **the** **harbours** **,**
的 船长 在 这 邻里 的 这 港口 ,

在港口附近为船长们建造招待所，这将是一个绝妙的计划。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ,
in **addition** **to** **those** **which** **exist** **;** **and** **again** **,** **on** **the** **same** **principle** **,**
在 添加 到 那些 哪个 存在 ; 和 再次 , 在 这 相同的 原则 ,

除了现有的之外；而且，同样基于同样的原则，

['su:təb(ə)l]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɜ:tʃənts] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] (-) [ʌv; əv]

suitable	places	of	meeting	for	merchants	,	for	the	purposes	(	25	)	of
合适的	地方	的	会议	为了	商人	,	为了	这	目的	(	-	)	的

['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ;

buying	and	selling	;
购买	和	销售	;

（25） 适合商人进行买卖的聚会场所；

[ænd; ənd] ['θɜ:rdli] , ['pʌblɪk] ['lɑ:dʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər]['pɝ:sənz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] .

and	thirdly	,	public	lodging	-	houses	for	persons	visiting	the	city	.
和	第三	,	民众	住宿	-	房屋	为了	人	访问	这	城市	.

第三，为来访城市的人提供的公共旅馆。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[sə'poʊzɪŋ] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [fɔ:r; fər] ['vɛndɪŋ] [gʊdz] [wɜ:r; wər] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔ:r; fər]

supposing	dwelling	-	houses	and	stores	for	vending	goods	were	fitted	up	for
假如	住宅	-	房屋	和	商店	为了	自动售货机	商品	是	适配	向上	为了

['ri:teɪl] ['di:lɝz] [ɪn][pai'ri:əs,pi'rei-][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] ,

retail	dealers	in	Piraeus	and	the	city	,
零售	经销商	在	比雷埃夫斯	和	这	城市	,

假设在比雷埃夫斯和该市为零售商建造了住宅和售卖商品的商店，

[ðeɪ] [wʊd] [æt; ət][wʌns][bi:; bi][æn; ən]['ɔ:rnəmənt][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜ:rtl] [sɔ:rs]

they	would	at	once	be	an	ornament	to	the	state	and	a	fertile	source
他们	会	在	一次	是	一个	装饰品	到	这	状态	和	一个	沃	来源

[ʌv; əv] ['revənu:] .

of	revenue	.
的	收入	.

它们既能成为国家的骄傲，又能成为丰厚的收入来源。

['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] ,

Also	it	seems	to	me	it	would	be	a	good	thing	to	try	and	see	if	,
还	它	似乎	到	我	它	会	是	一个	好的	事物	到	尝试	和	看	如果	,

我觉得尝试一下看看是否可行也是件好事。

[ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [steɪt] [pə'zesiz] ['pʌblɪk] ['wɔ:ʃɪps] ,

on	the	principle	on	which	at	present	the	state	possesses	public	warships	,
在	这	原则	在	哪个	在	展示	这	状态	拥有	民众	军舰	,

按照目前国家拥有公有军舰的原则，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['pʌblɪk] ['mɜ:rtʃənt] ['ves(ə)lz] ,

it	would	not	be	possible	to	secure	public	merchant	vessels	,
它	会	不是	是	可能的	到	安全的	民众	商人	船只	,

无法确保公共商船的安全。

[tu:; tə][bi:; bi][let][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv] [gærən'tɔ:z] [dʒʌst][laɪk]['eni] ['ʌðər] ['pʌblɪk]['prɑ:pərti] .

to	be	let	out	on	the	security	of	guarantors	just	like	any	other	public	property	.
到	是	让	出去	在	这	安全	的	担保人	只是	喜欢	任何	其他	民众	财产	.

可以像其他公共财产一样，在担保人的担保下出租。

[ɪf] [ðə; ði][plæn][wɜ:r; wər][faʊnd]['fi:zəb(ə)l] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['mɜ:rtʃənt] ['neɪvi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sɔ:rs]

If	the	plan	were	found	feasible	this	public	merchant	navy	would	be	a	large	source
如果	这	计划	是	成立	可行的	这	民众	商人	海军	会	是	一个	大的	来源

[ʌv; əv]['ekstrə] ['revənu:] .

of	extra	revenue	.
的	额外的	收入	.

如果该计划被证实可行，这支公共商船队将成为一笔可观的额外收入来源。

(-) ['ri:dɪŋ] , [wɪð; wɪθ] - , { [ei 'pi:][wʌn][ti:] } .
(25) Reading , with Zurborg , { epi one te } .
(-) 阅读 , 和 - , { 表 一 te } .

（25）阅读，与 Zurborg，{epi one te}。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] ['tɑ:pɪk] .
I come to a new topic .
我 来 到 一个 新的 话题 .

我来谈谈新话题。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [maɪnz] [ɑ:n][ə; eɪ]['prɑ:pər] ['fʊtɪŋ] (
I am persuaded that the establishment of the silver mines on a proper footing (
我 是 被说服 那 这 建立 的 这 银 矿井 在 一个 恰当的 立足点 (
[wʌn]) [wʊd] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪn'kri:s] [ɪn] [welθ] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]
1) would be followed by a large increase in wealth apart from the other
1) 会 是 随后 经过 一个 大的 增加 在 财富 除 从 这 其他
['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['revənu:] .
sources of revenue .
来源 的 收入 .

我确信，如果银矿能够建立在适当的基础上（1），除了其他收入来源之外，财富将会大幅增加。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪgnərənt] ,
And I would like , for the benefit of those who may be ignorant ,
和 我 会 喜欢 , 为了 这 益处 的 那些 WHO 可能 是 无知 ,

为了那些可能对此不太了解的人，我想说：

[tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [ðɪz] [maɪnz] ['ri:əli] [ɪz] .
to point out what the capacity of these mines really is .
到 观点 出去 什么 这 容量 的 这些 矿井 真的 是 .

指出这些矿山的实际产能。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [tu:; tə][tɜ:rn][ðem; ðəm][tu:; tə] ['betər]
You will then be in a position to decide how to turn them to better
你 将要 然后 是 在 一个 位置 到 决定 如何 到 转动 他们 到 更好的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

届时，您就可以决定如何更好地利用它们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ,
It is clear , I presume ,
它 是 清除 , 我 怙 ,

我想这一点很清楚。

[tu:; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ði:z] [maɪnz] [hæv; həv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪn] [ɪn] ['æktɪv]
to every one that these mines have for a very long time been in active
到 每一个 一 那 这些 矿井 有 为了 一个 非常 长的 时间 到过 在 积极的
[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ;
operation ;
手术 ;

致所有认识这些矿山的人：这些矿山已经运营了很长时间了；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['ventʃər] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɜ:rst][bɪ'gæn][tu:; tə]

at	any	rate	no	one	will	venture	to	fix	the	date	at	which	they	first	began	to
在	任何	速度	不	一	将要	风险投资	到	使固定	这	日期	在	哪个	他们	第一的	开始	到

[bi:; bi] [wɜ:rkt] .

be	worked	.
是	工作	.

总之，没有人敢断定它们最初是什么时候开始制作的。

([ˌtu:'tu:]) [naʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['sɪlvər] [ɔ:r] [hæz; həz] [bɪn] [dʌg][ænd; ənd]

(	2	)	Now	in	spite	of	the	fact	that	the	silver	ore	has	been	dug	and
(	2	)	现在	在	尽管如此	的	这	事实	那	这	银	矿石	有	到过	挖	和

['kærid] [aʊt][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][taɪm] ,

carried	out	for	so	long	a	time	,
携带	出去	为了	所以	长的	一个	时间	,

（2）尽管银矿石已被开采和运输了这么长时间，

[aɪ] [wʊd] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [maʊndz] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [soʊ] ['ʃʌvld] [aʊt][ɑ:r; ər]

I	would	ask	you	to	note	that	the	mounds	of	rubbish	so	shovelled	out	are
我	会	问	你	到	笔记	那	这	土堆	的	垃圾	所以	铲	出去	是

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fræktʃən(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['hɪlək] [kən'teɪnɪŋ] [veɪnz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

but	a	fractional	portion	of	the	series	of	hillocks	containing	veins	of	silver	,
但	一个	分数	部分	的	这	系列	的	小山丘	包含	静脉	的	银	,

请各位注意，铲出的这些垃圾堆只是蕴藏银矿脉的一系列小山丘中的一小部分。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ʌn'kwɔ:rid] .

and	as	yet	unquarried	.
和	作为	然而	未开采的	.

尚未开采。

[nɔ:r][ɪz][ðə; ði]['sɪlvər] - ['berɪŋ] ['ri:dʒən]['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɜ:rkəmˌskraɪb] .

Nor	is	the	silver	-	bearing	region	gradually	becoming	circumscribed	.
也不	是	这	银	-	轴承	地区	逐步地	成为	限定的	.

含银区域也没有逐渐缩小范围。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdəntli] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn]['waɪdər]['eriə][frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] .

On	the	contrary	it	is	evidently	extending	in	wider	area	from	year	to	year	.
在	这	相反	它	是	显然	扩展	在	更广泛	区域	从	年	到	年	.

相反，它显然正在逐年扩大范围。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə][seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['wɜ:rkərz] ([θri:]) [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd]

during	the	period	in	which	thousands	of	workers	(	3	)	have	been	employed
期间	这	时期	在	哪个	数千	的	工人	(	3	)	有	到过	受雇

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [maɪnz] [noʊ][hænd][wʌz; wəz]['evər] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][wɜ:rk][tu:; tə][du:] .

within	the	mines	no	hand	was	ever	stopped	for	want	of	work	to	do	.
之内	这	矿井	不	手	曾是	曾经	停止	为了	想	的	工作	到	做	.

在矿井中雇用数千名工人（3）的这段时间里，从来没有因为没有工作可做而停止过生产。

['ræðər] , [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n]['moʊmənt] ,

Rather	,	at	any	given	moment	,
相当	,	在	任何	给定	片刻	,

相反，在任何特定时刻，

[ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hændz] [ɪm'plɔɪd] .

the	work	to	be	done	was	more	than	enough	for	the	hands	employed	.
这	工作	到	是	完毕	曾是	更多的	比	足够的	为了	这	双手	受雇	.

这项工作量远远超过了现有人员的工作量。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnərz][ʌv; əv] [sleɪvz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnz] ;

And	so	it	is	to	-	day	with	the	owners	of	slaves	working	in	the	mines	;
和	所以	它	是	到	-	天	和	这	所有者	的	奴隶	在职的	在	这	矿井	;

今天，奴隶主们对待在矿井中工作的奴隶也是如此；

[noʊ][wʌn] [driːmz] [ʌv; əv][ri'djuːsiŋ][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

no	one	dreams	of	reducing	the	number	of	his	hands	.
不	一	梦境	的	减少	这	数字	的	他的	双手	.

没有人会梦想减少自己的双手数量。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz] [pər'petʃuəli] [tuː; tə][ə'kwaɪər][æz; əz]['meni] [ə'dɪʃən(ə)l] [hændz][æz; əz][ðə; ði]['oʊnər]

the	object	is	perpetually	to	acquire	as	many	additional	hands	as	the	owner
这	目的	是	永恒地	到	获得	作为	许多	额外的	双手	作为	这	所有者

['pɑːsəbli] [kæn; kən] .

possibly	can	.
可能	能	.

其目的始终是尽可能多地获取额外的所有权。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [fjuː] [hændz][tuː; tə][dɪg][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] ,

The	fact	is	that	with	few	hands	to	dig	and	search	,
这	事实	是	那	和	很少	双手	到	挖	和	搜索	,

事实是，由于人手不足，无法进行挖掘和搜寻。

[ðə; ði][faɪnd][ʌv; əv] ['treʒər] [wɪl] [biː; bi] [smɔːl] ,

the	find	of	treasure	will	be	small	,
这	寻找	的	宝藏	将要	是	小的	,

找到的宝藏不会很多。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['leɪbər] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [ɪt'self][ɪz] [mɔːr]

but	with	an	increase	in	labour	the	discovery	of	the	ore	itself	is	more
但	和	一个	增加	在	劳动	这	发现	的	这	矿石	本身	是	更多的

[ðæn; ðən] [prə'pɔːrʃənli] [ɪn'kriːst] .

than	proportionally	increased	.
比	按比例	增加	.

但是随着劳动力的增加，矿石本身的发现量也成倍增加。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] ,

So	much	so	,	that	of	all	operations	with	which	I	am	acquainted	,
所以	很多	所以	,	那	的	全部	运营	和	哪个	我	是	熟人	,

正因如此，在我所熟悉的所有操作中，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɪz][felt][æt; ət][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpmənt]

this	is	the	only	one	in	which	no	sort	of	jealousy	is	felt	at	a	further	development
这	是	这	仅有的	一	在	哪个	不	种类	的	妒忌	是	毛毡	在	一个	更远	发展

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

of	the	industry	.
的	这	行业	.

这是唯一一个对行业进一步发展没有丝毫嫉妒之情的行业。

([fɔːr]) [aɪ] [meɪ] [goʊ][ə; eɪ][step] ['fɑːrðər] ;

(	4	)	I	may	go	a	step	farther	;
(	4	)	我	可能	去	一个	步	更远	;

（4）我可能更进一步；

['evri] [prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [haʊ] ['meni] [joʊk]

every	proprietor	of	a	farm	will	be	able	to	tell	you	exactly	how	many	yoke
每一个	业主	的	一个	农场	将要	是	有能力的	到	告诉	你	确切地	如何	许多	轭

[ʌv; əv]['ɑːksn][ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

of	oxen	are	sufficient	for	the	estate	,
的	牛	是	充足的	为了	这	财产	,

每个农场主都能准确地告诉你，他的农场需要多少对牛才够用。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [fɑːrm][hændz] .

and	how	many	farm	hands	.
和	如何	许多	农场	双手	.

以及需要多少农场工人。

[tuː; tə][send]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪg'zækt]['nʌmbər] ['rekwɪzɪt] ['evri] ['fɑːrmər] [wʊd]

To	send	into	the	field	more	than	the	exact	number	requisite	every	farmer	would
到	发送	进入	这	场地	更多的	比	这	精确的	数字	必需品	每一个	农民	会

[kən'sɪdər][ə; eɪ] [ded] [lɔːs] .

consider	a	dead	loss	.
考虑	一个	死的	损失	.

向田间投放的种子数量超过每个农民都认为的准确数量，都是毫无意义的损失。

([faɪv]) [bʌt; bət][ɪn]['sɪlvər]['maɪnɪŋ] ([ˌɑːpɜ'eɪʃənz]) [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kəm'pleɪnt] [ɪz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]

(	5	)	But	in	silver	mining	(	operations	)	the	universal	complaint	is	the	want	of
(	5	)	但	在	银	矿业	(	运营	)	这	普遍的	抱怨	是	这	想	的

[hændz] .

hands	.
双手	.

（5）但在白银开采（作业）中，普遍的抱怨是缺少人手。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪndəstriz] .

Indeed	there	is	no	analogy	between	this	and	other	industries	.
的确	那里	是	不	类比	之间	这	和	其他	行业	.

事实上，这与其他行业没有任何可比性。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [brɑːnz] - ['wɜːrkərz]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [brɑːnz] [meɪ]

With	an	increase	in	the	number	of	bronze	-	workers	articles	of	bronze	may
和	一个	增加	在	这	数字	的	青铜	-	工人	文章	的	青铜	可能

[bɪ'kʌm] [soʊ] [tʃiːp] [ðæt] [ðə; ði] [brɑːnz] - ['wɜːrkər][hæz; həz][tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

become	so	cheap	that	the	bronze	-	worker	has	to	retire	from	the	field	.
变得	所以	便宜的	那	这	青铜	-	工人	有	到	退休	从	这	场地	.

随着青铜器工匠数量的增加，青铜制品的价格可能会变得非常低廉，以至于青铜器工匠不得不退出这一行业。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] .

And	so	again	with	ironfounders	.
和	所以	再次	和	铸铁厂	.

铸铁厂的情况也是如此。

[ɔːr] [ə'gen] ,

Or	again	,
或者	再次	,

或者再说一遍，

[ɪn][ə; eɪ] [pleˈθɑːrɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] [waɪn] ['mɑːrkɪt] [ðiːz] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl]

in	a	plethoric	condition	of	the	corn	and	wine	market	these	fruits	of	the	soil
在	一个	过剩的	状况	的	这	玉米	和	葡萄酒	市场	这些	水果	的	这	土壤

[wɪl] [biː; bi][soʊ] [dɪ'priːʃiˌeɪtid] [ɪn]['væljuː] [ðæt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['hʌzbəndri] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]

will	be	so	depreciated	in	value	that	the	particular	husbandries	cease	to	be
将要	是	所以	折旧	在	价值	那	这	特别的	畜牧业	停止	到	是

[rɪ'mjuːnərətɪv] ,

remunerative	,
有报酬的	,

在粮食和葡萄酒市场供过于求的情况下，这些土地的产物价值会大幅贬值，以至于特定的耕作方式将不再有利可图。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['fɑːrmər] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [hɪm'self]

and	many	a	farmer	will	give	up	his	tillage	of	the	soil	and	betake	himself
和	许多	一个	农民	将要	给	向上	他的	耕作	的	这	土壤	和	带	他自己

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ,

to	the	business	of	a	merchant	,
到	这	商业	的	一个	商人	,

许多农民会放弃耕种土地，转而从事商人的生意。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːpkiːpər] , [tuː; tə] ['bæŋkɪŋ] [ɔːr] ['mʌni] - ['lendɪŋ] .

or	of	a	shopkeeper	,	to	banking	or	money	-	lending	.
或者	的	一个	店主	,	到	银行业	或者	钱	-	贷款	.

或者指店主，从事银行业或放贷业。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'vɜːrs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv]['sɪlvər] ;

But	the	converse	is	the	case	in	the	working	of	silver	;
但	这	交谈	是	这	案件	在	这	在职的	的	银	;

但银器加工的情况则恰恰相反；

[ðer; ðər][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ɔːr] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [ə'maʊnt]

there	the	larger	the	quantity	of	ore	discovered	and	the	greater	the	amount
那里	这	更大的	这	数量	的	矿石	发现	和	这	更大的	这	数量

[ʌv; əv]['sɪlvər][ɪk'stræktɪd] ,

of	silver	extracted	,
的	银	提取	,

那里发现的矿石量越大，提取的银也越多。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

the	greater	the	number	of	persons	ready	to	engage	in	the	operation	.
这	更大的	这	数字	的	人	准备好	到	从事	在	这	手术	.

愿意参与行动的人数越多。

[wʌn] [mɔːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['muːvəbl] ['prɑːpərti] .

One	more	illustration	:	take	the	case	of	movable	property	.
一	更多的	插图	:	拿	这	案件	的	活动	财产	.

再举一个例子：以动产为例。

[noʊ][wʌn] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] [driːmz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

No	one	when	he	has	got	sufficient	furniture	for	his	house	dreams	of	making
不	一	什么时候	他	有	得到	充足的	家具	为了	他的	房子	梦境	的	制作

['fɜːrðər] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ɑːn] [ðɪs] [hed] ,

further	purchases	on	this	head	,
更远	购买	在	这	头	,

一个人如果家里家具足够了，就不会再想着在这方面添置更多东西了。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['sɪlvər][noʊ][wʌn]['evər] [jet] [pə'zest] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][kraɪ]

but	of	silver	no	one	ever	yet	possessed	so	much	that	he	was	forced	to	cry
但	的	银	不	一	曾经	然而	拥有	所以	很多	那	他	曾是	强制	到	哭

" [ɪ'nʌf] .

"	enough	.
"	足够的	.

但还没有人拥有多到让他不得不喊出"够了"的白银。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

"	On	the	contrary	,
"	在	这	相反	,

"相反，

[ɪf] ['evər] ['enibɑ:di] [dʌz] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɑ:dərət] [ə'maʊnt] [hi:; hi][faindz][æz; əz]

if	ever	anybody	does	become	possessed	of	an	immoderate	amount	he	finds	as
如果	曾经	任何人	做	变得	拥有	的	一个	过分	数量	他	发现	作为

[mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['hɔ:rdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ɪn][ðə; ði]

much	pleasure	in	digging	a	hole	in	the	ground	and	hoarding	it	as	in	the
很多	乐趣	在	挖掘	一个	洞	在	这	地面	和	囤积	它	作为	在	这

['æktʃuəl] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

actual	employment	of	it	.
实际的	就业	的	它	.

如果有人拥有了过多的毒品，他会发现挖个洞把毒品埋起来的乐趣，和实际使用毒品的乐趣一样多。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['waɪdər][pɔɪnt][ʌv; əv] [vju:] :

And	from	a	wider	point	of	view	:
和	从	一个	更广泛	观点	的	看法	:

从更广阔的角度来看：

[wen] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪz] ['prɑ:spərəs] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪər][æz; əz]['sɪlvər] .

when	a	state	is	prosperous	there	is	nothing	which	people	so	much	desire	as	silver	.
什么时候	一个	状态	是	繁荣	那里	是	没有什么	哪个	人们	所以	很多	欲望	作为	银	.

当一个国家繁荣昌盛时，人们最渴望的莫过于白银。

[ðə; ði][men][wɑ:nt] ['mʌni] [tu:; tə][ɪk'spend][ɑ:n] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɑ:rmər] [ænd; ənd] [faɪn] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd]

The	men	want	money	to	expend	on	beautiful	armour	and	fine	horses	,	and
这	男人	想	钱	到	花费	在	美丽的	盔甲	和	美好的	马匹	,	和

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

男人们想要钱去买漂亮的盔甲、骏马和房屋。

[ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] [ˌpærəfər'neɪliə] ([sɪks]) [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] .

and	sumptuous	paraphernalia	(	6	)	of	all	sorts	.
和	豪华	用具	(	6	)	的	全部	排序	.

以及各种各样的奢华用具（6）。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ɪk'spensɪv] [ə'pærəl] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][goʊld] .

The	women	betake	themselves	to	expensive	apparel	and	ornaments	of	gold	.
这	女性	带	他们自己	到	昂贵的	服饰	和	装饰品	的	金子	.

妇女们喜欢穿戴昂贵的衣服和黄金饰品。

[ɔ:r] [wen] [steɪts] [ɑ:r; ər] [sɪk] , (['sɛvən]) ['i:ðər] [θru:] ['bærənnəs] [ʌv; əv][kɔ:rn][ænd; ənd] ['ʌðər]

Or	when	states	are	sick	,	(	7	)	either	through	barrenness	of	corn	and	other
或者	什么时候	各州	是	生病的	,	(	7	)	任何一个	通过	不育	的	玉米	和	其他

[fru:ts] ,

fruits	,
水果	,

或者当国家生病时，（7）要么是因为玉米和其他水果歉收，

[ɔ:r] [θru:] [wɔ:r] , [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər] ['kɜ:rənt] [kɔɪn][ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'perətɪv] ([waɪlst] [ðə; ði]

or	through	war	,	the	demand	for	current	coin	is	even	more	imperative	(	whilst	the
或者	通过	战争	,	这	要求	为了	当前的	硬币	是	甚至	更多的	至关重要的	(	而	这

[graʊnd] [laɪz] [ˌʌnprə'dʌktɪv]) ,

ground	lies	unproductive	)	,
地面	谎言	低效的	)	,

或者，在战争时期，对流通货币的需求更加迫切（而土地却处于荒芜状态）。

[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['nesəseriz] [ɔ:r] ['mɪlətəri] [eɪd] .

to	pay	for	necessaries	or	military	aid	.
到	支付	为了	必需品	或者	军队	援助	.

用于支付必需品或军事援助。

([wʌn]) [ɔːr] , " [ɑːn][ə; eɪ] [saʊnd] ['beɪsɪs] .
(1) Or , " on a sound basis .
(1) 或者 , " 在 一个 声音 基础 .

（1）或者，“在健全的基础上。

" ([ˌtuː'tuː]) " [ɪk'splɔɪtɪd] .
" (2) " Exploited .
" (2) " 被利用 .

（2）被利用。

" ([θriː]) [ɔːr] , " [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv][hændz][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .
" (3) Or , " at the date when the maximum of hands was employed .
" (3) 或者 , " 在 这 日期 什么时候 这 最大限度 的 双手 曾是 受雇 .

（3）或者，“在雇用最多工人的日期。

" ([fɔːr]) ['riːdɪŋ] { - } , [ɔːr] , [ɪf] { - } , [t'rænzl] .
" (4) Reading { epikataskeuazumenois } , or , if { episkeuazomenoi } , transl .
" (4) 阅读 { - } , 或者 , 如果 { - } , 翻译 .

“（4）阅读{epikataskeuazumenois}，或者，如果{episkeuazomenoi}，翻译。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][oʊld][wɜːrks] .
" at the rehabilitation of old works .
" 在 这 康复 的 老的 作品 .

“在旧工程的修复中。”

" ([faɪv]) [ˌsiː'ef] .
" (5) Cf .
" (5) cf .

（5）参见。

" - .
" Oecon .
" - .

“经济。

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - .
" xvii . 12 .
" 十七 . - .

“十七、12.

([sɪks]) " [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][wʌn] [im'beliʃmənts] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf] .
(6) " The thousand and one embellishments of civil life .
(6) " 这 千 和 一 装饰 的 民用 生活 .

（6）“市民生活的千百种装饰。

" (['sɛvən]) " [wen] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪz] [strʌk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['bærənnəs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" (7) " When a state is struck down with barrenness , " etc .
" (7) " 什么时候 一个 状态 是 击 向下 和 不育 , " ETC .

（7）当一个国家遭受不育之苦时，等等。

[siː] " [mem] . " [iː] .
See " Mem . " II .
看 " 内存 . " 二 .

参见“备忘录”。二、

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
vii .
七 .

七、

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [goʊld][ɪz]['æftər][ɔːl][dʒʌst][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz]['sɪlvər] ,
And if it be asserted that gold is after all just as useful as silver ,
和 如果 它 是 断言 那 金子 是 后 全部 只是 作为 有用 作为 银 ,

如果有人断言黄金终究和白银一样有用，

[wɪ'ðaʊt] [geɪn'seɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][aɪ] [meɪ] [noʊt] [ðɪs] [fækt] ([eɪt]) [ə'baʊt][goʊld] , [ðæt] ,
without gainsaying the proposition I may note this fact (8) about gold , that ,
没有 反驳 这 主张 我 可能 笔记 这 事实 (8) 关于 金子 , 那 ,

在不反驳该命题的前提下，我可以指出关于黄金的这个事实（8），即：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪnflʌks][ʌv; əv] [ðɪs] ['met(ə)l] ,
with a sudden influx of this metal ,
和 一个 突然 流入 的 这 金属 ,

随着这种金属的突然涌入，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][goʊld][ɪt'self] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'pri:ʃi:ˌeɪtid] [waɪlst] ['kɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][raɪz]
it is the gold itself which is depreciated whilst causing at the same time a rise
它 是 这 金子 本身 哪个 是 折旧 而 导致 在 这 相同的 时间 一个 上升
[ɪn][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['sɪlvər] .
in the value of silver .
在 这 价值 的 银 .

黄金本身贬值，同时导致白银价值上涨。

([eɪt]) [lɪt] .
(8) Lit .
(8) 点燃 .

（8）文学。

" [aɪ] [noʊ] , [haʊ'evər] .
" I know , however .
" 我 知道 , 然而 .

“但我知道。”

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [fækts][ɑ:r; ər] , [aɪ] [θɪŋk] , [kən'klu:sɪv] .
" The above facts are , I think , conclusive .
" 这 多于 事实 是 , 我 思考 , 确凿 .

我认为以上事实足以得出结论。

[ðeɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ˌju: 'es][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [æz; əz] [mʌtʃ] ['hju:mən] ['leɪbər] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]
They encourage us not only to introduce as much human labour as possible
他们 鼓励 我们 不是 仅有的 到 介绍 作为 很多 人类 劳动 作为 可能的
['ɪntu:][ðə; ði][maɪnz] ,
into the mines ,
进入 这 矿井 ,

他们鼓励我们不仅要尽可能多地将人力引入矿井，

[bʌt; bət][tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [wɪ'ðɪn] , [baɪ] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][plænt] ,
but to extend the scale of operations within , by increase of plant ,
但 到 延长 这 规模 的 运营 之内 , 经过 增加 的 植物 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

但要扩大内部运营规模，例如增加工厂等。

[ɪn] [fʊl] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] [ɪt'self] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:r]
in full assurance that there is no danger either of the ore itself being exhausted or
在 满的 保证 那 那里 是 不 危险 任何一个 的 这 矿石 本身 存在 筋疲力尽的 或者
[ʌv; əv]['sɪlvər] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'pri:ʃi:ˌeɪtid] .
of silver becoming depreciated .
的 银 成为 折旧 .

完全可以保证矿石本身不会枯竭，白银也不会贬值。

[ænd; ənd][ɪn] [əd'vænsɪŋ] [ðiːz] [vjuːz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [set][ˌem 'iː][baɪ]
And 和 **in** 在 **advancing** 前进 **these** 这些 **views** 浏览 **I** 我 **am** 是 **merely** 仅仅 **following** 下列的 **a** 一个 **precedent** 先例 **set** 放 **me** 我 **by** 经过
[ðə; ði] [steɪt] [hɜːr'self] .
the 这 **state** 状态 **herself** 她自己 **.** .

我提出这些观点，只不过是遵循国家本身为我树立的先例而已。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
So 所以 **it** 它 **seems** 似乎 **to** 到 **me** 我 **,** ,

在我看来，

[sɪns] [ðə; ði] [steɪt] [pə'mɪts] ['eni] ['fɔːrənər] [huː] [dɪ'zaɪɚz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['maɪnɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz]
since 自从 **the** 这 **state** 状态 **permits** 许可证 **any** 任何 **foreigner** 外国人 **who** WHO **desires** 欲望 **it** 它 **to** 到 **undertake** 承担 **mining** 矿业 **operations** 运营
[ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][i'kwɑːləti] ([naɪn]) [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪtəznz] .
on 在 **a** 一个 **footing** 立足点 **of** 的 **equality** 平等 **(** (**9** 9 **)**) **with** 和 **her** 她 **own** 自己的 **citizens** 公民 **.** .

因为该国允许任何有意愿的外国人与本国公民平等地进行采矿作业（9）。

([naɪn]) [ɔːr] , " [æt; ət][æn; ən]['iːkwəl][rent][wɪð; wɪθ][ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][im'pəuziz][ɑːn][hɜːr; hər][oʊn]
((**9** 9 **)**) **Or** 或者 **,** , **"** " **at** 在 **an** 一个 **equal** 平等的 **rent** 租 **with** 和 **that** 那 **which** 哪个 **she** 她 **imposes** 强加 **on** 在 **her** 她 **own** 自己的

（9）或者，"租金与她向自己征收的租金相同"。

['sɪtəznz] .
citizens 公民 **.** .

公民。

" [siː] [boʊk] , " [piː] . [iː] . [ə; eɪ] . " [ˌaɪ 'viː] . [eks] . ([piː] . - , [ˌiː en 'dʒiː] . [ˌtiː'ɑːr] .)
" " **See** 看 **Boeckh** 博克 **,** , **"** " **P** P **.** . **E** E **.** . **A** 一个 **.** . **"** " **IV** 第四 **.** . **x** x **.** . **(** (**p** p **.** . **540** - **,** , **Eng** 英文 **.** . **tr** tr **.** . **)**)

"参见 Boeckh，"PEA"IV.x.（第 540 页，Eng.tr.）

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['miːnɪŋ] ['klɪrər] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['meɪntənəns] ,
But 但 **,** , **to** 到 **make** 制作 **my** 我的 **meaning** 意义 **clearer** 更清晰 **on** 在 **the** 这 **question** 问题 **of** 的 **maintenance** 维护 **,** ,

但是，为了更清楚地说明我对维护问题的看法，

[aɪ] [wɪl] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪk'spleɪn][ɪn]['diːteɪl] [haʊ] [ðə; ði]['sɪlvər] [maɪnz] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd]
I 我 **will** 将要 **at** 在 **this** 这 **point** 观点 **explain** 解释 **in** 在 **detail** 细节 **how** 如何 **the** 这 **silver** 银 **mines** 矿井 **may** 可能 **be** 是 **furnished** 提供 **and** 和
[ɪk'stendɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .
extended 扩展 **so** 所以 **as** 作为 **to** 到 **render** 使成为 **them** 他们 **much** 很多 **more** 更多的 **useful** 有用 **to** 到 **the** 这 **state** 状态 **.** .

接下来，我将详细解释如何对银矿进行改造和扩建，使其对国家更有用。

['oʊnli][aɪ] [wʊd] ['premɪs] [ðæt] [aɪ] [kleɪm] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]
Only 仅有的 **I** 我 **would** 会 **premise** 前提 **that** 那 **I** 我 **claim** 宣称 **no** 不 **sort** 种类 **of** 的 **admiration** 钦佩 **for** 为了 **anything** 任何事物 **which** 哪个 **I** 我
[ˌaɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ] ,
am 是 **about** 关于 **to** 到 **say** 说 **,** ,

我只想先声明，我对接下来要说的任何内容都不抱有任何钦佩之情。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][hɪt][ə'pɑːn][sʌm; səm] ['rekəndaɪt] [dɪ'skʌvəri] .
as 作为 **though** 尽管 **I** 我 **had** 有 **hit** 打 **upon** 之上 **some** 一些 **recondite** 深奥的 **discovery** 发现 **.** .

仿佛我发现了什么深奥的秘密。

[sɪns] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] [stɪl] ['pæt(ə)nt][tuː; tə]

Since	half	of	what	I	have	to	say	is	at	the	present	moment	still	patent	to
自从	一半	的	什么	我	有	到	说	是	在	这	展示	片刻	仍然	专利	到

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

the	eyes	of	all	of	us	,
这	眼睛	的	全部	的	我们	,

因为我接下来要说的话，有一半目前对我们所有人来说都是显而易见的，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	as	to	what	belongs	to	past	history	,
和	作为	到	什么	属于	到	过去的	历史	,

至于那些属于过去历史的事物，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ,

if	we	are	to	believe	the	testimony	of	our	fathers	,
如果	我们	是	到	相信	这	见证	的	我们的	父亲们	,

如果我们相信先辈的证词，

(-) [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ðen] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [naʊ] .

(	10	)	things	were	then	much	of	a	piece	with	what	is	going	on	now	.
(	-	)	事物	是	然后	很多	的	一个	片	和	什么	是	去	在	现在	.

（10）当时的情况与现在的情况非常相似。

[noʊ] , [wʌt] [ɪz] ['riːəli] ['mɑːrvələs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] ,

No	,	what	is	really	marvellous	is	that	the	state	,
不	,	什么	是	真的	奇妙	是	那	这	状态	,

不，真正令人惊叹的是这个国家，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['praɪvət] ['pɜːsənz] ['groʊɪŋ] ['welθi] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪk'spens] ,

with	the	fact	of	so	many	private	persons	growing	wealthy	at	her	expense	,
和	这	事实	的	所以	许多	私人的	人	生长	富裕	在	她	费用	,

鉴于有那么多私人人士靠着她的利益而致富，

[ænd; ənd]['ʌndər][hɜːr; hər]['veri] [aɪz] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .

and	under	her	very	eyes	,	should	have	failed	to	imitate	them	.
和	在下面	她	非常	眼睛	,	应该	有	失败的	到	模拟	他们	.

就在她眼前，她本不应该模仿他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld]['stɔːri] ,

It	is	an	old	story	,
它	是	一个	老的	故事	,

这是一个老生常谈的故事。

[traɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

trite	enough	to	those	of	us	who	have	cared	to	attend	to	it	,
老套	足够的	到	那些	的	我们	WHO	有	关心	到	出席	到	它	,

对我们这些用心关注过它的人来说，这已经足够老套了。

[haʊ] [wʌns][ɑːn][ə; eɪ][taɪm] ['niʃiəs] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - ,

how	once	on	a	time	Nicias	,	the	son	of	Niceratus	,
如何	一次	在	一个	时间	尼西亚斯	,	这	儿子	的	-	,

从前，尼西亚斯，尼基拉图斯的儿子，

[oʊnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men][ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [maɪnz] , (-) [huːm] [hiː; hi][let] [aʊt][tuː; tə][soʊsiːəz] ,

owned	a	thousand	men	in	the	silver	mines	,	(	11	)	whom	he	let	out	to	Sosias	,
拥有	一个	千	男人	在	这	银	矿井	,	(	-	)	谁	他	让	出去	到	索西亚斯	,

他拥有一千名在银矿工作的矿工，（11）他把他们租给了索西亚斯，

[ə; eɪ] ['θreiʃjən] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] .

a	Thracian	,	on	the	following	terms	.
一个	色雷斯人	,	在	这	下列的	条款	.

一位色雷斯人，条件如下。

[soʊsiːəz][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][net]['ɑːbəl][ə; eɪ] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːrdʒ] [ɔːr] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ,

Sosias	was	to	pay	him	a	net	obol	a	day	,	without	charge	or	deduction	,
索西亚斯	曾是	到	支付	他	一个	网	奥博尔	一个	天	,	没有	收费	或者	扣除	,

索西亚斯每天要付给他一个净奥波尔，不得收取任何费用或扣除任何款项。

[fɔːr; fər] ['evri] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ,

for	every	slave	of	the	thousand	,
为了	每一个	奴隶	的	这	千	,

对于这千名奴隶中的每一个人来说，

[ænd; ənd][biː; bi] (-) [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['nʌmbər] [pər'petʃuəli] [æt; ət] [ðæt]

and	be	(	12	)	responsible	for	keeping	up	the	number	perpetually	at	that
和	是	(	-	)	负责任的	为了	保持	向上	这	数字	永恒地	在	那

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

（12）负责使该数字始终保持在该数值。

[soʊ] [ə'gen] - (-) [hæd; həd][sɪks]['hʌndrəd] [sleɪvz] [let] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ,

So	again	Hipponicus	(	13	)	had	six	hundred	slaves	let	out	on	the	same	principle	,
所以	再次	-	(	-	)	有	六	百	奴隶	让	出去	在	这	相同的	原则	,

所以，希波尼库斯（13）再次按照同样的原则释放了六百名奴隶。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][net]['mainə] (-) [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːrdʒ] [ɔːr] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] .

which	brought	him	in	a	net	mina	(	14	)	a	day	without	charge	or	deduction	.
哪个	带来	他	在	一个	网	米娜	(	-	)	一个	天	没有	收费	或者	扣除	.

这让他每天净赚14米纳，无需任何费用或扣除。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hʌndrəd] , ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hæf][ə; eɪ]

Then	there	was	Philemonides	,	with	three	hundred	,	bringing	him	in	half	a
然后	那里	曾是	-	,	和	三	百	,	带来	他	在	一半	一个

['mainə] ,

mina	,
米娜	,

还有菲勒蒙尼德斯，他带着三百人，给他带来了半米纳。

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

and	others	,	I	make	no	doubt	there	were	,
和	其他的	,	我	制作	不	怀疑	那里	是	,

还有其他人，我毫不怀疑确实存在。

['meɪkɪŋ] ['prɑːfɪts][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] . (-)

making	profits	in	proportion	to	their	respective	resources	and	capital	.	(	15	)
制作	利润	在	部分	到	他们的	各自	资源	和	首都	.	(	-	)

按照各自的资源和资本比例获取利润。(15)

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][rɪ'vɜːrt][tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

But	there	is	no	need	to	revert	to	ancient	history	.
但	那里	是	不	需要	到	恢复	到	古老的	历史	.

但我们没有必要回到古代历史。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [let]

At	the	present	moment	there	are	hundreds	of	human	beings	in	the	mines	let
在	这	展示	片刻	那里	是	数百	的	人类	生物	在	这	矿井	让

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] . (-)

out	on	the	same	principle	.	(	16	)
出去	在	这	相同的	原则	.	(	-	)

目前，按照同样的原则被放出的矿井里还有数百名矿工。(16)

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ðæt] [maɪ][prə'poʊz(ə)l][wɜ:r; wər] ['kærid] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] , [ðə; ði]['oʊnli]['nɑ:v(ə)lti][ɪn][ˌaɪ 'ti:]
And **given** **that** **my** **proposal** **were** **carried** **into** **effect** **,** **the** **only** **novelty** **in** **it**
和 给定 那 我的 提议 是 携带 进入 影响 , 这 仅有的 新奇 在 它
[ɪz] [ðæt] ,
is **that** **,**
是 那 ,

鉴于我的提议得以实施，其唯一新颖之处在于：

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [sleɪvz]
just **as** **the** **individual** **in** **acquiring** **the** **ownership** **of** **a** **gang** **of** **slaves**
只是 作为 这 个人 在 收购 这 所有权 的 一个 帮派 的 奴隶
[faindz][hɪm'self][æt; ət][wʌns][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rmənənt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] ,
finds **himself** **at** **once** **provided** **with** **a** **permanent** **source** **of** **income** **,**
发现 他自己 在 一次 假如 和 一个 永恒的 来源 的 收入 ,

就像一个人通过拥有一群奴隶而立即获得了永久的收入来源一样，

[soʊ][ðə; ði] [steɪt] , [ɪn][laɪk] ['fæʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv]['pʌblɪk] [sleɪvz] ,
so **the** **state** **,** **in** **like** **fashion** **,** **should** **possess** **herself** **of** **a** **body** **of** **public** **slaves** **,**
所以 这 状态 , 在 喜欢 时尚 , 应该 具有 她自己 的 一个 身体 的 民众 奴隶 ,

因此，国家也应该以同样的方式拥有一批公共奴隶。

[tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] , [seɪ] , [ʌv; əv] [θri:] [fɔ:r; fər] ['evri] [ə'θi:njən] ['sɪtɪzn] .
to **the** **number** **,** **say** **,** **of** **three** **for** **every** **Athenian** **citizen** **.**
到 这 数字 , 说 , 的 三 为了 每一个 雅典 公民 .

比如说，每个雅典公民平均拥有三人。

(-) [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌfi:zə'bɪlәti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [prə'pəʊzlz] ,
(17) **As** **to** **the** **feasibility** **of** **our** **proposals** **,**
(-) 作为 到 这 可行性 的 我们的 提案 ,

（17）关于我们提议的可行性，

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] ['eni] [wʌn] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kən'sɜ:rn][tu:; tə] [test] [ðə; ði] [ski:m] [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] ,
I **challenge** **any** **one** **whom** **it** **may** **concern** **to** **test** **the** **scheme** **point** **by** **point** **,**
我 挑战 任何 一 谁 它 可能 忧虑 到 测试 这 方案 观点 经过 观点 ,

我欢迎任何相关人士逐条测试该方案。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['vɜ:rdɪkt] .
and **to** **give** **his** **verdict** **.**
和 到 给 他的 判决 .

并作出判决。

(-) ['ri:dɪŋ] { ['pærə] [tʌn] [pætɜ-ɔn] } , [wɪð; wɪθ] - , ['æftər] [ˌvɪlə'mɑ:vɪts] -
(10) **Reading** **{** **para** **ton** **pateron** **}** **,** **with** **Zurborg** **,** **after** **Wilamowitz** **-**
(-) 阅读 { 帕拉 吨 Patreon } , 和 - , 后 威拉莫维茨 -

（10）阅读{para ton pateron}，与Zurborg一起，在Wilamowitz之后-

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于收入(On Revenues)
第2/3页

[mɑːlɪndɔrf] .
Mollendorf .
莫伦多夫 .

莫伦多夫。

(-) [siː] " [mem] . " [iː] .
(11) See " Mem . " II .
(-) 看 " 内存 . " 三 .

（11）参见“备忘录”。第二部分

[viː] . [ˌtuːˈtuː] ; [plʌt] .
v . 2 ; Plut .
v . 2 ; 普鲁特 .

v. 2；普鲁塔克。

" ['niʃiəs] , " [fɔːr] ; " ['æθɪn] . " ['vaɪ, 'viː] . - .
" Nicias , " 4 ; " Athen . " vi . 272 .
" 尼西亚斯 , " 4 ; " 雅典 . " 六 . - .

“尼西亚斯”4； “雅典。”六. 272.

[siː] [æn; ən]
See an
看 一个

见

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] - [vjuː] [baɪ] ['kɔːrnˌwɔːl] ['luːɪs] ,
important criticism of Boeckh's view by Cornewall Lewis ,
重要的 批评 的 - 看法 经过 康沃尔 刘易斯 ,

科恩沃尔·刘易斯对博克观点的重要批评

[trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [piː] . [iː] . [ə; eɪ] .
translation of " P . E . A .
翻译 的 " P . E . 一个 .

“PEA”的翻译

" [piː] . - ['fɒl] .
" p . 675 foll .
" p . - 关注 .

“第 675 页及后续页

(-) ['riːdɪŋ] { - } , [ɔːr] [ɪf] { - } , [t'rænzl] .
(12) Reading { parekhein } , or if { pareikhen } , transl .
(-) 阅读 { - } , 或者如果 { - } , 翻译 .

（12）阅读 {parekhein}，或者如果 {pareikhen}，翻译。

" [waɪlst] [hiː; hi]
" whilst he
" 而 他

“而他

[hɪmˈself] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['nʌmbər] .
himself kept up the number .
他自己 保留 向上 这 数字 .

他自己一直保持着这个数字。

" [siː] [eɪtʃ] . ['hɑː^ən][ɪn] " [d'ʒɜːn] .
" See H . hagen in " Journ .
" 看 H . 哈根 在 " 旅程 .

参见 H. hagen 在“Journ.

[fɪ'lɑːl] .
Philol .
哲学 .

哲学

" [eks] .
" x .
" x .

x。

- , [piː'piː] . - - - ; ['ɔːlsoʊ] - , " [kɑːm] .
19 , pp . 34 - 36 ; also Zurborg , " Comm .
- , pp . - - - ; 还 - , " 通讯 .

19，第 34-36 页；另见 Zurborg，“Comm.

" [piː] . - .
" p . 28 .
" p . - .

第 28 页。

(-) [sʌn] [ʌv; əv] ['kæliəs] .
(13) Son of Callias .
(-) 儿子 的 木槿 .

（13）卡利亚斯之子。

(-) = L4 : [wʌn] : [θriː] = - [ɔb] .
(14) = L4 : 1 : 3 = 600 ob .
(-) = L4 : 1 : 3 = - 奥布 .

（14）= L4: 1: 3 = 600 ob。

(-) [ɔːr] , " [huːz] ['ɪnˌkəmz] [wʊd] ['veri] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ]
(15) Or , " whose incomes would vary in proportion to their working
(-) 或者 , " 谁 收入 会 各不相同 在 部分 到 他们的 在职的

（15）或者，“其收入将与其工作时间成比例变化”

['kæpɪt(ə)l] .
capital .
首都 .

首都。

" (-) [siː] [dʒɛb] , " - .
" (16) See Jebb , " Theophr .
" (-) 看 杰布 , " - .

（16）参见 Jebb，“Theophr.

" [ˌɛksˈɛksˈviː'aɪ] . - . (-)
" xxvi . 21 . (17)
" 26 . - . (-)

“xxvi. 21.(17)

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'θɔːrətiz] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['æθənz]
According to the ancient authorities the citizens of Athens
根据 到 这 古老的 当局 这 公民 的 雅典

根据古代权威人士的说法，雅典公民

['nʌmbərd] [ə'baʊt] - , - [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] , [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ə'baʊt] - , -
numbered about 21 , 000 at this date , which would give about 63 , 000
编号 关于 - , - 在 这 日期 , 哪个 会 给 关于 - , -

截至当时，人数约为 21,000 人，由此推算，总数约为 63,000 人。

[æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [steɪt] - [sleɪvz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]

as	the	number	of	state	-	slaves	contemplated	for	the	purposes	of
作为	这	数字	的	状态	-	奴隶	思考	为了	这	目的	的

[ðə; ði]

the
这

作为为实现以下目的而设想的国家奴隶人数：

[skiːm] .

scheme	.
方案	.

方案。

[siː] - , " [kɑːm] .

See	Zurborg	,	"	Comm	.
看	-	,	"	通讯	.

参见 Zurborg，“Comm.

" [piː] . - .

"	p	.	29	.
"	p	.	-	.

第 29 页。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['sensəs] ['teɪkən][ɪn][biː] . [siː] . -

"	At	a	census	taken	in	B	.	C	.	309
"	在	一个	人口普查	已采取	在	B	.	C	.	-

在BC省309年进行的人口普查中

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] - , - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm]

the	number	of	slaves	was	returned	at	400	,	000	,	and	it	does	not	seem
这	数字	的	奴隶	曾是	返回	在	-	,	-	,	和	它	做	不是	似乎

奴隶人数统计结果为40万，而且似乎并不多。

['laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuːər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]

likely	that	there	were	fewer	at	any	time	during	the	classical
可能	那	那里	是	更少	在	任何	时间	期间	这	古典

在古典时期，任何时期都可能比现在少。

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

时期。

" — " [ə; eɪ]

"	—	"	A
"	—	"	一个

"-"一个

[kəm'pænjən] [tuː; tə] [skuːl] ['klæsɪks] " ([dʒeɪmz] [gaʊ]) , [piː] . - ,

Companion	to	School	Classics	"	(	James	Gow	)	,	p	.	101	,
伴侣	到	学校	经典	"	(	詹姆斯	高	)	,	p	.	-	,

《学校经典指南》（詹姆斯·戈著），第101页，

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

xiii	.
十三	.

十三、

" [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ætɪkə] .

"	Population	of	Attica	.
"	人口	的	阿提卡	.

阿提卡人口。

" [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][praɪs] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðəm'selvz] ,

"	With	regard	to	the	price	then	of	the	men	themselves	,
"	和	看待	到	这	价格	然后	的	这	男人	他们自己	,

"至于这些人本身的代价，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['treʒəri] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][prə'vaɪd] [fʌndz]

it	is	obvious	that	the	public	treasury	is	in	a	better	position	to	provide	funds
它	是	明显的	那	这	民众	财政部	是	在	一个	更好的	位置	到	提供	资金

[ðæn; ðən] ['eni] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

than	any	private	individuals	.
比	任何	私人的	个人	.

显而易见，公共财政比任何私人机构都更有能力提供资金。

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] ['iziə] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] (-) [tu:; tə][ɪn'vaɪt][baɪ]['pʌblɪk]

What	can	be	easier	than	for	the	Council	(	18	)	to	invite	by	public
什么	能	是	更轻松	比	为了	这	理事会	(	-	)	到	邀请	经过	民众

[ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ɔ:l] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kən'sɜ:rn][tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [sleɪvz] ,

proclamation	all	whom	it	may	concern	to	bring	their	slaves	,
公告	全部	谁	它	可能	忧虑	到	带来	他们的	奴隶	,

还有什么比议会（18）通过公开公告邀请所有相关人员带来他们的奴隶更容易的呢?

[ænd; ənd][tu:; tə] [baɪ] [ʌp] [ðoʊz] [prə'du:st] ?

and	to	buy	up	those	produced	?
和	到	买	向上	那些	生产	?

然后把这些产品全部买下来?

[ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ,

Assuming	the	purchase	to	be	effected	,
假设	这	购买	到	是	受影响	,

假设此次购买得以完成，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['kredəb(ə)l] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɪl] ['hezɪteɪt] [tu:; tə]['haɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən]

is	it	credible	that	people	will	hesitate	to	hire	from	the	state	rather	than
是	它	可信的	那	人们	将要	犹豫	到	聘请	从	这	状态	相当	比

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['praɪvət] ['oʊnər] ,

from	the	private	owner	,
从	这	私人的	所有者	,

人们会因为害怕被解雇而犹豫是否要雇用政府雇员而不是私人雇主吗?

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [tɜ:rmz] ?

and	actually	on	the	same	terms	?
和	实际上	在	这	相同的	条款	?

实际上是在相同的条件下?

['pi:p(ə)l][hæv; həv][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn]['haɪərɪŋ]['kənsəˌkreitid] [graʊndz]

People	have	at	all	events	no	hesitation	at	present	in	hiring	consecrated	grounds
人们	有	在	全部	活动	不	犹豫	在	展示	在	招聘	已祝圣的	理由

,

,

,

至少目前人们在租用圣地方面毫无顾虑。

['seɪkrɪd]['vɪktəms] , (-) ['haʊzɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔ:r][ɪn] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

sacred	victims	,	(	19	)	houses	,	etc	.	,	or	in	purchasing	the	right	of
神圣	受害者	,	(	-	)	房屋	,	ETC	.	,	或者	在	购买	这	正确的	的

['fɑ:rmɪŋ] ['tæksɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] .

farming	taxes	from	the	state	.
农业	税收	从	这	状态	.

神圣的祭品，（19）房屋等，或者从国家购买农业税的权利。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːtʃəst] ['prɑːpərti] ,

To	ensure	the	preservation	of	the	purchased	property	,
到	确保	这	保存	的	这	购买	财产	,

为了确保所购房产得到妥善保护，

[ðə; ði] ['treʒəri] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [si'kjuəritis] [prɪ'saɪsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [le'siː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

the	treasury	can	take	the	same	securities	precisely	from	the	lessee	as	it
这	财政部	能	拿	这	相同的	证券	恰恰	从	这	承租人	作为	它

[dʌz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] [ɪts]['tæksɪz] .

does	from	those	who	purchase	the	right	of	farming	its	taxes	.
做	从	那些	WHO	购买	这	正确的	的	农业	它是	税收	.

财政部可以从承租人那里获得与从购买其税收耕作权的人那里获得的完全相同的证券。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['frɔːdʒələnt] ['diːlɪŋ] [ɪz] ['iziə] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] ['pəːtʃəst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

fraudulent	dealing	is	easier	on	the	part	of	the	man	who	has	purchased	such	a
欺诈	处理	是	更轻松	在	这	部分	的	这	男人	WHO	有	购买	这样的	一个

[raɪt] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['haiəz] [sleɪvz] .

right	than	of	the	man	who	hires	slaves	.
正确的	比	的	这	男人	WHO	招聘	奴隶	.

对于购买了这种权利的人来说，进行欺诈交易比对于雇用奴隶的人来说要容易得多。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˌekspɔːr'teɪʃn] (-) [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['mʌni] [ɪz][tuː; tə]

Since	it	is	not	easy	to	see	how	the	exportation	(	20	)	of	public	money	is	to
自从	它	是	不是	简单的	到	看	如何	这	出口	(	-	)	的	民众	钱	是	到

[biː; bi] [dɪ'tektɪd] ,

be	detected	,
是	检测到	,

由于很难看出如何检测公共资金的流出（20），

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [ɪn][noʊ] [wei] [frʌm; frəm] ['praɪvət] ['mʌni] .

when	it	differs	in	no	way	from	private	money	.
什么时候	它	不同	在	不	方式	从	私人的	钱	.

它与私人资金没有任何区别。

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['klevər] [θiːf] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [sleɪvz] ,

Whereas	it	will	take	a	clever	thief	to	make	off	with	these	slaves	,
然而	它	将要	拿	一个	聪明的	贼	到	制作	离开	和	这些	奴隶	,

然而，要想偷走这些奴隶，需要一个非常狡猾的窃贼。

[mɑːrkt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk][stæmp] ,

marked	as	they	will	be	with	the	public	stamp	,
标记	作为	他们	将要	是	和	这	民众	邮票	,

它们将被盖上公共印章。

[ænd; ənd][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['penəlti] [ə'tætʃt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd]

and	in	face	of	a	heavy	penalty	attached	at	once	to	the	sale	and
和	在	脸	的	一个	重的	惩罚	随附的	在	一次	到	这	销售	和

[ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

exportation	of	them	.
出口	的	他们	.

并且，出售和出口这些物品将立即面临严厉的处罚。

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [ˈfiːzəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][əˈkwaɪər]
Up to this point then it would appear feasible enough for the state to acquire
向上 到 这 观点 然后 它 会 出现 可行的 足够的 为了 这 状态 到 获得
['prɑːpərti][ɪn][men][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [seɪf] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm] . (-)
property in men and to keep a safe watch over them . (21)
财产 在 男人 和 到 保持 一个 安全的 手表 超过 他们 . (-)

到目前为止，国家似乎完全有能力取得人身财产并对其进行安全监视。(21)

(-) [ɔːr] , " ['senət] .
(18) Or , " senate .
(-) 或者 , " 参议院 .

（18）或者，"参议院。

" [siː] - .
" See Aristot .
" 看 - .

参见亚里士多德。

" ['æθɪn] .
" Athen .
" 雅典 .

"雅典。"

[pɑːl] .
Pol .
政治 .

波兰语

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" for the functions of the
" 为了 这 函数 的 这

"对于以下功能而言

[buːl] .
Boule .
布勒 .

球。

(-) [soʊ] - .
(19) So Zurborg .
(-) 所以 - .

（19）所以祖尔堡。

[siː] [dəməsθ] .
See Demosth .
看 德摩斯 .

参见Demosth。

" [ɪn][mɪd] . " - ; [boʊk] , " [piː] . [iː] . [ə; eɪ] . " [iː] .
" in Mid . " 570 ; Boeckh , " P . E . A . " II .
" 在 中 . " - ; 博克 , " P . E . 一个 . " 二 .

"在中期。" 570；博克，"PEA"II。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
xii .
十二 .

十二。

([piː] . - , [ˌiː en ˈdʒiː] . [ˌtiːˈɑːr] .)
(p . 212 , Eng . tr .)
(p . - , 英文 . tr .)

（第212页，英文译本）

[siː] ['ɑːrnəldz] [noʊt] [tuː; tə] " [θʌk] .
See Arnold's note to " Thuc .
看 阿诺德的 笔记 到 " thuc .

参见阿诺德对"修昔底德"的注释。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , ['sɛvən] .
" iii . 50 , 7 .
" 三、 . - , 7 .

"三、50、7。

(-) [ɔːr] , " - , "
(20) Or , " diversation , "
(-) 或者 , " - , "

（20）或者，"转移注意力，

" [ˌdifæl'keʃən] .
" defalcation .
" 挪用公款 .

挪用公款。

" (-) [ɔːr] , " [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , [ðen] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'pærəntli] [tuː; tə]
" (21) Or , " as far as that goes , then , there is nothing apparently to
" (-) 或者 , " 作为 远的 作为 那 去 , 然后 , 那里 是 没有什么 显然 到

（21）或者说，"就此而言，显然没有什么……"

[prɪ'vent] [ðə; ði] [steɪt] [frʌm; frəm][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['prɑːpərti] [ɪn] [sleɪvz] , [ænd; ənd]
prevent the state from acquiring property in slaves , and
防止 这 状态 从 收购 财产 在 奴隶 , 和

阻止国家获取奴隶财产，以及

['seɪfgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [soʊ] [ə'kwaɪrd] .
safeguarding the property so acquired .
保障 这 财产 所以 获得 .

保护已取得的财产。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] ['prez(ə)nt][ɪt'self][tuː; tə]
" But with reference to an opposite objection which may present itself to
" 但 和 参考 到 一个 对面的 异议 哪个 可能 展示 本身 到
[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] :
the mind of some one :
这 头脑 的 一些 一 :

但对于某些人可能提出的相反反对意见：

[wʌt] [ˌgærən'tiː] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['leɪbərər] ,
what guarantee is there that , along with the increase in the supply of labourers ,
什么 保证 是 那里 那 , 沿着 和 这 增加 在 这 供应 的 劳工 ,

有什么保证能保证，随着劳动力供应的增加，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [dɪ'mænd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
there will be a corresponding demand for their services on the part of
那里 将要 是 一个 相应的 要求 为了 他们的 服务 在 这 部分 的
[kɒnt'ræktəz] ? (-)
contractors ? (22)
承包商 ? (-)

承包商对他们的服务会有相应的需求吗？（22）

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
It may be reassuring to note , first of all ,
它 可能 是 令人安心 到 笔记 , 第一的 的 全部 ,

首先，值得注意的是，

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [im'bɑ:kt] [ɑ:n]['maɪnɪŋ] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] (-) [wɪl] [bi:; bi]

that	many	of	those	who	have	already	embarked	on	mining	operations	(	23	)	will	be
那	许多	的	那些	WHO	有	已经	启航	在	矿业	运营	(	-	)	将要	是

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['leɪbərər] [baɪ]['haɪərɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['pʌblɪk]

anxious	to	increase	their	staff	of	labourers	by	hiring	some	of	these	public
焦虑的	到	增加	他们的	职员	的	劳工	经过	招聘	一些	的	这些	民众

[sleɪvz] ([rɪ'membər] ,

slaves	(	remember	,
奴隶	(	记住	,

许多已经开始采矿作业的人（23）会急于通过雇用一些公共奴隶来增加他们的劳动力（记住，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kæpɪt(ə)l][æt; ət] [steɪk] ; (-) [ænd; ənd] [ə'gen] ,

they	have	a	large	capital	at	stake	;	(	24	)	and	again	,
他们	有	一个	大的	首都	在	赌注	;	(	-	)	和	再次	,

他们投入了大量资金；（24）而且，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['leɪbərər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd][ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [oʊld]) ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

many	of	the	actual	labourers	now	engaged	are	growing	old	)	;	and	secondly	,
许多	的	这	实际的	劳工	现在	已订婚的	是	生长	老的	)	;	和	第二	,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] ,

there	are	many	others	,
那里	是	许多	其他的	,

其次，还有许多其他原因，

[æ'θi:ni:ənz] [ænd; ənd] ['fɔ:rənərz] [ə'laɪk] , [hu:] , [ðoʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

Athenians	and	foreigners	alike	,	who	,	though	unwilling	and	indeed	incapable	of
雅典人	和	外国人	同样	,	WHO	,	尽管	不情愿	和	的确	无法	的

['wɜ:rkɪŋ] ['fɪzɪkli] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ,

working	physically	in	the	mines	,
在职的	身体	在	这	矿井	,

无论是雅典人还是外国人，尽管他们不愿也确实无法在矿井中从事体力劳动，

[wɪl] [bi:; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [baɪ][ðer; ðər][wɪts][æz; əz] [su:pərɪn'tendənts] . (-

will	be	glad	enough	to	earn	a	livelihood	by	their	wits	as	superintendents	.	(	25
将要	是	高兴的	足够的	到	赚	一个	生计	经过	他们的	智慧	作为	督学	.	(	-

) (-)

)	(	22	)

) (-)

他们很乐意凭借自己的智慧担任主管来谋生。(25)(22)

[ɔ:r] , " [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnflʌks] (['mʌltɪplaɪɪŋ]) [ʌv; əv] ['leɪbərər] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]

Or	,	"	with	this	influx	(	multiplying	)	of	labourers	there	will	be	a
或者	,	"	和	这	流入	(	乘法	)	的	劳工	那里	将要	是	一个

或者说，“随着劳动力的涌入（增加），将会出现……”

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər] ['leɪbər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

corresponding	increase	in	the	demand	for	labour	on	the	part	of	the
相应的	增加	在	这	要求	为了	劳动	在	这	部分	的	这

相应地，劳动力需求也随之增加。

[lɛ'si:z] . " (-)

lessees	.	"	(	23	)
承租人	.	"	(	-	)

承租人。”(23)

[ɔ:r] , " [gɑ:t][ðer; ðər]['maɪnɪŋ] [is'tæbliʃmənts] ['stɑ:rtɪd] .

Or	,	"	got	their	mining	establishments	started	.
或者	,	"	得到	他们的	矿业	机构	开始	.

或者，“他们开始建立采矿设施。

" (-) [ɔːr] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fɪkst] ['kæpɪt(ə)l]
" (24) Or , " of course they will , considering the amount of fixed capital
" (-) 或者 , " 的 课程 他们 将要 , 考虑 这 数量 的 固定的 首都

（24）或者，“当然会，考虑到固定资本的数额。”

[æt; ət] [steɪk] , " [ɔːr] , " [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][lɑːrdʒ] ['riːsɔːrsɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [bæk] .
at stake , " or , " since they have large resources at their back .
在 赌注 , " 或者 , " 自从 他们 有 大的 资源 在 他们的 后退 .

“事关重大”，或者说，“因为他们背后有大量资源支持”。

" [aɪ]
" I
" 我

“我

[hæv; həv][ə'dɑːptɪd] - ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentəns] .
have adopted Zurborg's stopping of this sentence .
有 已采用 - 停止 的 这 句子 .

采纳了祖尔博格对该句的结尾处理。

(-) [siː] " [mem] .
(25) See " Mem .
(-) 看 " 内存 .

（25）参见“备忘录”。

" [iː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" II . viii .
" 二 . 八 .

“II. viii.

[wʌn] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'lʌstrətɪv] [keɪs] .
1 , for an illustrative case .
1 , 为了 一个 举例说明 案件 .

1，举个例子。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['græntɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ]['nuːkliəs][ʌv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [sleɪvz]
Let it be granted , however , that at first a nucleus of twelve hundred slaves
让 它 是 的确 , 然而 , 那 在 第一的 一个 核 的 十二 百 奴隶
[ɪz] [fɔːrmd] .
is formed .
是 形成 .

但可以肯定的是，最初形成的核心群体是由一千二百名奴隶组成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [tuː] ['sæŋgwɪn] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][ə'loʊn] ,
It is hardly too sanguine a supposition that out of the profits alone ,
它 是 几乎 也 乐观 一个 假设 那 出去 的 这 利润 独自的 ,

单从利润来看，这种假设未免过于乐观。

(-) [wɪ'ðɪn] [faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [ðɪs] ['nʌmbər] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [sɪks]
(26) within five or six years this number may be increased to at least six
(-) 之内 五 或者 六 年 这 数字 可能 是 增加 到 在 至少 六
['θaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .

（26）五六年内，这个数字可能会增加到至少六千。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[aʊt][ʌv; əv][ðæt]['nʌmbər][ʌv; əv][sɪks]['θaʊz(ə)nd] — [sə'poʊzɪŋ] [iːtʃ] [sleɪv][tuː; tə]['biːɪŋ][ɪn][æn; ən]

out	of	that	number	of	six	thousand	—	supposing	each	slave	to	being	in	an
出去	的	那	数字	的	六	千	—	假如	每个	奴隶	到	存在	在	一个

['ɑːbəl][ə; eɪ][deɪ] [klɪr] [ʌv; əv][ɔːl][ɪk'spensɪz] — [wiː; wi][get][ə; eɪ]['revənuː] [ʌv; əv]['sɪksti]['tælənts][ə; eɪ] [jɪr]

obol	a	day	clear	of	all	expenses	—	we	get	a	revenue	of	sixty	talents	a	year
奥博尔	一个	天	清除	的	全部	开支	—	我们	得到	一个	收入	的	六十	天赋	一个	年

.

:

.

在这六千人中——假设每个奴隶每天净赚一奥波尔，扣除所有开支——我们每年可获得六十塔兰特的收入。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] ['twenti]['tælənts][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm][leɪd][aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]

And	supposing	twenty	talents	out	of	this	sum	laid	out	on	the	purchase	of
和	假如	二十	天赋	出去	的	这	和	铺设	出去	在	这	购买	的

[mɔːr] [sleɪvz] ,

more	slaves	,
更多的	奴隶	,

假设从这笔钱中拿出二十他连得用于购买更多奴隶，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['fɔːrti]['tælənts][left][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][ə'plai] [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrpəs]

there	will	be	forty	talents	left	for	the	state	to	apply	to	any	other	purpose
那里	将要	是	四十	天赋	左边	为了	这	状态	到	申请	到	任何	其他	目的

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [faɪnd][əd'vaɪzəb(ə)l] .

it	may	find	advisable	.
它	可能	寻找	建议	.

剩余的四十名人才将由国家用于其认为合适的任何其他用途。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][raʊnd] ['nʌmbər] (-) [ʌv; əv][ten]['θaʊz(ə)nd][ɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['jɪrli] ['ɪnkʌm]

By	the	time	the	round	number	(	27	)	of	ten	thousand	is	reached	the	yearly	income
经过	这	时间	这	圆形的	数字	(	-	)	的	十	千	是	达到	这	每年	收入

[wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tælənts] .

will	amount	to	a	hundred	talents	.
将要	数量	到	一个	百	天赋	.

当达到一万这个整数（27）时，年收入将达到一百塔兰特。

(-) " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [soʊ] [dɪ'raɪvd] . " (-)

(	26	)	"	Out	of	the	income	so	derived	.	"	(	27	)
(	-	)	"	出去	的	这	收入	所以	衍生的	.	"	(	-	)

（26）“从由此获得的收入中。”（27）

[ɔːr] , " [fʊl] ['kɑːmplɪment] .

Or	,	"	full	complement	.
或者	,	"	满的	补充	.

或者，“满编”。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [rɪ'siːv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['fɪgjərz]

"	As	a	matter	of	fact	,	the	state	will	receive	much	more	than	these	figures
"	作为	一个	事情	的	事实	,	这	状态	将要	收到	很多	更多的	比	这些	数据

[ˌreprɪ'zent] ,

represent	,
代表	,

事实上，该州将收到的款项将远远超过这些数字所代表的数额。

(-) [æz; əz]['eni][wʌn] [hɪr] [wɪl] [ber] [ˌem 'iː] ['wɪtnəs] [huː] [kæn; kən] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði][djuːz] (

(	28	)	as	any	one	here	will	bear	me	witness	who	can	remember	what	the	dues	(
(	-	)	作为	任何	一	这里	将要	熊	我	证人	WHO	能	记住	什么	这	会费	(

-) [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [sleɪvz] ['riələizd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['trʌblz] [æt; ət] - .

29	)	derived	from	slaves	realised	before	the	troubles	at	Decelea	.
-	)	衍生的	从	奴隶	意识到	前	这	麻烦	在	-	.

（28）在座的任何人，只要记得在迪塞利亚动乱之前从奴隶那里获得的（29）税款，都可以为我作证。

(-) ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɪz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði][fækt] ,

(	30	)	Testimony	to	the	same	effect	is	borne	by	the	fact	,
(	-	)	见证	到	这	相同的	影响	是	出生	经过	这	事实	,

（30）事实也支持这一结论。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər]

that	in	spite	of	the	countless	number	of	human	beings	employed	in	the	silver
那	在	尽管如此	的	这	无数	数字	的	人类	生物	受雇	在	这	银

[maɪnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] ,

mines	within	the	whole	period	,
矿井	之内	这	所有的	时期	,

尽管在整个时期内，银矿雇佣了无数的人，

(-) [ðə; ði] [maɪnz] ['prez(ə)nt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wɪ'ðɪn]

(	31	)	the	mines	present	exactly	the	same	appearance	to	-	day	as	they	did	within
(	-	)	这	矿井	展示	确切地	这	相同的	外貌	到	-	天	作为	他们	做过	之内

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] . (-)

the	recollection	of	our	forefathers	.	(	32	)
这	回忆	的	我们的	祖先	.	(	-	)

（31）这些矿井如今的景象与我们祖先记忆中的一模一样。（32）

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [tendz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ,

And	once	more	everything	that	is	taking	place	to	-	day	tends	to	prove	that	,
和	一次	更多的	一切	那	是	采取	地方	到	-	天	倾向于	到	证明	那	,

而今天发生的一切似乎再次证明了这一点：

[wət'evər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ɪm'plɔɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

whatever	the	number	of	slaves	employed	,	you	will	never	have	more	than	the
任何	这	数字	的	奴隶	受雇	,	你	将要	绝不	有	更多的	比	这

[wɜːrks][kæn; kən] ['iːzəli] [əb'zɔːrb] .

works	can	easily	absorb	.
作品	能	容易地	吸收	.

无论雇用多少奴隶，你拥有的奴隶数量永远不会超过工程能够轻松消化的数量。

[ðə; ði]['maɪnərz][faɪnd][noʊ]['lɪmɪt][ʌv; əv] [depθ] [ɪn] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɑːfts] [ɔːr] ['lætərəli] [ɪn] ['pɪrsɪŋ] ['gæləriz] .

The	miners	find	no	limit	of	depth	in	sinking	shafts	or	laterally	in	piercing	galleries	.
这	矿工	寻找	不	限制	的	深度	在	下沉	轴	或者	横向	在	冲孔	画廊	.

矿工们发现，无论是在下沉式竖井中还是在横向穿行的巷道中，都没有深度的限制。

[tuː; tə]['oʊpən] ['kʌtɪŋz] [ɪn] [nuː] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

To	open	cuttings	in	new	directions	to	-	day	is	just	as	possible	as	it
到	打开	插条	在	新的	方向	到	-	天	是	只是	作为	可能的	作为	它

[wʌz; wəz][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] .

was	in	former	times	.
曾是	在	以前的	时代	.

如今开辟新的发展方向与过去一样可行。

[ɪn][fækt][noʊ][wʌn][kæn; kən] [teɪk] [ɑːn][hɪm'self][tuː; tə][seɪ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði]

In	fact	no	one	can	take	on	himself	to	say	whether	there	is	more	ore	in	the
在	事实	不	一	能	拿	在	他自己	到	说	无论	那里	是	更多的	矿石	在	这

['riːdʒənz] [ɔːl'redi] [kʌt]['ɪntuː] ,

regions	already	cut	into	,
地区	已经	切	进入	,

事实上，没有人能够断言已开采区域是否还有更多矿石。

[ɔːr][ɪn] [ðoʊz] [wer] [ðə; ði] [pɪk] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [strʌk] . (-)

or	in	those	where	the	pick	has	not	yet	struck	.	(	33	)
或者	在	那些	在哪里	这	挑选	有	不是	然而	击	.	(	-	)

或者在那些尚未出现争议的地方。(33)

[wel] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] ,
Well then , it may be asked ,
出色地 然后 , 它 可能 是 问 ,

那么，可能会有人问：

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [rʌʃ] [tuː; tə] [meɪk] [nuː] ['kʌtɪŋz] [naʊ] [æz; əz][ɪn]
why is it that there is not the same rush to make new cuttings now as in
为什么 是 它 那 那里 是 不是 这 相同的 匆忙 到 制作 新的 插条 现在 作为 在
['fɔːrmər] [taɪmz] ?
former times ?
以前的 时代 ?

为什么现在不像以前那样热衷于扦插繁殖呢?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪnz] [ɑːr; ər] ['puːrɝ]
The answer is , because the people concerned with the mines are poorer
这 回答 是 , 因为 这 人们 担心的 和 这 矿井 是 贫穷
['naʊədeɪz] .
nowadays .
如今 .

答案是，因为如今从事矿业的人们都比较贫穷。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]['riːstɑːrt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [rɪ'nuː] [plænt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz][ʌv; əv]['riːs(ə)nt]
The attempt to restart operations , renew plant , etc . . , is of recent
这 试图 到 重启 运营 , 更新 植物 , ETC . . , 是 的 最近的
[deɪt] ,
date ,
日期 ,

重启运营、更新工厂等尝试都是近期才进行的。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] ['ventʃərz] [tuː; tə]['oʊpən] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] ['eriə] [rʌnz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪsk] .
and any one who ventures to open up a new area runs a considerable risk .
和 任何 一 WHO 风险投资 到 打开 向上 一个 新的 区域 跑步 一个 大量 风险 .

任何冒险开拓新领域的人都将面临相当大的风险。

[səˈpoʊzɪŋ] [hiː; hi] [hɪts] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [prəˈdʌktɪv] [fiːld] , [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
Supposing he hits upon a productive field , he becomes a rich man ,
假如 他 点击量 之上 一个 生产力 场地 , 他 变成 一个 富有的 男人 ,

假设他找到了一块高产的田地，他就会成为一个富人。

[bʌt; bət] [səˈpoʊzɪŋ] [hiː; hi] [drɔːz] [ə; eɪ][blæŋk] , [hiː; hi]['luːzɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtleɪ] ;
but supposing he draws a blank , he loses the whole of his outlay ;
但 假如 他 平局 一个 空白的 , 他 失败 这 所有的 的 他的 支出 ;

但假设他一无所获，他将损失全部投入；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ɑːr; ər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] .
and that is a danger which people of the present time are shy of facing .
和 那 是 一个 危险 哪个 人们 的 这 展示 时间 是 害羞的 的 面向 .
(-)
(28)
(-)

而这正是当今人们不愿面对的危险。(28)

[ɔːr] , " [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][sʌm; səm][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd][ɑːn] .
Or , " a very much larger sum than we have calculated on .
或者 , " 一个 非常 很多 更大的 和 比 我们 有 计算 在 .

或者，"比我们计算出的金额要大得多。"

" [lɪt] .
" Lit .
" 点燃 .

"字面意思。

" ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] [ðæt] [sʌm; səm] .
" many times over that sum .
" 许多 时代 超过 那 和 .

“远远超过这个数额。”

" (-) [ɔːr] , " [tæks] .
" (29) Or , " tax .
" (-) 或者 , " 税 .

（29）或者，“税。

" [siː] [bɪ'loʊ] , [es] . - ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [siː] [θʌk] .
" See below , S . 49 ; for the whole matter see Thuc .
" 看 以下 , S . - ; 为了 这 所有的 事情 看 thuc .

“参见下文第 49 节；关于整个事件，参见修昔底德。”

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
vii .
七 .

七、

- , ['vaɪ, 'viː] . - ; [zɛn] .
27 , vi . 91 ; Xen .
- , 六 . - ; 异星 .

27, vi. 91; Xen.

" [mem] .
" Mem .
" 内存 .

“Mem.

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['vaɪ, 'viː] . - , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][biː] . [siː] . - ,
" III . vi . 12 , in reference to B . C . 413 ,
" 三、 . 六 . - , 在 参考 到 B . C . - ,

“III. vi. 12，指的是公元前413年，

[wen] - [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːtifaid] .
when Decelea had been fortified .
什么时候 - 有 到过 强化 .

当迪塞利亚城被加固之后。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv]
As to the wholesale desertion of
作为 到 这 批发的 逃兵 的

至于大规模弃车事件

[sleɪvz] , " [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪvz] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] , ['meni] [ʌv; əv]
slaves , " more than twenty thousand slaves had deserted , many of
奴隶 , " 更多的 比 二十 千 奴隶 有 荒凉的 , 许多 的

奴隶们，“超过两万名奴隶逃跑了，其中许多人……”

[ðem; ðəm]['ɑːtɪzænz] , " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [θjuː'sididiːz] . (-)
them artisans , " according to Thucydides . (30)
他们 工匠 , " 根据 到 修昔底德 . (-)

据修昔底德说，他们是工匠。(30)

[ɔːr] , " [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - .
Or , " the days of Decelea .
或者 , " 这 天 的 - .

或者，“迪凯利亚的日子”。

" [lɪt] .
" Lit .
" 点燃 .

“字面意思。

" [ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv] - .
" the incidents of Decelea .
" 这 事件 的 - .

“迪塞莉亚事件。

" (-) [aɪ] . [iː] . " [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] [sɪns] ['maɪnɪŋ][bɪ'gæn] .
" (31) I . e . " of their working since mining began .
" (-) 我 . e . " 的 他们的 在职的 自从 矿业 开始 .

（31）即“自采矿开始以来他们的工作”。

" (-) [lɪt] . " [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɔːr,fɑːðərz] [ˌrekə'lektɪd]
" (32) Lit . " are just the same to - day as our forefathers recollected
" (-) 点燃 . " 是 只是 这 相同的 到 - 天 作为 我们的 祖先 回忆

（32）字面意思与我们的祖先今天所回忆的完全一样。

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər][taɪm] .
them to be in their time .
他们 到 是 在 他们的 时间 .

让他们活在自己的时代。

" (-) [ɔːr] , " ['weðər] [ðə; ði][trækts] [ɔːl'redi] [ɪks'plɔːd] [ɔːr] [ðoʊz] [nɑːt] [jet] ['oʊpənd]
" (33) Or , " whether the tracts already explored or those not yet opened
" (-) 或者 , " 无论 这 小册子 已经 探索 或者 那些 不是 然而 打开

（33）或者，“无论是已经勘探过的区域，还是尚未开发的区域。”

[ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] [prə'lɪfɪk] .
are the more prolific .
是 这 更多的 多产的 .

产量更高。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
" It is a difficulty , but it is one on which , I believe ,
" 它 是 一个 困难 , 但 它 是 一 在 哪个 , 我 相信 ,

“这是一个难题，但我相信，我们能够克服它。”

[aɪ][kæn; kən]['ɔːfər][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l][əd'vaɪs] .
I can offer some practical advice .
我 能 提供 一些 实际的 建议 .

我可以提供一些实用建议。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [sə'dʒest] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'duːs] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ] [ʌp] [nuː]
I have a plan to suggest which will reduce the risk of opening up new
我 有 一个 计划 到 建议 哪个 将要 减少 这 风险 的 开幕 向上 新的
['kʌtɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪməm] . (-)
cuttings to a minimum . (34)
插条 到 一个 最低限度 . (-)

我有一个方案建议，可以将引入新插条的风险降到最低。(34)

(-) [ɔːr] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] [nuː] ['kʌtɪŋz] [æz; əz] [seɪf]
(34) Or , " I have a plan to make the opening of new cuttings as safe
(-) 或者 , " 我 有 一个 计划 到 制作 这 开幕 的 新的 插条 作为 安全的
[æz; əz]
as
作为

（34）或者，“我有一个计划，使新插条的开挖尽可能安全，

['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

可能的。

" [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['æθənz] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , ['ɪntuː][ten] [traɪbz] .

"	The	citizens	of	Athens	are	divided	,	as	we	all	know	,	into	ten	tribes	.
"	这	公民	的	雅典	是	分割	,	作为	我们	全部	知道	,	进入	十	部落	.

“众所周知，雅典公民分为十个部落。”

[let] [ðə; ði] [steɪt] [ðen] [ə'saɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ten] [traɪbz] [æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Let	the	state	then	assign	to	each	of	these	ten	tribes	an	equal	number	of
让	这	状态	然后	分配	到	每个	的	这些	十	部落	一个	平等的	数字	的

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

然后让国家给这十个部落中的每一个都分配相同数量的奴隶，

[ænd; ənd][let][ðə; ði][traɪbz] [ə'griː] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd][proʊ'siːd][tuː; tə]

and	let	the	tribes	agree	to	associate	their	fortunes	and	proceed	to
和	让	这	部落	同意	到	联系	他们的	财富	和	继续	到

['oʊpən] [nuː] ['kʌtɪŋz] .

open	new	cuttings	.
打开	新的	插条	.

让各部落同意联合起来，共同开发新的矿藏。

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] ?

What	will	happen	?
什么	将要	发生	?

将会发生什么?

['eni] ['sɪŋg(ə)l] [traɪb] ['hɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [prə'dʌktɪv] [loʊd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ]

Any	single	tribe	hitting	upon	a	productive	lode	will	be	the	means	of	discovering
任何	单身的	部落	击中	之上	一个	生产力	矿脉	将要	是	这	方法	的	发现

[wʌt] [ɪz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ɔːl] .

what	is	advantageous	to	all	.
什么	是	有利	到	全部	.

任何一个部落一旦发现富矿，就将成为发现对所有部落都有利之物的途径。

[ɔːr] , [sə'poʊzɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ][loʊd] ,

Or	,	supposing	two	or	three	,	or	possibly	the	half	of	them	,	hit	upon	a	lode	,
或者	,	假如	二	或者	三	,	或者	可能	这	一半	的	他们	,	打	之上	一个	矿脉	,

或者，假设其中两三个人，或者可能有一半人，发现了矿藏，

['klɪrli] [ðiːz] ['sevrəl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪl] [prə'pɔːrʃənli] [biː; bi] [mɔːr] [rɪ'mjuːnərətɪv] [stɪl] .

clearly	these	several	operations	will	proportionally	be	more	remunerative	still	.
清楚地	这些	一些	运营	将要	按比例	是	更多的	有报酬的	仍然	.

显然，这几项操作的收益比例会更高。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ten] [wɪl] [feɪl][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

That	the	whole	ten	will	fail	is	not	at	all	in	accordance	with	what	we	should
那	这	所有的	十	将要	失败	是	不是	在	全部	在	根据	和	什么	我们	应该

[ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

expect	from	the	history	of	the	past	.
预计	从	这	历史	的	这	过去的	.

这十所学校全部失败，完全不符合我们从历史经验中应该预期的结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər]['praɪvət] ['pɝːsənz][tuː; tə][kəm'baɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

It	is	possible	,	of	course	,	for	private	persons	to	combine	in	the	same	way	,
它	是	可能的	,	的	课程	,	为了	私人的	人	到	结合	在	这	相同的	方式	,

当然，私人之间也可以用同样的方式联合起来。

(-) [ænd; ənd] [ʃer] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd]['mɪnɪmaɪz][ðer; ðər][rɪsks] .

(	35	)	and	share	their	fortunes	and	minimise	their	risks	.
(	-	)	和	分享	他们的	财富	和	最小化	他们的	风险	.

（35）共享财富，降低风险。

[nɔːr] [niːd] [juː; jʊ] [ˌæprɪ'hend] , ['sɝːrz] , [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] , [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] [ðɪs]
Nor need you apprehend , sirs , that a state mining company , established on this
也不 需要 你 逮捕 , 先生们 , 那 一个 状态 矿业 公司 , 已确立的 在 这
['prɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

各位先生，你们也不必担心，一家按照这一原则成立的国有矿业公司，

[wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði][saɪd] (-) [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪvət] ['oʊnər] ,
will prove a thorn in the side (36) of the private owner ,
将要 证明 一个 刺 在 这 边 (-) 的 这 私人的 所有者 ,

将成为私人业主的一根眼中钉（36），

[ɔːr][ðə; ði]['praɪvət] ['oʊnər] [pruːv] [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .
or the private owner prove injurious to the state .
或者 这 私人的 所有者 证明 有害的 到 这 状态 .

或者私人业主被证明对国家有害。

[bʌt; bət] ['ræðər] [laɪk] ['ælaɪz] [huː] ['rendər] [iːtʃ] ['ʌðər] [strɔːŋgər] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [kəm'baɪn] ,
But rather like allies who render each other stronger the more they combine ,
但 相当 喜欢 盟国 WHO 使成为 每个 其他 更强 这 更多的 他们 结合 ,

但更像是盟友之间互相促进、共同进步的过程。

(-) [soʊ][ɪn] [ðiːz] ['sɪlvər] [maɪnz] ,
(37) so in these silver mines ,
(-) 所以 在 这些 银 矿井 ,

（37）因此，在这些银矿中，

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz] [æt; ət][wɜːrk] (-) [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðeɪ] [wɪl]
the greater number of companies at work (38) the larger the riches they will
这 更大的 数字 的 公司 在 工作 (-) 这 更大的 这 财富 他们 将要
[dɪ'skʌvər] [ænd; ənd][ˌdɪsɪn'tɜːr] . (-)
discover and disinter . (39)
发现 和 发掘 . (-)

参与运营的公司越多（38），它们将发现和挖掘的财富就越多。（39）

(-) " [tuː; tə][fɔːrm]['sɪmələr][dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['kʌmpəniz] .
(35) " To form similar joint - stock companies .
(-) " 到 形式 相似的 联合的 - 库存 公司 .

（35）"成立类似的股份公司。

" (-) [siː] " - .
" (36) See " Cyneg .
" (-) 看 " - .

（36）参见"Cyneg.

" [viː] . [faɪv] . (-)
" v . 5 . (37)
" v . 5 . (-)

"第 5 节（37）

[ɔːr] , " [dɪ'raɪvɪŋ] [streŋθ] [frʌm; frəm][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
Or , " deriving strength from combination .
或者 , " 推导 力量 从 组合 .

或者说，"从组合中获得力量"。

" (-) [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪtərz] .
" (38) Co - operators .
" (-) 合作 - 运营商 .

（38）合作者。

(-) ['ri:dɪŋ] { - } , ['æftər] - .
(39) Reading { ekphoresousi } , after Cobet .
(-) 阅读 { - } , 后 - .

(39) 读{ekphoresousi}，仿科贝特。

[ðɪs] [ðen] [ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] ,
This then is a statement , as far as I can make it clear ,
这 然后 是 一个 陈述 , 作为 远的 作为 我 能 制作 它 清除 ,

所以，就我所能表达的而言，这就是一份声明：

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:pər] [steɪt] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] ,
of the method by which , with the proper state organisation ,
的 这 方法 经过 哪个 , 和 这 恰当的 状态 组织 ,

通过适当的国家组织，采用以下方法：

['evri] [ə'θi:njən] [meɪ] [bi:; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] ['meɪntənəns] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪk'spens] .
every Athenian may be supplied with ample maintenance at the public expense .
每一个 雅典 可能 是 供应 和 充足 维护 在 这 民众 费用 .

每个雅典人都可以由公共资金提供充足的生活保障。

['pɑ:səbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] (-) ['rekwɪzɪt] [wɪl]
Possibly some of you may be calculating that the capital (40) requisite will
可能 一些 的 你 可能 是 计算 那 这 首都 (-) 必需品 将要
[bi:; bi] [ɪ'nɔ:rməs] .
be enormous .
是 巨大的 .

你们当中有些人可能正在计算所需的资本（40）将非常庞大。

[ðeɪ] [meɪ] [daʊt] [ɪf] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sʌm; səm] [wɪl] ['evər][bi:; bi] [səb'skraɪbd] [tu:; tə] [mi:t] [ɔ:l][ðə; ði]
They may doubt if a sufficient sum will ever be subscribed to meet all the
他们 可能 怀疑 如果 一个 充足的 和 将要 曾经 是 已订阅 到 见面 全部 这
[ni:dz] .
needs .
需求 .

他们可能怀疑是否能够筹集到足够的资金来满足所有需求。

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , ['i:v(ə)n][soʊ] , [du:][nɑ:t][dɪ'spɑ:nd] .
All I can say is , even so , do not despond .
全部 我 能 说 是 , 甚至 所以 , 做 不是 沮丧 .

我只能说，即便如此，也不要灰心丧气。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['nesəseri] [ðæt] ['evri] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] [ʃʊd; ʃəd]
It is not as if it were necessary that every feature of the scheme should
它 是 不是 作为 如果 它 是 必要的 那 每一个 特征 的 这 方案 应该
[bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [æt; ət][wʌns] ,
be carried out at once ,
是 携带 出去 在 一次 ,

并非方案中的每个环节都必须同时实施，

[ɔ:r] [els] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
or else there is to be no advantage in it at all .
或者 别的 那里 是 到 是 不 优势 在 它 在 全部 .

否则就没有任何好处。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [wət'evər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [i'rektid] , [ɔ:r] [ʃɪps] [ɑ:r; ər] [bɪlt] ,
On the contrary , whatever number of houses are erected , or ships are built ,
在 这 相反 , 任何 数字 的 房屋 是 竖立 , 或者 船舶 是 建造 ,

相反，无论建造多少房屋或船只，

[ɔ:r] [sleɪvz] ['pə:tʃəst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ði:z] ['pɔ:ʃənz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [peɪ] [æt; ət][wʌns] .
or slaves purchased , etc . , these portions will begin to pay at once .
或者 奴隶 购买 , ETC . , 这些 部分 将要 开始 到 支付 在 一次 .

或者购买奴隶等，这些部分将立即开始支付。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði][bɪt] - [baɪ] - [bɪt] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
the bit - by - bit method of proceeding will be more advantageous than a
这 少量 - 经过 - 少量 方法 的 进行中 将要 是 更多的 有利 比 一个
[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['kæriɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [plæn] ,
simultaneous carrying into effect of the whole plan ,
同时 携带 进入 影响 的 这 所有的 计划 ,

分阶段实施的方法比同时实施整个计划更有优势。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] :
to this extent :
到 这 程度 :

到这种程度：

[ɪf] [wiː; wi][set] [ə'baʊt] [ɪ'rɛktɪŋ] ['bɪldɪŋz] ['hoʊlseɪl] (-) [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr]
if we set about erecting buildings wholesale (41) we shall make a more
如果 我们 放 关于 竖立 建筑物 批发的 (-) 我们 将 制作 一个 更多的
[ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [wɜːrs] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːf]['grædʒuəli] .
expensive and worse job of it than if we finish them off gradually .
昂贵的 和 更糟 工作 的 它 比 如果 我们 结束 他们 离开 逐步地 .

如果我们着手批量建造建筑物（41），那么我们最终的花费会比逐步完成它们更高，质量也会更差。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ɪf] [wiː; wi][set] [ə'baʊt] ['bɪdɪŋ] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [æt; ət][wʌns][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrst]
if we set about bidding for hundreds of slaves at once we shall be forced
如果 我们 放 关于 投标 为了 数百 的 奴隶 在 一次 我们 将 是 强制
[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [taɪp] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] [kɔːst] .
to purchase an inferior type at a higher cost .
到 购买 一个 下 类型 在 一个 更高 成本 .

如果我们一次性竞标数百名奴隶，我们将被迫以更高的价格购买劣质奴隶。

[ˌwer'æz] , [ɪf] [wiː; wi][proʊ'siːd] ['tentətɪvli] , [æz; əz][wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] ['eɪb(ə)l] ,
Whereas , if we proceed tentatively , as we find ourselves able ,
然而 , 如果 我们 继续 姑且 , 作为 我们 寻找 我们自己 有能力的 ,

然而，如果我们试探性地、在我们力所能及的范围内推进，

(-) [wiː; wi][kæn; kən] [kəm'pliːt] ['eni] [wel] - [dɪ'vaɪzd] [ə'tempt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] , (-)
(42) we can complete any well - devised attempt at our leisure , (43)
(-) 我们 能 完全的 任何 出色地 - 设计 试图 在 我们的 闲暇 , (-)
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

（42）我们可以随时完成任何精心设计的尝试，（43）并且，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑːbviəs] ['feɪljər] , [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
in case of any obvious failure , take warning and not repeat it .
在 案件 的 任何 明显的 失败 , 拿 警告 和 不是 重复 它 .

如果出现任何明显的失误，要吸取教训，不要重蹈覆辙。

[ə'gen] , [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt][æt; ət][wʌns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] ,
Again , if everything were to be carried out at once , it is we ,
再次 , 如果 一切 是 到 是 携带 出去 在 一次 , 它 是 我们 ,

再说一遍，如果所有事情都要同时进行，那就是我们，

['sɜ:rz] , [hu:] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'vɪʒ(ə)n][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spens] . (-)

sirs	,	who	must	make	the	whole	provision	at	our	expense	.	(	44	)
先生们	,	WHO	必须	制作	这	所有的	条款	在	我们的	费用	.	(	-	)

先生们，你们必须自掏腰包承担全部费用。(44)

[ˌwer'æz] , [ɪf] [pɑ:rt][wɜ:r; wər] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][pɑ:rt] [stʊd] ['oʊvər] ,

Whereas	,	if	part	were	proceeded	with	and	part	stood	over	,
然而	,	如果	部分	是	继续	和	和	部分	站立	超过	,

然而，如果一部分继续进行，而另一部分停滞不前，

[ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['revənu:] [ɪn][hænd] [wɪl] [help] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [wɪð; wɪθ] .

the	portion	of	revenue	in	hand	will	help	to	furnish	what	is	necessary	to	go	on	with	.
这	部分	的	收入	在	手	将要	帮助	到	提供	什么	是	必要的	到	去	在	和	.

手头上的这部分收入将有助于提供继续开展工作所需的资源。

[bʌt; bət][tu:; tə] [kʌm] [naʊ] [tu:; tə] [wʌt] ['evri] [wʌn] ['prɑ:bəbli] [wɪl] [rɪ'gɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ] ['ri:əli] [greɪv] ['deɪndʒər] ,

But	to	come	now	to	what	every	one	probably	will	regard	as	a	really	grave	danger	,
但	到	来	现在	到	什么	每一个	一	大概	将要	看待	作为	一个	真的	严重	危险	,

但现在要谈到每个人可能都会认为的真正严重的危险，

[lest][ðə; ði] [steɪt] [meɪ] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊvər][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

lest	the	state	may	become	possessed	of	an	over	large	number	of	slaves	,
免得	这	状态	可能	变得	拥有	的	一个	超过	大的	数字	的	奴隶	,

以免该州拥有过多的奴隶，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rks] [wɪl] [bi:; bi] ['əʊvəst'ɒkt] .

with	the	result	that	the	works	will	be	overstocked	.
和	这	结果	那	这	作品	将要	是	库存过剩	.

结果就是作品会积压。

[ðæt] [ə'gen] [ɪz][æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rks] [mɔ:r] [hændz][frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rks] [ðəm'selvz] [dɪ'mænd] .

That	again	is	an	apprehension	which	we	may	escape	if	we	are	careful	not	to	put	into	the	works	more	hands	from	year	to	year	than	the	works	themselves	demand	.
那	再次	是	一个	忧虑	哪个	我们	可能	逃脱	如果	我们	是	小心	不是	到	放	进入	这	作品	更多的	双手	从	年	到	年	比	这	作品	他们自己	要求	.

我们或许可以避免这种担忧，只要我们注意不要让每年投入到工程中的人员超过工程本身所需的人数。

[ðʌs] (-) [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ski:m] ,

Thus	(	45	)	I	am	persuaded	that	the	easiest	method	of	carrying	out	this	scheme	,
因此	(	-	)	我	是	被说服	那	这	最容易	方法	的	携带	出去	这	方案	,

因此（45）我认为实施这一方案最简单的方法是，

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][best] .

as	a	whole	,	is	also	the	best	.
作为	一个	所有的	,	是	还	这	最好的	.

整体而言，也是最好的。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pə'sweidid] [ðæt] ,

If	,	however	,	you	are	persuaded	that	,
如果	,	然而	,	你	是	被说服	那	,

但是，如果您确信，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['prɑːpərti]['tæksɪz] (-) [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

owing	to	the	extraordinary	property	taxes	(	46	)	to	which	you	have	been
欠款	到	这	非凡的	财产	税收	(	-	)	到	哪个	你	有	到过

[səb'dʒɛktɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] ,

subjected	during	the	present	war	,
受	期间	这	展示	战争	,

由于您在本次战争期间所承受的异常高的房产税（46），

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə]['eni] ['fɜːrðər] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

you	will	not	be	equal	to	any	further	contributions	at	present	,
你	将要	不是	是	平等的	到	任何	更远	贡献	在	展示	,

您目前将无法获得任何进一步的捐款。

(-) [wʌt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː][ɪz] [ðɪs] :

(	47	)	what	you	should	do	is	this	:
(	-	)	什么	你	应该	做	是	这	:

（47）你应该这样做：

(-) ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [jɪr] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]

(	48	)	during	the	current	year	resolve	to	carry	on	the	financial	administration	of
(	-	)	期间	这	当前的	年	解决	到	携带	在	这	金融的	行政	的

[ðə; ði] [steɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [jʊr; jər][djuːz] (

the	state	within	the	limits	of	a	sum	equivalent	to	that	which	your	dues	(
这	状态	之内	这	限制	的	一个	和	相等的	到	那	哪个	你的	会费	(

-) ['riəlaizd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [piːs] .

49	)	realised	before	the	peace	.
-	)	意识到	前	这	和平	.

（48）本年度决心在相当于你们在和平时期所应得的（49）款项的数额范围内继续进行国家的财政管理。

[ðæt] [dʌn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['sɜːrplʌs][sʌm; səm] ,

That	done	,	you	are	at	liberty	to	take	any	surplus	sum	,
那	完毕	,	你	是	在	自由	到	拿	任何	剩余	和	,

完成上述步骤后，您可以自由支配任何剩余款项。

['weðər] [də'rektli; daɪ'rektli]['treɪsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ɪt'self] ,

whether	directly	traceable	to	the	peace	itself	,
无论	直接地	可追溯的	到	这	和平	本身	,

无论是否直接源于和平本身，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['kɜːrtiəs] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rezɪdənt] ['eɪlɪənz][ænd; ənd]['treɪdərz] ,

or	to	the	more	courteous	treatment	of	our	resident	aliens	and	traders	,
或者	到	这	更多的	有礼貌	治疗	的	我们的	居民	外星人	和	交易员	,

或者说，对我们当地的外国人和商人给予更礼貌的待遇，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpɔːrts][ænd; ənd][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] ,

or	to	the	growth	of	the	imports	and	exports	,
或者	到	这	生长	的	这	进口	和	出口	,

或者说，对进出口的增长而言，

[koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

coincident	with	the	collecting	together	of	larger	masses	of	human	beings	,
巧合	和	这	收集	一起	的	更大的	群众	的	人类	生物	,

与大量人类聚集在一起的情况同时发生，

[ɔːr][tuː; tə][æn; ən] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrbər] (-) [ænd; ənd] ['mɑːrkɪt] [djuːz] : [ðɪs] ['sɜːrplʌs] , [aɪ]

or	to	an	augmentation	of	harbour	(	50	)	and	market	dues	:	this	surplus	,	I
或者	到	一个	增强	的	港口	(	-	)	和	市场	会费	:	这	剩余	,	我

[seɪ] ,

say	,
说	,

或者用于增加港口（50）和市场税费：我说，这笔盈余，

[haʊ'evər] [dɪ'raɪvd] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ænd; ənd][ɪn'vest] (-) [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
however derived , you should take and invest (51) so as to bring in the
然而 衍生的 , 你 应该 拿 和 投资 (-) 所以 作为 到 带来 在 这
['gretɪst] ['revənuː] . (-) (-)
greatest revenue . (52) (40)
最 收入 . (-) (-)

无论来源如何，你都应该采取投资策略（51），以获得最大收益。（52）（40）

[ɔːr] , " ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] .
Or , " sinking fund .
或者 , " 下沉 基金 .

或者，“偿债基金”。

" (-) { - } — " [ɪn][ə; eɪ]['baːdi] .
" (41) { athrooi } — " in a body .
" (-) { - } — " 在 一个 身体 .

"(41) {athrooi}—"在身体中。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪlətəri] [freɪz] , [aɪ] [θɪŋk] .
" It is a military phrase , I think .
" 它 是 一个 军队 短语 , 我 思考 .

“我认为这是一句军事用语。”

[ɪn]
In
在

在

[kloʊz]['ɔːrdər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [nɑːt][ɪn] [dɪ'tætʃmənts] .
close order , as it were , not in detachments .
关闭 命令 , 作为 它 是 , 不是 在 分遣队 .

队形紧密，而非分散行动。

(-) " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'bɪləti] , " [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [səu'krætik] [freɪz] .
(42) " According to our ability , " a favourite Socratic phrase .
(-) " 根据 到 我们的 能力 , " 一个 最喜欢的 苏格拉底 短语 .

（42）“根据我们的能力”，这是苏格拉底最喜欢的一句话。

(-) { - } .
(43) { authis } .
(-) { - } .

（43）{authis}。

[siː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kə'rʌpt] ['pæsɪdʒ] - , " [kɑːm] .
See for this corrupt passage Zurborg , " Comm .
看 为了 这 腐败 通道 - , " 通讯 .

有关这段错误段落，请参阅 Zurborg，“Comm.

" [piː] . - .
" p . 31 .
" p . - .

第 31 页。

[hiː; hi]
He
他

他

[wʊd] [ɪn'sɜːrt] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
would insert , " and a little delay will not be prejudicial to our
会 插入 , " 和 一个 小的 延迟 将要 不是 是 有偏见的 到 我们的

会插入，“稍有延迟不会对我们造成不利影响。”

['ɪntrəsts] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , " [ɔ:r][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [ðʌs] : { [kaɪ]
interests , but rather the contrary , " or to that effect , thus : { kai
兴趣 , 但 相当 这 相反 , " 或者 到 那 影响 , 因此 : { 凯

利益，恰恰相反，"或者说，正如：{kai

- [æn; ən] (- [oʊ][gɑ:r] - [ti:] - - -
authis an (anutoimen ou gar toiaute te anabole blaben genesthai
- 一个 (- 你的 加尔 - te - - -

authis an (anutoimen ou gar toiaute te anabole blabengeneshai

[æn; ən]) ['ɛmɪn] - } " [vel] ['sɪməli] ['ælɪkwɪd] . " (-)
an) emin oiometha } " vel simile aliquid . " (44)
一个) 埃明 - } " 维尔 明喻 液体 . " (-)

an) emin oiometha}"vel simile aliquid。"(44)

[ɔ:r] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wi:; wi] [hu:] [mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɜ:rðən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtleɪ] .
Or , " it is we who must bear the whole burthen of the outlay .
或者 , " 它 是 我们 WHO 必须 熊 这 所有的 负担 的 这 支出 .

或者说，"我们必须承担全部支出负担。

" (-) { - } , " [soʊ][fɑ:r] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] , [ðə; ði] ['i:zɪɪst] ['meθəd] [ɪz][ðə; ði]
" (45) { outos } , " so far , unless I am mistaken , the easiest method is the
" (-) { - } , " 所以 远的 , 除非 我 是 错误 , 这 最容易 方法 是 这

"(45) {outos}, "到目前为止，除非我弄错了，最简单的方法是

[best] .
best .
最好的 .

最好的。

" (-) [ɔ:r] , " ['hevi] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] , [səb'skrɪpʃənz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tu:; tə] , " [bʌt; bət][ðə; ði]
" (46) Or , " heavy contributions , subscriptions incidental to , " but the
" (-) 或者 , " 重的 贡献 , 订阅 偶然的 到 , " 但 这

（46）或者，"大量捐款、附带的订阅"，但是

[wɜ:rd] { - } [ɪz] ['teknɪk(ə)l] .
word { eisphoras } is technical .
单词 { - } 是 技术的 .

词语 {eisphoras} 是技术性的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri]
For the exhaustion of the treasury
为了 这 疲惫 的 这 财政部

国库空虚

[si:] [dem] .
see Dem .
看 民主 .

参见民主党。

" [lɛpt] . " - ;
" Lept . " 464 ;
" 跳跃 . " - ;

"Lept."464;

[groʊt] , " [eɪtʃ] . [dʒi:] . " [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - . (-)
Grote , " H . G . " xi . 326 . (47)
格罗特 , " H . G . " 十一 . - . (-)

Grote，《HG》xi. 326.(47)

[ɔ:r] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [səb'skraɪb] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] [mɔ:r] .
Or , " you will not be able to subscribe a single penny more .
或者 , " 你 将要 不是 是 有能力的 到 订阅 一个 单身的 一分钱 更多的 .

或者，"您将无法再订阅一分钱。"

" (-) { - [diː] } , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" (48) { umeis de } , you are masters of the situation .
" (-) { - 德 } , 你 是 大师 的 这 情况 .

"(48) {umeis de}，你们是局势的主宰。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə]
It lies with you to
它 谎言 和 你 到

这取决于你

['kæri] [ɑːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; { - } [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪm'perətɪv] . (-)
carry on , etc . ; { dioikeite } is of course imperative . (49)
携带 在 , ETC . ; { - } 是 的 课程 至关重要的 . (-)

继续等等；{dioikeite}当然是命令式。(49)

[ɔːr] , " ['tæksɪz] .
Or , " taxes .
或者 , " 税收 .

或者，“税收”。

" (-) ['riːdɪŋ] , ['æftər] - , { ['diːə][tɑː] - } .
" (50) Reading , after Zurborg , { dia ta ellimenia } .
" (-) 阅读 , 后 - , { 迪亚 ta - } .

“(50) 雷丁，继祖尔堡之后，{dia ta ellimenia}。

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [vʌlg] .
Or , if the vulg .
或者 , 如果 这 粗俗 .

或者，如果粗俗的话。

{ ['diːə]
{ dia
{ 迪亚

迪亚

[ɪn] - } , [t'rænzl] .
en limeni } , transl .
英文 - } , 翻译 .

en limeni}, transl.

" [æn; ən] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑːrkɪt] [djuːz][æt; ət][pai'riːəs,pi'rei-] .
" an augmentation of market dues at Piraeus .
" 一个 增强 的 市场 会费 在 比雷埃夫斯 .

“比雷埃夫斯市场会费增加。”

" (-) [aɪ] . [iː] . [æz; əz] [fɪkst] ['kæpɪt(ə)l] , [ɔːr] , " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spend][ɑːn][plænt] .
" (51) I . e . as fixed capital , or , " you should expend on plant .
" (-) 我 . e . 作为 固定的 首都 , 或者 , " 你 应该 花费 在 植物 .

（51）即作为固定资本，或者说，“你应该在厂房上投入资金。

" (-) [ɔːr] , [ə'dɒpt] - [i'mend] , { [ˌoʊ 'es][æn; ən] - - } , [t'rænzl] .
" (52) Or , adopting Zurborg's emend , { os an pleista eggignetai } , transl .
" (-) 或者 , 收养 - 订正 , { 操作系统 一个 - - } , 翻译 .

“(52) 或者，采用祖堡的修正，{os an pleista Eggignetai}，翻译。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [skiːm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
" for the purposes of the present scheme as far as it may be
" 为了 这 目的 的 这 展示 方案 作为 远的 作为 它 可能 是

“就本方案而言，只要它能够……”

[ə'veɪləb(ə)l] .
available .
可用的 .

可用的。

" [ə'gen] ,
" **Again** ,
" 再次 ,

"再次，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['eni] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ski:m] (-)
if **there** **is** **an** **apprehension** **on** **the** **part** **of** **any** **that** **the** **whole** **scheme** **(** **53** **)**
如果 那里 是 一个 忧虑 在 这 部分 的 任何 那 这 所有的 方案 (-)
[wɪl] ['krʌmb(ə)l]['ɪntu:] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
will **crumble** **into** **nothing** **on** **the** **first** **outbreak** **of** **war** **,**
将要 崩溃 进入 没有什么 在 这 第一的 暴发 的 战争 ,

如果有人担心整个计划（53）会在第一次战争爆发时彻底崩溃，

[aɪ] [wʊd] ['oʊnli][beg] [ði:z] [ə'lɑ:mists] [tu:; tə][noʊt] [ðæt] ,
I **would** **only** **beg** **these** **alarmists** **to** **note** **that** **,**
我 会 仅有的 求 这些 危言耸听者 到 笔记 那 ,

我只想恳请这些危言耸听者注意一点：

['ʌndər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi][prə'poʊz][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ,
under **the** **condition** **of** **things** **which** **we** **propose** **to** **bring** **about** **,**
在下面 这 状况 的 事物 哪个 我们 提出 到 带来 关于 ,

在我们计划实现的条件下，

[wɔ:r] [wɪl] [hæv; həv] [mɔ:r] ['tɛrərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑ:rti][ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ðɪs] [steɪt] .
war **will** **have** **more** **terrors** **for** **the** **attacking** **party** **than** **for** **this** **state** **.**
战争 将要 有 更多的 恐怖 为了 这 攻击 派对 比 为了 这 状态 .

战争给进攻方带来的恐怖将远大于给这个国家带来的恐怖。

[sɪns] [wʌt] [pə'zeʃn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l][fɔ:r; fər][wɔ:r]
Since **what** **possession** **I** **should** **like** **to** **know** **can** **be** **more** **serviceable** **for** **war**
自从 什么 拥有 我 应该 喜欢 到 知道 能 是 更多的 可用 为了 战争
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][men] ?
than **that** **of** **men** **?**
比 那 的 男人 ?

我想知道，还有什么比人更适合战争呢?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ʃɪps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['mænɪŋ] [ɑ:n]['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs]
Think **of** **the** **many** **ships** **which** **they** **will** **be** **capable** **of** **manning** **on** **public** **service**
思考 的 这 许多 船舶 哪个 他们 将要 是 有能力的 的 曼宁 在 民众 服务
.
:
.

想想他们将有能力为公共服务配备多少艘船只。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [hu:] [wɪl] [sɜ:rv] [ɑ:n][lænd][æz; əz] ['ɪnfəntri] ([ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs])
Think **of** **the** **number** **who** **will** **serve** **on** **land** **as** **infantry** **(** **in** **the** **public** **service** **)**
思考 的 这 数字 WHO 将要 服务 在 土地 作为 步兵 (在 这 民众 服务)
[ænd; ənd] [wɪl] [ber] [hɑ:rd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] .
and **will** **bear** **hard** **upon** **the** **enemy** **.**
和 将要 熊 难的 之上 这 敌人 .

想想有多少人将作为步兵（在公共服务部门）在陆地上服役，并向敌人发起猛攻。

['oʊnli][wi:; wi][mʌst; məst] [tri:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɜ:rtəsi] . (-)
Only **we** **must** **treat** **them** **with** **courtesy** **.** **(** **54** **)**
仅有的 我们 必须 对待 他们 和 礼貌 . (-)

我们只需要礼貌地对待他们。(54)

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [maɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ,
For **myself** **,** **my** **calculation** **is** **,**
为了 我 , 我的 计算 是 ,

就我个人而言，我的计算是：

[ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][wɔ:r][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kwaɪt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][fɜ:rm]

that	even	in	the	event	of	war	we	shall	be	quite	able	to	keep	a	firm
那	甚至	在	这	事件	的	战争	我们	将	是	相当	有能力的	到	保持	一个	公司

[hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [maɪnz] .

hold	of	the	silver	mines	.
抓住	的	这	银	矿井	.

即使发生战争，我们也完全有能力牢牢控制银矿。

[aɪ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	may	take	it	,
我	可能	拿	它	,

我可能会接受。

[wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnz]['sɜ:rt(ə)n] ['fɔ:trisiz] — [wʌn][ɑ:n][ðə; ði]

we	have	in	the	neighbourhood	of	the	mines	certain	fortresses	—	one	on	the
我们	有	在	这	邻里	的	这	矿井	肯定	堡垒	—	一	在	这

['sʌðərn] [sloʊp][ɪn] - ;

southern	slope	in	Anaphlystus	;
南部	坡	在	-	;

在矿山附近有一些堡垒——其中一座位于阿纳弗吕斯托斯的南坡；

(-) [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [saɪd][ɪn] - ,

(55)	and	we	have	another	on	the	northern	side	in	Thoricus	,
(-)	和	我们	有	其他	在	这	北方	边	在	-	,

（55）我们在索里库斯北侧还有另一处，

[ðə; ði] [tu:] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] (-) [ə'pɑ:rt] .

the	two	being	about	seven	and	a	half	miles	(56)	apart	.
这	二	存在	关于	七	和	一个	一半	英里	(-)	除	.

两地相距约七英里半（56）。

[sə'poʊz] [ðen] [ə; eɪ][θɜ:rd] ['brestˌwɜ:rk] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [ði:z] , [ɑ:n][ðə; ði]

Suppose	then	a	third	breastwork	were	to	be	placed	between	these	,	on	the
认为	然后	一个	第三	胸墙	是	到	是	放置	之间	这些	,	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['beɪsə] ,

highest	point	of	Besa	,
最高	观点	的	贝萨	,

假设要在这两道胸墙之间，也就是贝萨的最高点，再建造第三道胸墙，

[ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] [tu:; tə] [kə'lekt] ['ɪntu:][wʌn][aʊt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:trisiz] ,

that	would	enable	the	operatives	to	collect	into	one	out	of	all	the	fortresses	,
那	会	使能够	这	特工	到	收集	进入	一	出去	的	全部	这	堡垒	,

这样一来，特工们就可以聚集到所有堡垒中的一座。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l] ['mu:vmənt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ]

and	at	the	first	perception	of	a	hostile	movement	it	would	only	be	a
和	在	这	第一的	洞察力	的	一个	敌对的	移动	它	会	仅有的	是	一个

[ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [tu:; tə][rɪ'taɪər]['ɪntu:] ['seɪfti] . (-)

short	distance	for	each	to	retire	into	safety	.	(57)
短的	距离	为了	每个	到	退休	进入	安全	.	(-)

一旦察觉到敌对行动，每个人都可以迅速撤退到安全的地方。(57)

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [əd'vænsɪŋ] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ðeɪ] [maɪt] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪk] [ɔ:f]

In	the	event	of	an	enemy	advancing	in	large	numbers	they	might	certainly	make	off
在	这	事件	的	一个	敌人	前进	在	大的	数字	他们	可能	当然	制作	离开

[wɪð; wɪθ] [wət'evər] [kɔ:rn][ɔ:r] [waɪn][ɔ:r]['kæt(ə)l] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .

with	whatever	corn	or	wine	or	cattle	they	found	outside	.
和	任何	玉米	或者	葡萄酒	或者	牛	他们	成立	外部	.

如果敌人大举来袭，他们肯定会抢走在外面找到的任何玉米、葡萄酒或牲畜。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [ɔ:r] ,

But	even	if	they	did	get	hold	of	the	silver	ore	,
但	甚至	如果	他们	做过	得到	抓住	的	这	银	矿石	,

但即便他们真的得到了银矿石，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['lɪt(ə)l] ['betər] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [stoʊnz] . (-)

it	would	be	little	better	to	them	than	a	heap	of	stones	.	(	58	)
它	会	是	小的	更好的	到	他们	比	一个	堆	的	石头	.	(	-	)

对他们来说，那还不如一堆石头。(58)

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] ['evər][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [maɪnz] [ɪn] [fɔ:rs] ?

But	how	is	an	enemy	ever	to	march	upon	the	mines	in	force	?
但	如何	是	一个	敌人	曾经	到	行进	之上	这	矿井	在	力量	?

但是，敌人怎么可能成群结队地进攻矿区呢?

[ðə; ði] ['nɪrəst] [steɪt] , ['megərə] , [ɪz]['dɪstənt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['oʊvər]['sɪksti] [maɪlz] ;

The	nearest	state	,	Megara	,	is	distant	,	I	take	it	,	a	good	deal	over	sixty	miles	;
这	最近的	状态	,	梅加拉	,	是	遥远	,	我	拿	它	,	一个	好的	交易	超过	六十	英里	;

最近的州梅加拉很远，我想应该超过六十英里吧;

(-) [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['kloʊsɪst] , [θi:bz] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['nɪrər] ['sev(ə)nti] .

(	59	)	and	the	next	closest	,	Thebes	,	a	good	deal	nearer	seventy	.
(	-	)	和	这	下一个	最接近	,	底比斯	,	一个	好的	交易	更近	七十	.

（59）而排名第二的底比斯则更接近 70。

(-) [sə'poʊzɪŋ] [ðen] [æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə] [æd'væns] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ə'tæk]

(	60	)	Supposing	then	an	enemy	to	advance	from	some	such	point	to	attack
(	-	)	假如	然后	一个	敌人	到	进步	从	一些	这样的	观点	到	攻击

[ðə; ði] [maɪnz] ,

the	mines	,
这	矿井	,

（60）假设敌人从某个这样的地点发起进攻，攻击矿区，

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [ə'vɔɪd] ['pæsɪŋ] ['æθənz] ; [ænd; ənd] [pri'zjʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] [smɔ:l] ,

he	cannot	avoid	passing	Athens	;	and	presuming	his	force	to	be	small	,
他	不能	避免	通过	雅典	;	和	假设	他的	力量	到	是	小的	,

他无法避免经过雅典；而且假设他的兵力不大，

[wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [frʌn'tɪr] [pə'li:s]

we	may	expect	him	to	be	annihilated	by	our	cavalry	and	frontier	police
我们	可能	预计	他	到	是	彻底消灭	经过	我们的	骑兵	和	边境	警察

.

:

.

我们可以预料他会被我们的骑兵和边防警察歼灭。

(-) [aɪ] [seɪ] , [pri'zjʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] [smɔ:l] ,

(	61	)	I	say	,	presuming	his	force	to	be	small	,
(	-	)	我	说	,	假设	他的	力量	到	是	小的	,

（61）我假设他的力量很小，说道：

[sɪns] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɔ:rs] ,

since	to	march	with	anything	like	a	large	force	,
自从	到	行进	和	任何事物	喜欢	一个	大的	力量	,

因为要率领一支庞大的队伍行军，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [li:v] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['terətɔ:ri] [dɪ'nu:did] [ʌv; əv] [tru:ps] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ]

and	thereby	leave	his	own	territory	denuded	of	troops	,	would	be	a	startling
和	从而	离开	他的	自己的	领土	赤裸裸的	的	军队	,	会	是	一个	令人震惊

[ə'tʃi:vmənt] .

achievement	.
成就	.

从而使自己的领土失去所有军队，这将是一项惊人的成就。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði]['fɔ:tifaid] ['sɪti] [ʌv; əv] ['æθənz] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['kloʊzər][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ]
the fortified city of Athens will be much closer the states of the attacking
这 强化 城市 的 雅典 将要 是 很多 更近 这 各州 的 这 攻击
['pɑ:rtiz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɪl] [bi:; bi][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][maɪnz]
parties than they themselves will be by the time they have got to the mines
各方 比 他们 他们自己 将要 是 经过 这 时间 他们 有 得到 到 这 矿井
.
:
.

当进攻方到达矿区时，设防的雅典城距离他们所在的城邦会比他们自己距离矿区要近得多。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] ,
But , for the sake of argument ,
但 , 为了 这 清酒 的 争论 ,

但是，为了便于讨论，

[let][ˌju: 'es] [sə'poʊz] [æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['lɔ:riəm] ;
let us suppose an enemy to have arrived in the neighbourhood of Laurium ;
让 我们 认为 一个 敌人 到 有 到达的 在 这 邻里 的 月桂树 ;

假设敌人已经抵达劳里翁附近；

[haʊ] [ɪz][hi:; hi]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [prə'vɪʒnz] ?
how is he going to stop there without provisions ?
如何 是 他 去 到 停止 那里 没有 条款 ?

他没有补给，怎么可能在那里停留?

[tu:; tə][goʊ] [aʊt][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [wʊd]
To go out in search of supplies with a detachment of his force would
到 去 出去 在 搜索 的 补给品 和 一个 分离 的 他的 力量 会
[ɪm'plaɪ][rɪsk] ,
imply risk ,
意味着 风险 ,

率领部分兵力外出搜寻补给意味着承担风险。

[bəuθ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rɪdʒɪŋ] ['pɑ:rti][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ;
both for the foraging party and for those who have to do the fighting ;
两个都 为了 这 觅食 派对 和 为了 那些 WHO 有 到 做 这 斗争 ;

无论是负责采集食物的队伍，还是负责战斗的队伍；

(-) [waɪlst] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['drɪvn] [tu:; tə][du:][soʊ][ɪn] [fɔ:rs] [i:tʃ] [taɪm] ,
(62) whilst , if they are driven to do so in force each time ,
(-) 而 , 如果 他们 是 驱动 到 做 所以 在 力量 每个 时间 ,

（62）然而，如果他们每次都被迫这样做，

[ðeɪ] [meɪ] [kɔ:l] [ðəm'selvz] [bɪ'si:dʒərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['præktɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
they may call themselves besiegers , but they will be practically in a state of
他们 可能 称呼 他们自己 围攻者 , 但 他们 将要 是 几乎 在 一个 状态 的
[si:dʒ] [ðəm'selvz] .
siege themselves .
围城 他们自己 .

他们或许自称为围攻者，但实际上他们自己将处于围攻状态。

(-) [ɔ:r] , " [ðə; ði] [prə'poʊzd] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] .
(53) Or , " the proposed organisation .
(-) 或者 , " 这 建议的 组织 .

（53）或者，“拟议的组织。

" (-) [siː] [tʃeɪtʃ] .
" (54) See ch .
" (-) 看 ch .

（54）参见第 54 章。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[əˈbʌv] . (-)
above . (55)
多于 . (-)

上文。(55)

[ɔːr] , [ˈriːdɪŋ] { [ɪn] [tiː] [proʊz] - - } , " [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌðərn]
Or , reading { en te pros mesembrian thalatte } , " on the southern
或者 , 阅读 { 英文 te 优点 - - } , " 在 这 南部

或者，读作 {en te pros mesembrian thalatte}，“在南部

[siː] .
Sea .
海 .

海。

" [fɔːr; fər] - [siː] " [hel] . " [aɪ] . [iː] . [wʌn] ; " [mem] .
" For Anaphlystus see " Hell . " I . ii . 1 ; " Mem .
" 为了 - 看 " 地狱 . " 我 . 二、 . 1 ; " 内存 .

“关于阿纳弗吕斯托斯，请参阅《地狱》。” I. ii. 1；“回忆录。”

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" III .
" 三、 .

三、

[viː] . - .
v . 25 .
v . - .

第 25 节

[ˌaɪ ˈtiː]
It
它

它

[wʌz; wəz] - [diːm] , [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈsteɪtsmən] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] .
was Eubulus's deme , the leading statesman at this date .
曾是 - 德梅 , 这 领导 政治家 在 这 日期 .

是尤布鲁斯的家乡，也是当时最杰出的政治家。

(-) [lɪt] .
(56) Lit .
(-) 点燃 .

（56）文学。

" - [steɪd] .
" 60 stades .
" - 体育场 .

60个体育场。

" (-) [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] { - [tiː] [æn; ən] [ˈɜːrgə] } , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [kəˈrʌpt] .
" (57) The passage { sunekoi t an erga } , etc . , is probably corrupt .
" (-) 这 通道 { - t 一个 erga } , ETC . , 是 大概 腐败 .

"(57) 段落 {sunekoi t an erga} 等，可能是讹误。

{ [tɑː]
{ Ta
{ ta

{Ta

['ɜːrgə] } [siːmz] [tuː; tə] [miːn] " [ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] ; " [ˌsiː'ef] . ['lætn] " ['ɑːpəriː] .
erga } seems to mean " the operatives ; " cf . Latin " operae .
erga } 似乎 到 意思是 " 这 特工 ; " cf . 拉丁 " 歌剧 .

erga} 似乎意味着"操作人员"；参见拉丁语"歌剧"。

" ['ʌðər]
" Others
" 其他的

"其他的

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] " [ðə; ði][wɜːrks] [ðəm'selvz] .
take it of " the works themselves .
拿 它 的 " 这 作品 他们自己 .

就"作品本身"而言。

" ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə]
" Possibly it may refer to
" 可能 它 可能 参考 到

或许指的是

['mɪlətəri] [wɜːrks] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['fɔːtrisiz] [neɪmd] .
military works connecting the three fortresses named .
军队 作品 连接 这 三 堡垒 命名 .

连接上述三座要塞的军事工事。

" [ðer; ðər] [maɪt]
" There might
" 那里 可能

"或许

[biː; bi][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][kən'vəːdʒiŋ] ([wɜːrks][ɔːr]) [laɪnz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt]
be a system of converging (works or) lines drawn to a single point
是 一个 系统 的 收敛 (作品 或者) 线条 绘制 到 一个 单身的 观点

是由汇聚于一点的（线条或）线条构成的系统

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːtrisiz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv]['eni] [θɪŋ]
from all the fortresses , and at the first sign of any thing
从 全部 这 堡垒 , 和 在 这 第一的 符号 的 任何 事物

从所有堡垒中，一旦出现任何迹象，就立即行动。

['hɑːst(ə)l] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
hostile , " etc .
敌对的 , " ETC .

敌对的，等等。

(-) [aɪ] . [iː] . " [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][soʊ] ['meni] [tʌnz] [ʌv; əv] [stoʊn] .
(58) I . e . " they might as well try to carry off so many tons of stone .
(-) 我 . e . " 他们 可能 作为 出色地 尝试 到 携带 离开 所以 许多 吨 的 石头 .

（58）也就是说，"他们不妨尝试搬走那么多吨石头。

" (-) [lɪt] .
" (59) Lit .
" (-) 点燃 .

（59）Lit.

" - [steɪd] .
" 500 stades .
" - 体育场 .

500个体育场。

" (-) [lɪt] .
" (60) Lit .
" (-) 点燃 .

（60）Lit.

" [mɔːr] [ðæn; ðən] - [steɪd] .
" more than 600 stades .
" 更多的 比 - 体育场 .

超过 600 个体育场。

" (-) [ðə; ði] { - } , [ɔːr] [hɔːrs] [pə'troʊl][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
" (61) The { peripoloi } , or horse patrol to guard the frontier .
" (-) 这 { - } , 或者 马 巡逻 到 警卫 这 边境 .

（61） 边境巡逻队，或称边境骑兵巡逻队。

[siː] [θʌk] .
See Thuc .
看 thuc .

参见修昔底德。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

- , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
57 , viii .
- , 八 .

57、viii。

- ; ['ærɪst] .
92 ; Arist .
- ; 艺术家 .

92；阿里斯特。

" [bɜːrdz] , " [iː] . - .
" Birds , " ii . 76 .
" 鸟类 , " 二、 . - .

“鸟类”，ii.76。

[jʌŋ] [æ'θiːniːənz] [bɪ'twiːn]
Young Athenians between
年轻的 雅典人 之间

年轻的雅典人

[ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] [wɜːr; wər]['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
eighteen and twenty were eligible for the service .
十八 和 二十 是 有资格的 为了 这 服务 .

十八岁和二十岁的人符合服役条件。

(-) [ɔːr] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] .
(62) Or , " for the very object of the contest .
(-) 或者 , " 为了 这 非常 目的 的 这 竞赛 .

（62）或者，“为了比赛的真正目的。

" [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][ɪn]
" The construction is in
" 这 建造 是 在

施工正在进行中

['eni] [keɪs] [ʌn'juːʒuəl] .
any case unusual .
任何 案件 异常 .

任何异常情况。

{ ['piri] [ɑːn] - } = { ['piri] [taʊtɔn] [ɔɪ] } .

{	peri	on	agonizontai	}	=	{	peri	touton	oi	}	.
{	佩里	在	-	}	=	{	佩里	按钮	oi	}	.

{peri on agonizontai} = {peri touton oi}。

- [sə'dʒests; səg'dʒests] { ['piri] [tʌn] - } .

Zurborg	suggests	{	peri	ton	agonizomenon	}	.
-	建议	{	佩里	吨	-	}	.

Zurborg 建议 {peri ton agonizomenon}。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ɪnkʌm] (-) [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪvz] [ə'loʊn][tuː; tə] [wɪtʃ]

But	it	is	not	the	income	(	63	)	derived	from	the	slaves	alone	to	which
但	它	是	不是	这	收入	(	-	)	衍生的	从	这	奴隶	独自的	到	哪个

[wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][help][ðə; ði] [steɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

we	look	to	help	the	state	towards	the	effective	maintenance	of	her
我们	看	到	帮助	这	状态	向	这	有效的	维护	的	她

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

但是，我们指望国家有效维持其公民生活，并非仅仅依靠奴隶的收入（63）。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

but	with	the	growth	and	concentration	of	a	thick	population	in	the
但	和	这	生长	和	专注	的	一个	厚的	人口	在	这

['maɪnɪŋ] ['dɪstrɪkt] ['veriəs] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['revənuː] [wɪl] [ə'kruː] ,

mining	district	various	sources	of	revenue	will	accrue	,
矿业	区	各种各样的	来源	的	收入	将要	累积	,

但随着矿区人口的增长和密集化，各种收入来源将会不断增加。

['weðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrkɪt][æt; ət] - ,

whether	from	the	market	at	Sunium	,
无论	从	这	市场	在	-	,

无论是来自 Sunium 市场，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [steɪt] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] [maɪnz] ,

or	from	the	various	state	buildings	in	connection	with	the	silver	mines	,
或者	从	这	各种各样的	状态	建筑物	在	联系	和	这	银	矿井	,

或从与银矿相关的各个州立建筑中，

[frʌm; frəm] ['fəːnisiz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] .

from	furnaces	and	all	the	rest	.
从	熔炉	和	全部	这	休息	.

包括熔炉和其他所有设备。

[sɪns] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['θɪkli] ['pɑːpjuleɪtid]['sɪti][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [hɪr] ,

Since	we	must	expect	a	thickly	populated	city	to	spring	up	here	,
自从	我们	必须	预计	一个	浓密	人口稠密	城市	到	春天	向上	这里	,

既然我们必须预料到这里会崛起一座人口稠密的城市，

[ɪf] ['ɔːrgənaɪzd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [prə'poʊzd] ,

if	organised	in	the	way	proposed	,
如果	有组织的	在	这	方式	建议的	,

如果按照提议的方式组织，

[ænd; ənd][plɑːts][ʌv; əv][lænd] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['væljuəb(ə)l][tuː; tə] ['oʊnərz] [aʊt][ðer; ðər][æz; əz] [ðeɪ]

and	plots	of	land	will	become	as	valuable	to	owners	out	there	as	they
和	图表	的	土地	将要	变得	作为	有价值的	到	所有者	出去	那里	作为	他们

[ɑːr; ər][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [pə'zes] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

are	to	those	who	possess	them	in	the	neighbourhood	of	the	capital	.
是	到	那些	WHO	具有	他们	在	这	邻里	的	这	首都	.

土地对其他地方的业主来说，其价值将与对首都附近业主一样高。

(-) [aɪ][ə'dɑ:pt] - [kə'rekʃn] , { ['prɑ:sfərə] } [fɔ:r; fər] { - } , [æz; əz]
(63) I adopt Zurborg's correction , { prosphora } for { eisphora } , as
(-) 我 采纳 - 更正 , { 冠状体 } 为了 { - } , 作为

（63）我采纳祖尔博格的修正，将 {eisphora} 改为 {prosphora}。

['ɑ:bviəsli] [raɪt] .
obviously right .
明显地 正确的 .

显然是对的。

[si:] [ə'bʌv] , [ˌaɪ 'vi:] . - .
See above , iv . 23 .
看 多于 , 四 . - .

见上文，iv. 23。

[ɪf] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [aɪ] [meɪ] [ə'su:m] [maɪ] [prə'pəʊzlz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] ,
If , at this point , I may assume my proposals to have been carried into effect ,
如果 , 在 这 观点 , 我 可能 认为 我的 提案 到 有 到过 携带 进入 影响 ,

如果此时我可以假定我的提议已经得到实施，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['prɑ:mɪs] , [nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
I think I can promise , not only that our city shall be relieved from a
[faɪ'nænʃ(ə)l] [streɪn] ,
financial strain ,
金融的 拉紧 ,

我想我可以保证，不仅我们的城市将摆脱财政压力，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [straɪd] [ɪn] ['ɔ:rdərlinəs] [ænd; ənd][ɪn] ['tæktɪkl] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] ,
but that she shall make a great stride in orderliness and in tactical organisation ,
但 那 她 将 制作 一个 伟大的 步幅 在 秩序 和 在 战术上的 组织 ,

但她将在秩序性和战术组织方面取得长足进步。

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [ɪn]['mɑ:rʃ(ə)l]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['redinəs] [fɔ:r; fər][wɔ:r] .
she shall grow in martial spirit and readiness for war .
她 将 生长 在 武术 精神 和 准备就绪 为了 战争 .

她将增强尚武精神和战争准备。

[aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][goʊ] [θru:] [dʒɪm'næstɪk] ['treɪnɪŋ] [wɪl]
I anticipate that those who are under orders to go through gymnastic training will
我 预料 那 那些 WHO 是 在下面 订单 到 去 通过 体操 训练 将要
[dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [zi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [sku:l] ,
devote themselves with a new zeal to the details of the training school ,
奉献 他们自己 和 一个 新的 热情 到 这 细节 的 这 训练 学校 ,

我预计那些奉命接受体操训练的人将会以全新的热情投入到训练学校的各项细节中。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['meɪntənəns] [waɪlst] (-) ['ʌndər][ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv]
now that they will receive a larger maintenance whilst (64) under the orders of
现在 那 他们 将要 收到 一个 更大的 维护 而 (-) 在下面 这 订单 的
[ðə; ði]['treɪnər][ɪn][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [reɪs] .
the trainer in the torch race .
这 教练 在 这 火炬 种族 .

现在他们将得到更大的维护，同时（64）在火炬传递比赛中接受教练的命令。

[soʊ] [ə'gen] [ðoʊz] [ɑ:n] ['gærɪsn] ['du:ti][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['fɔ:trisiz] , [ðoʊz] [ɪn'roʊld] [æz; əz] ['pelˌtæst] ,
So again those on garrison duty in the various fortresses , those enrolled as peltasts ,
所以 再次 那些 在 驻军 责任 在 这 各种各样的 堡垒 , 那些 已注册 作为 轻装步兵 ,

所以，那些在各个要塞驻守的士兵，那些被登记为轻装步兵的士兵，

[ɔ:r] [ə'gen] [æz; əz] [frʌn'tɪr] [pə'li:s] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['rʊrəl] ['distrikts] ,
or again as frontier police to protect the rural districts ,
或者 再次 作为 边境 警察 到 保护 这 乡村的 地区 ,

或者再次担任边防警察，保护农村地区，

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['duːtiz] [mɔːr] ['ɑːrdntli] [wen] [ðə; ði]
one **and** **all** **will** **carry** **out** **their** **respective** **duties** **more** **ardently** **when** **the**
一 和 全部 将要 携带 出去 他们的 各自 职责 更多的 热切地 什么时候 这
['meɪntənəns] (-) [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [ðiːz] ['sevrəl] ['fʌŋkʃnz] [ɪz]['duːli] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .
maintenance **(** **64** **)** **appropriate** **to** **these** **several** **functions** **is** **duly** **forthcoming** **.**
维护 (-) 合适的 到 这些 一些 函数 是 正式地 即将推出 .

当与这些不同职能相适应的维护（64）得到适当提供时，每个人都将更加热忱地履行各自的职责。

(-) [aɪ] ['fɑːloʊ] - [ɪn] [əu'mitɪŋ] { [iː] } .
(**64** **)** **I** **follow** **Zurborg** **in** **omitting** **{** **e** **}** **.**
(-) 我 跟随 - 在 省略 { e } .

（64）我和 Zurborg 一样省略了 {e}。

[ɪf] { [iː] } [ɪz][tuː; tə][stænd] , [t'rænzl] .
If **{** **e** **}** **is** **to** **stand** **,** **transl** **.**
如果 { e } 是 到 站立 , 翻译 .

如果 {e} 要存在，翻译。

" [ðæn; ðən] [ðeɪ] [get] [waɪlst] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʒim'neiziɑːk] [ɪn][ðə; ði] [tɔːrtʃ]
" **than** **they** **get** **whilst** **supplied** **by** **the** **gymnasiarch** **in** **the** **torch**
" 比 他们 得到 而 供应 经过 这 体育馆馆长 在 这 火炬

"比他们在火炬中由体育馆馆长供应时获得的更多

[reɪs] , " [ɔːr] " [waɪlst] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [dʒɪm'neɪzɪɑːk]
race **,** **"** **or** **"** **whilst** **exercising** **the** **office** **of** **gymnasiarchs**
种族 , " 或者 " 而 锻炼 这 办公室 的 体育馆馆长

种族，"或"在行使体育馆馆长职务期间"

[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

他们自己。

" [siː] " [pɑːl] . [ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] .
" **See** **"** **Pol** **.** **Ath** **.**
" 看 " 政治 . 雅典 .

参见"波兰语.

" [aɪ] . - .
" **i** **.** **13** **.**
" 我 . - .

"i. 13.

(-) " [steɪt] [eɪd] .
(**65** **)** **"** **State** **aid** **.**
(-) " 状态 援助 .

（65）"国家援助。

" [viː]
" **V**
" V

"V

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ,
But **now** **,** **if** **it** **is** **evident** **that** **,**
但 现在 , 如果 它 是 明显 那 ,

但现在，如果这一点显而易见，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['revənuː] ,
in **order** **to** **get** **the** **full** **benefit** **of** **all** **these** **sources** **of** **revenue** **,**
在 命令 到 得到 这 满的 益处 的 全部 这些 来源 的 收入 ,

为了充分利用所有这些收入来源，

([wʌn]) [piːs] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] — [ɪf] [ðæt][ɪz][pleɪn] , [aɪ][seɪ] , [ðə; ði]['kwestʃən]

(	1	)	peace	is	an	indispensable	condition	—	if	that	is	plain	,	I	say	,	the	question
(	1	)	和平	是	一个	必不可少	状况	—	如果	那	是	清楚的	,	我	说	,	这	问题

[sə'dʒests; səg'dʒests][ɪt'self] ,

suggests	itself	,
建议	本身	,

（1）和平是不可或缺的条件——如果这一点显而易见，那么问题就迎刃而解了，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [bɔːrd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv]

would	it	not	be	worth	while	to	appoint	a	board	to	act	as	guardians	of
会	它	不是	是	值得	尽管	到	委	一个	木板	到	行为	作为	守护者	的

[piːs] ?

peace	?
和平	?

难道不应该设立一个委员会来维护和平吗?

[sɪns] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mædʒɪstrəsi] [wʊd] [ɪn'hæns] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]

Since	no	doubt	the	election	of	such	a	magistracy	would	enhance	the	charm	of
自从	不	怀疑	这	选举	的	这样的	一个	行政	会	提高	这	魅力	的

[ðɪs] ['sɪti][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

this	city	in	the	eyes	of	the	whole	world	,
这	城市	在	这	眼睛	的	这	所有的	世界	,

毫无疑问，选举产生这样一位官员将提升这座城市在全世界眼中的魅力。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] .

and	add	largely	to	the	number	of	our	visitors	.
和	添加	很大程度上	到	这	数字	的	我们的	访客	.

并大大增加了我们的访客数量。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [vjuː] , [ðæt] [baɪ] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [piːs]

But	if	any	one	is	disposed	to	take	the	view	,	that	by	adopting	a	persistent	peace
但	如果	任何	一	是	处置	到	拿	这	看法	,	那	经过	收养	一个	执着的	和平

['pɑːləsi] ,

policy	,
政策	,

但如果有人倾向于认为，通过采取持续的和平政策，

([ˌtuː'tuː]) [ðɪs] ['sɪti] [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] ,

(	2	)	this	city	will	be	shorn	of	her	power	,
(	2	)	这	城市	将要	是	剪	的	她	力量	,

（2）这座城市将失去权力，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['glɔːri] [wɪl] ['dwɪnd(ə)l] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gʊd] [neɪm] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

that	her	glory	will	dwindle	and	her	good	name	be	forgotten	throughout	the
那	她	荣耀	将要	减少	和	她	好的	姓名	是	被遗忘的	自始至终	这

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] ['heləs] ,

length	and	breadth	of	Hellas	,
长度	和	宽度	的	希腊	,

愿她的荣耀消逝，愿她的美名在希腊全境被遗忘。

[ðə; ði] [vjuː] [soʊ]['teɪkən][baɪ]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hɪr] ([θriː]) [ɪz][ɪn][maɪ] [pʊr] ['dʒʌdʒmənt] ['sʌmwʌt]

the	view	so	taken	by	our	friends	here	(	3	)	is	in	my	poor	judgment	somewhat
这	看法	所以	已采取	经过	我们的	朋友们	这里	(	3	)	是	在	我的	贫穷的	判断	有些

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

unreasonable	.
不合理	.

在我看来，我们朋友（3）所持的观点有些不合理。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['hæpi] [steɪts] , [ðeɪ] , [ɪn]['pɑːpjələr]['læŋgwɪdʒ] , [ɑːr; ər][moʊst]

For	they	are	surely	the	happy	states	,	they	,	in	popular	language	,	are	most
为了	他们	是	一定	这	快乐的	各州	,	他们	,	在	受欢迎的	语言	,	是	最多

['fɔːrtʃən] - ['feɪvərd] ,

fortune	-	favoured	,
财富	-	受青睐	,

因为它们无疑是幸福的国度，用通俗的话来说，它们是最受命运眷顾的。

[wɪtʃ] [ɪn'dʊr] [ɪn] [piːs] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['siːz(ə)n] .

which	endure	in	peace	the	longest	season	.
哪个	忍受	在	和平	这	最长	季节	.

和平持续的时间最长。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [steɪts] ['æθənz] [ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ə'dæptɪd][baɪ]['neɪtʃər][tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd]

And	of	all	states	Athens	is	pre	-	eminently	adapted	by	nature	to	flourish	and
和	的	全部	各州	雅典	是	预	-	非常	改编	经过	自然	到	繁荣	和

[wæks] [strɔːŋ] [ɪn] [piːs] .

wax	strong	in	peace	.
蜡	强的	在	和平	.

在所有城邦中，雅典最能适应和平时期的繁荣和强盛。

[ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ə'baɪdz][ɪn] [piːs] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt][feɪl][tuː; tə]['eksərsaɪz][æn; ən] [ə'træktɪv] [fɔːrs] [ɑːn][ɔːl]

The	while	she	abides	in	peace	she	cannot	fail	to	exercise	an	attractive	force	on	all
这	尽管	她	遵守	在	和平	她	不能	失败	到	锻炼	一个	吸引人的	力量	在	全部

.

:
.

当她安居乐业时，她必然会对所有人产生吸引力。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mærɪnər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['ʌpwərdz] , [ɔːl] [siːk] [hɜːr; hər] , ['flɔkiŋ] [ðeɪ]

From	the	mariner	and	the	merchant	upwards	,	all	seek	her	,	flocking	they
从	这	水手	和	这	商人	向上	,	全部	寻找	她	,	集群	他们

[kʌm] ;

come	;
来	;

从水手到商人，所有人都追寻她，蜂拥而至；

[ðə; ði] ['welθi] ['diːlɚz] [ɪn][kɔːrn][ænd; ənd][waɪn] ([fɔːr]) [ænd; ənd][ɔɪl] , [ðə; ði]['oʊnər] [ʌv; əv] ['meni]

the	wealthy	dealers	in	corn	and	wine	(	4	)	and	oil	,	the	owner	of	many
这	富裕	经销商	在	玉米	和	葡萄酒	(	4	)	和	油	,	这	所有者	的	许多

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

富有的玉米、葡萄酒（4）和石油商人，拥有许多牛。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðiːz] ['oʊnli] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɪts] ,

And	not	these	only	,	but	the	man	who	depends	upon	his	wits	,
和	不是	这些	仅有的	,	但	这	男人	WHO	取决于	之上	他的	智慧	,

不仅如此，还有那些依靠自己机智的人，

[huːz] [skɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [meɪk] [geɪn] [aʊt][ʌv; əv] ['mʌni] ([faɪv]) [ænd; ənd]

whose	skill	it	is	to	do	business	and	make	gain	out	of	money	(	5	)	and
谁	技能	它	是	到	做	商业	和	制作	获得	出去	的	钱	(	5	)	和

[ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] .

its	employment	.
它是	就业	.

其技能在于经商和利用金钱获利（5）及其就业。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'nʌðər] [kraʊd] , [ɑːr'tɪfɪsərz][ʌv; əv][ɔːl]['sɔrts] , ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd]['ɑːtɪzænz] , [prə'fesəz]
And 和 **here** 这里 **another** 其他 **crowd** 人群 **,** , **artificers** 工匠 **of** 的 **all** 全部 **sorts** 排序 **,** , **artists** 艺术家 **and** 和 **artisans** 工匠 **,** , **professors** 教授们
[ʌv; əv]['wɪzdəm] ,
of 的 **wisdom** 智慧 **,** ,

这里还有另一群人，各种各样的工匠、艺术家、手艺人、智慧的教授们，

([sɪks]) [fɪ'lɒsəfəz] , [ænd; ənd]['poʊəts] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɪg'zɪbɪt] [ænd; ənd]['pɑːpjələˌraɪz][ðer; ðər]
(6 **)** (6) **philosophers** 哲学家 **,** , **and** 和 **poets** 诗人 **,** , **with** 和 **those** 那些 **who** WHO **exhibit** 展览 **and** 和 **popularise** 推广 **their** 他们的
[wɜːrks] .
works 作品 **.** .

（6）哲学家、诗人，以及那些展出和推广其作品的人。

(['sɛvən]) [ænd; ənd][nekst][ə; eɪ] [nuː] [treɪn][ʌv; əv] ['pleʒər] - ['siːkəz] , ['iːgər] [tuː; tə] [fiːst] [ɑːn]
(7 **)** (7) **And** 和 **next** 下一个 **a** 一个 **new** 新的 **train** 火车 **of** 的 **pleasure** 乐趣 **-** - **seekers** 寻求者 **,** , **eager** 渴望的 **to** 到 **feast** 盛宴 **on** 在
['evriθɪŋ] ['seɪkrɪd][ɔːr]['sekjələr] ,
everything 一切 **sacred** 神圣 **or** 或者 **secular** 世俗 **,** ,

（7）接下来是一批新的享乐主义者，他们渴望尽情享受一切神圣或世俗的事物，

([eɪt]) [wɪtʃ] [meɪ] ['kæptɪveɪt] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] .
(8 **)** (8) **which** 哪个 **may** 可能 **captivate** 吸引 **and** 和 **charm** 魅力 **eye** 眼睛 **and** 和 **ear** 耳朵 **.** .

（8）可能会吸引和迷惑观众的眼球和耳朵。

[ɔːr][wʌns] [ə'gen] ,
Or 或者 **once** 一次 **again** 再次 **,** ,

或者再一次，

[wer] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['ræpɪd] [seɪl] [ɔːr] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
where 在哪里 **are** 是 **all** 全部 **those** 那些 **who** WHO **seek** 寻找 **to** 到 **effect** 影响 **a** 一个 **rapid** 迅速的 **sale** 销售 **or** 或者 **purchase** 购买 **of** 的 **a** 一个 **thousand** 千
[kə'mɑːdətiz] ,
commodities 商品 **,** ,

那些想要快速买卖上千种商品的人都在哪里?

[tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] , [ɪf] [nɑːt][æt; ət] ['æθənz] ?
to 到 **find** 寻找 **what** 什么 **they** 他们 **want** 想 **,** , **if** 如果 **not** 不是 **at** 在 **Athens** 雅典 **?** ?

如果雅典没有他们想要的东西，他们会去哪里寻找呢?

([wʌn]) [ɔːr] , " [tuː; tə][set] [ðiːz] ['sevrəl] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['revənuː] ['floʊɪŋ] [ɪn] [fʊl]
(1 **)** (1) **Or** 或者 **,** , **"** " **to** 到 **set** 放 **these** 这些 **several** 一些 **sources** 来源 **of** 的 **revenue** 收入 **flowing** 流动 **in** 在 **full** 满的

（1）或者，“使这几项收入来源充分流动”。

[striːm] .
stream 溪流 **.** .

溪流。

" ([ˌtuː'tuː]) [ˌsiː'ef] .
" " **(** 2 **)** (2) **Cf** cf **.** .

（2）参见。

" [ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] [piːs] [æt; ət]['eni] [praɪs] , " [ɔːr] , " [baɪ] [pə'sistɪŋ] [fɔːr; fər]['eni]
" a policy of peace at any price , " or , " by persisting for any
" 一个 政策 的 和平 在 任何 价格 , " 或者 , " 经过 持续 为了 任何

“不惜一切代价的和平政策”，或者，“坚持任何

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [piːs] .
length of time in the enjoyment of peace .
长度 的 时间 在 这 享受 的 和平 .

享受和平的时间长短。

" ([θriː]) { [kaɪ] - [ʒei] } .
" (3) { kai - ge } .
" (3) { 凯 - ge } .

"(3) {kai outoi ge}。

[ðə; ði] ['spiːkər] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]
The speaker waves his hand to the quarter of the
这 扬声器 波浪 他的 手 到 这 四分之一 的 这

演讲者向四分之一处挥了挥手

[haʊs] [wer] [ðə; ði]['ænti] - [piːs] ['pɑːrti][ɪz] ['siːtɪd] .
house where the anti - peace party is seated .
房子 在哪里 这 反对 - 和平 派对 是 坐着 .

反和平党的所在地。

([fɔːr]) ['æftər] - , [aɪ][ə'mɪt] { - [ɔɪ] - } .
(4) After Zurborg , I omit { oukh oi eduoinoi } .
(4) 后 - , 我 忽略 { - oi - } .

（4）在 Zurborg 之后，我省略了 {oukh oi eduoinoi}。

([faɪv]) ['riːdɪŋ] { [kaɪ][ˌeɪ 'piː] - } , [wɪð; wɪθ] - .
(5) Reading { kai ap arguriou } , with Zurborg .
(5) 阅读 { 凯 ap - } , 和 - .

(5) 与 Zurborg 一起阅读 {kai ap arguriou}。

([sɪks]) [lɪt] .
(6) Lit .
(6) 点燃 .

（6）文学。

" ['sɒfɪsts] .
" Sophists .
" 诡辩家 .

“诡辩家。”

" [siː] [groʊt] , " [eɪtʃ] . [dʒiː] . " [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
" See Grote , " H . G . " viii . lxvii .
" 看 格罗特 , " H . G . " 八 . 六十七 .

参见 Grote，《HG》viii.lxvii。

[noʊt] , [piː] . - .
note , p . 497 .
笔记 , p . - .

注：第 497 页。

(['sɛvən]) [iː] . [dʒiː] . ['kɔːrəs] - ['treɪnərz] , [mju'zɪʃənz] , [grə'meriən] , ['ræpsədɪsts] , [ænd; ənd]
(7) E . g . chorus - trainers , musicians , grammarians , rhapsodists , and
(7) E . 克 . 合唱 - 教练 , 音乐家 , 语法学家 , 狂想曲家 , 和

（7）例如合唱训练员、音乐家、语法学家、狂想曲作家和

['æktər] .
actors .
演员 .

演员。

([eɪt]) [ɔ:r] , " ['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn] .
(8) Or , " sacred and profane .
(8) 或者 , " 神圣 和 亵渎 .

（8）或者，“神圣的和世俗的。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ˌgeɪn'seɪ] [ði:z] [vju:z] — ['oʊnli] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n]['pi:p(ə)l] ,
" But if there is no desire to gainsay these views — only that certain people ,
" 但 如果 那里 是 不 欲望 到 否定 这些 浏览 — 仅有的 那 肯定 人们 ,

“但如果没有人想要反驳这些观点——只是某些人，

[ɪn][ðer; ðər] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðæt] ['hedʃɪp] ([naɪn]) [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]
in their wish to recover that headship (9) which was once the pride of
在 他们的 希望 到 恢复 那 领导权 (9) 哪个 曾是 一次 这 自豪 的
['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] ,
our city ,
我们的 城市 ,

他们希望恢复曾经是我们城市引以为傲的领导地位（9），

[ɑ:r; ər] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊps][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
are persuaded that the accomplishment of their hopes is to be found ,
是 被说服 那 这 成就 的 他们的 希望 是 到 是 成立 ,

他们深信自己的希望终将实现，

[nɑ:t][ɪn] [pi:s] [bʌt; bət][ɪn][wɔ:r] , [aɪ][beg][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n][sʌm; səm] ['mætərz] [ʌv; əv]
not in peace but in war , I beg them to reflect on some matters of
不是 在 和平 但 在 战争 , 我 求 他们 到 反映 在 一些 事情 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

我恳请他们不要在和平时期，而是在战争时期，反思一些历史问题。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , (-) [ðə; ði]['mi:diən][wɔ:r] .
and to begin at the beginning , (10) the Median war .
和 到 开始 在 这 开始 , (-) 这 中位数 战争 .

而要从头说起，（10）米底战争。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [haɪ] - ['hændɪd] ['vaɪələns] , [ɔ:r][æz; əz] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛˌlinz] ,
Was it by high - handed violence , or as benefactors of the Hellenes ,
曾是 它 经过 高的 - 递交 暴力 , 或者 作为 恩人 的 这 希腊人 ,

是通过高压暴力，还是作为希腊人的恩人？

[ðæt] [wi:; wi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['hedʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['fɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌ'sti:ʃɪp]
that we obtained the headship of the naval forces , and the trusteeship
那 我们 获得 这 领导权 的 这 海军 力量 , 和 这 托管
[ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv] ['heləs] ? (-)
of the treasury of Hellas ? (11)
的 这 财政部 的 希腊 ? (-)

我们获得了海军统帅权和希腊国库的托管权？（11）

[ə'gen] , [wen] [θru:] [ðə; ði] [tu:] ['kru:əl]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prezɪdənsi] , [æz; əz][men] [θɔ:t]
Again , when through the too cruel exercise of her presidency , as men thought
再次 , 什么时候 通过 这 也 残忍的 锻炼 的 她 总统职位 , 作为 男人 想法
,
,
,

再一次，正如男人们所认为的那样，她以过于残酷的方式行使总统职权，

['æθənz] [wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['empaɪər] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz]
Athens **was** **deprived** **of** **her** **empire** **,** **is** **it** **not** **the** **case** **that** **even** **in** **those**
雅典 曾是 被剥夺的 的 她 帝国 , 是 它 不是 这 案件 那 甚至 在 那些
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

雅典失去了她的帝国，难道不是这样吗？即使在那个时代，

(-) [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [held] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ɪn'dʒʌstɪs][wi:; wi][wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r]
(12) **as** **soon** **as** **we** **held** **aloof** **from** **injustice** **we** **were** **once** **more**
(-) 作为 很快 作为 我们 握住 超然 从 不公正 我们 是 一次 更多的
['ri:in'steitid][baɪ][ðə; ði]['aɪləndərz] ,
reinstated **by** **the** **islanders** **,**
恢复 经过 这 岛民 ,

（12）当我们远离不公正之后，我们又一次被岛民们重新接纳了。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fri:] [wɪl] , [æz; əz] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [fɔ:rs] ?
of **their** **own** **free** **will** **,** **as** **presidents** **of** **the** **naval** **force** **?**
的 他们的 自己的 自由的 将要 , 作为 总统们 的 这 海军 力量 ?

他们出于自愿，担任海军司令吗?

[neɪ] , [dɪd][nɑ:t][ðə; ði] ['veri] ['θi:bən] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn][fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] ['benɪfɪts] ,
Nay **,** **did** **not** **the** **very** **Thebans** **,** **in** **return** **for** **certain** **benefits** **,**
不 , 做过 不是 这 非常 底比斯 , 在 返回 为了 肯定 好处 ,

不，底比斯人并没有为了获得某些好处而这样做。

[grænt][tu:; tə][ˌju: 'es] [æ'θi:ni:ənz] [tu:; tə]['eksərsaɪz] ['li:dərʃɪp] ['oʊvər][ðem; ðəm] ? (-)
grant **to** **us** **Athenians** **to** **exercise** **leadership** **over** **them** **?** **(13)**
授予 到 我们 雅典人 到 锻炼 领导 超过 他们 ? (-)

允许我们雅典人对他们行使领导权吗？（13）

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [deɪt] [ðə; ði] - ['sʌfərd] [ˌju: 'es] [æ'θi:ni:ənz] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ]
And **at** **another** **date** **the** **Lacedaemonans** **suffered** **us** **Athenians** **to** **arrange**
和 在 其他 日期 这 - 遭受 我们 雅典人 到 安排
[ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][hɪ'dʒeməni,'hedʒɪmoʊni] (-) [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][dɪ'skreʃ(ə)n] ,
the **terms** **of** **hegemony** **(14)** **at** **our** **discretion** **,**
这 条款 的 霸权 (-) 在 我们的 审慎 ,

另一次，拉凯代蒙人允许我们雅典人自行决定霸权条款（14）。

[nɑ:t][æz; əz] ['drɪvn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [səb'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][rɪ'kwaɪt(ə)l][ʌv; əv]['kaɪndli] ['tri:tmənt] .
not **as** **driven** **to** **such** **submission** **,** **but** **in** **requital** **of** **kindly** **treatment** **.**
不是 作为 驱动 到 这样的 提交 , 但 在 还礼 的 亲切地 治疗 .

并非出于被迫屈服，而是为了回报善待。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['keɪɑ:s] (-) [wɪtʃ] [reɪn] [ɪn] ['heləs] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik]
And **to** **-** **day** **,** **owing** **to** **the** **chaos** **(15)** **which** **reigns** **in** **Hellas** **,** **if** **I** **mistake**
和 到 - 天 , 欠款 到 这 混乱 (-) 哪个 统治 在 希腊 , 如果 我 错误
[nɑ:t] ,
not **,**
不是 ,

而今天，由于希腊正处于一片混乱之中（15），如果我没记错的话，

[æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [hæz; həz]['fɔ:lən][tu:; tə] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [bæk] ['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] - ['hɛˌlinz]
an **opportunity** **has** **fallen** **to** **this** **city** **of** **winning** **back** **our** **fellow** **-** **Hellenes**
一个 机会 有 倒下 到 这 城市 的 获胜 后退 我们的 同伴 - 希腊人
[wɪ'ðaʊt] [peɪn][ɔ:r]['perəl][ɔ:r] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] .
without **pain** **or** **peril** **or** **expense** **of** **any** **sort** **.**
没有 疼痛 或者 危险 或者 费用 的 任何 种类 .

这座城市迎来了一个无需付出任何痛苦、危险或代价就能赢回我们希腊同胞的机会。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][ˈhɑːrmənaɪz] [steɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr]
It **is** **given** **to** **us** **to** **try** **and** **harmonise** **states** **which** **are** **at** **war**
它 是 给定 到 我们 到 尝试 和 协调 各州 哪个 是 在 战争
[wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] :
with **one** **another** **:**
和 一 其他 :

我们的任务是努力协调交战国之间的冲突：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ˈraɪv(ə)l] [ˈfækʃnz] [wɪˈðɪn] [ðoʊz]
it **is** **given** **to** **us** **to** **reconcile** **the** **differences** **of** **rival** **factions** **within** **those**
它 是 给定 到 我们 到 调和 这 差异 的 竞争对手 派系 之内 那些
[steɪts] [ðəmˈselvz] ,
states **themselves** **,**
各州 他们自己 ,

我们的职责是调解这些国家内部不同派系之间的分歧。

[werˈevər] [ɪgˈzɪstɪŋ] .
wherever **existing** **.**
无论 现存的 .

无论在何处存在。

([naɪn]) [lɪt] .
(9) Lit .
(9) 点燃 .

（9）文学。

" [hɜːr; hər][hɪˈdʒeməniˌˈhedʒɪmoʊni][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪti] ， " [biː] . [siː] . - .
" her hegemony for the city , " B . C . 476 .
" 她 霸权 为了 这 城市 , " B . C . - .

“她对这座城市的统治”，公元前 476 年。

(-) " [ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
(10) " And first of all .
(-) " 和 第一的 的 全部 .

（10）“首先。

" (-) [siː] [θʌk] .
" (11) See Thuc .
" (-) 看 thuc .

（11）参见修昔底德。

[aɪ] . - .
i . 96 .
我 . - .

i. 96.

(-) [biː] . [siː] . - .
(12) B . C . 378 .
(-) B . C . - .

（12）公元前378年

[ˈsekənd] [kənˈfedərəsi] [ʌv; əv] [ˈdiːlɔs] .
Second confederacy of Delos .
第二 邦联 的 德洛斯 .

提洛岛第二联盟。

[siː] [groʊt] ， " [eɪtʃ] . [dʒiː] . " [eks] . - .
See Grote , " H . G . " x . 152 .
看 格罗特 , " H . G . " x . - .

参见 Grote，“HG” x. 152。

(-) [biː] . [siː] . - .
(13) B . C . 375 .
(-) B . C . - .

（13）公元前375年

[ˌsiːˈef] .
Cf .
cf .

参见。

" [hel] .
" Hell .
" 地狱 .

“地狱。

" [viː] . [ˌaɪ ˈviː] .
" V . iv .
" V . 四 .

“V. iv.

- ; [groʊt] , " [eɪtʃ] . [dʒiː] . " [eks] . - ; - .
62 ; Grote , " H . G . " x . 139 ; Isocr .
- ; 格罗特 , " H . G . " x . - ; - .

62；格罗特，“HG”x。 139；异构体。

" [ɔːr] . " [ˌɛksˌaɪˈviː] . - ; [ˈdaɪɑːd] .
" Or . " xiv . 20 ; Diod .
" 或者 . " 十四 . - ; 二极管 .

“或者。”十四.20；狄奥多罗斯。

[sɪk] .
Sic .
原文如此 .

原文如此。

[ˈɛksˈviː] . - .
xv . 29 .
十五 . - .

十五、29。

(-) [biː] . [siː] . - ([ɑːl] . [biː] . [siː] . -) .
(14) B . C . 369 (al . B . C . 368) .
(-) B . C . - (al . B . C . -) .

（14）公元前 369 年（或公元前 368 年）。

[ˌsiːˈef] .
Cf .
cf .

参见。

" [hel] .
" Hell .
" 地狱 .

“地狱。

" [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
" VII .
" 七 .

七、

[aɪ] . - .
i . 14 .
我 . - .

一、14.

(-) [siː] " [hel] . " [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
(15) See " Hell . " VII .
(-) 看 " 地狱 . " 七 .

（15）参见“地狱”。第七章

[viː] . - .
v . 27 .
v . - .

第 27 节

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['maɪndɪd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] (-)
Make it but evident that we are minded to preserve the independence (16)
制作 它 但 明显 那 我们 是 有思想 到 保存 这 独立 (-)
[ʌv; əv][ðə; ði] ['delfɪk] [ʃraɪn] [ɪn][ɪts] ['prɪmətɪv] [ɪn'tegrəti] ,
of the Delphic shrine in its primitive integrity ,
的 这 德尔斐 神社 在 它是 原始 正直 ,

必须明确表明，我们决心维护德尔斐神庙的独立性（16）及其原始完整性，

[nɑːt][baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn]['eni][wɔːr][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['mɔːrəl] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['embəsiz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
not by joining in any war but by the moral force of embassies throughout the
不是 经过 加入 在 任何 战争 但 经过 这 道德 力量 的 大使馆 自始至终 这
[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] ['heləs] — [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt]
length and breadth of Hellas — and I for one shall not be astonished
长度 和 宽度 的 希腊 — 和 我 为了 一 将 不是 是 惊讶
[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ['hɛˌlinz] [ʌv; əv][wʌn] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['iːgər] ['ʌndər] [siːl] [ʌv; əv]
if you find our brother Hellenes of one sentiment and eager under seal of
如果 你 寻找 我们的 兄弟 希腊人 的 一 情绪 和 渴望的 在下面 海豹 的
['sɑːləm] [oʊðz] (-) [tuː; tə][proʊ'siːd] [ə'genst] [ðoʊz] ,
solemn oaths (17) to proceed against those ,
庄严 誓言 (-) 到 继续 反对 那些 ,

不是通过参与任何战争，而是通过遍布希腊各地的使节的道德力量——如果你们发现我们的希腊兄弟们志同道合，并渴望在庄严的誓言（17）下对那些人采取行动，我个人不会感到惊讶。

[huː'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
whoever they may be ,
谁 他们 可能 是 ,

无论他们是谁，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [siːk] (-) [tuː; tə][step]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] ['veɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['foʊʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə]
who shall seek (18) to step into the place vacated by the Phocians and to
WHO 将 寻找 (-) 到 步 进入 这 地方 空置 经过 这 腓基斯人 和 到
['ɑːkjupaɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʃraɪn] .
occupy the sacred shrine .
占据 这 神圣 神社 .

（18）谁能进入福基斯人留下的地盘，占据圣殿？

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] ['evɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [piːs] [baɪ][lænd]
Make it but evident that you intend to establish a general peace by land
制作 它 但 明显 那 你 打算 到 建立 一个 一般的 和平 经过 土地
[ænd; ənd] [siː] ,
and sea ,
和 海 ,

要明确表明你意图在陆地和海洋上建立全面和平。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [jʊr; jər] ['efərts] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] .
and , if I mistake not , your efforts will find a response in the hearts of all .
和 , 如果 我 错误 不是 , 你的 努力 将要 寻找 一个 回复 在 这 心 的 全部 .

如果我没记错的话，你的努力将会得到所有人的认可。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][bʌt; bət] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æθənz] [nekst][tuː; tə] [ðæt]
There **is** **no** **man** **but** **will** **pray** **for** **the** **salvation** **of** **Athens** **next** **to** **that**
那里 是 不 男人 但 将要 祈祷 为了 这 救恩 的 雅典 下一个 到 那
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðərlænd] .
of **his** **own** **fatherland** **.**
的 他的 自己的 祖国 .

没有人会不为雅典的救赎祈祷，其次才会为自己的祖国的救赎祈祷。

(-) " [ɔː'tɑːnəmi] .
(16) **"** **Autonomy** **.**
(-) " 自治 .

（16）自主权。

" (-) [siː] [θʌk] .
" (17) **See** **Thuc** **.**
" (-) 看 thuc .

（17）参见修昔底德。

[viː] . - , [klɔːz] [ˌtuː'tuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] , [biː] . [siː] . - - - .
v **.** **18** **,** **clause** **2** **of** **the** **Treaty** **of** **Peace** **,** **B** **.** **C** **.** **422** **-** **421** **.**
v . - , 条款 2 的 这 条约 的 和平 , B . C . - - - .

公元前 422-421 年和平条约第 18 卷第 2 条。

(-) ['riːdɪŋ] , [wɪð; wɪθ] - , { - } .
(18) **Reading** **,** **with** **Zurborg** **,** **{** **peironto** **}** **.**
(-) 阅读 , 和 - , { - } .

（18）阅读，与 Zurborg，{peironto}。

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]
Or **,** **if** **the** **vulgate**
或者 , 如果 这 通俗版

或者，如果通俗版

{ - } , [t'rænzl] .
{ **epeironto** **}** **,** **transl** **.**
{ - } , 翻译 .

{epeironto}，翻译。

" [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [step] .
" **against** **those** **who** **sought** **to** **step** **.**
" 反对 那些 WHO 寻求 到 步 .

“反对那些试图越界的人。”

" [ə'gen] , [ɪz] ['eni] [wʌn] [pə'sweidid] [ðæt] , ['lʊkɪŋ] ['soʊlli] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ,
" **Again** **,** **is** **any** **one** **persuaded** **that** **,** **looking** **solely** **to** **riches** **and** **money** **-** **making** **,**
" 再次 , 是 任何 一 被说服 那 , 寻找 仅 到 财富 和 钱 - 制作 ,

“再说一遍，是否有人认为，仅仅着眼于财富和赚钱，

[ðə; ði] [steɪt] [meɪ] [faɪnd][wɔːr] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ðæn; ðən] [piːs] ?
the **state** **may** **find** **war** **more** **profitable** **than** **peace** **?**
这 状态 可能 寻找 战争 更多的 有利可图 比 和平 ?

国家可能会发现战争比和平更有利可图?

[ɪf] [soʊ] ,
If **so** **,**
如果 所以 ,

如果是这样，

[aɪ]['kænɑ:t] [kən'si:v] [ə; eɪ] ['betər] ['meθəd] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['kwestʃən] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]

I	cannot	conceive	a	better	method	to	decide	that	question	than	to	allow	the
我	不能	构想	一个	更好的	方法	到	决定	那	问题	比	到	允许	这

[maɪnd][tu:; tə][rɪ'vɜ:rt] (-) [tu:; tə][ðə; ði][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][noʊt]

mind	to	revert	(	19	)	to	the	past	history	of	the	state	and	to	note
头脑	到	恢复	(	-	)	到	这	过去的	历史	的	这	状态	和	到	笔记

[wel] [ðə; ði] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

well	the	sequence	of	events	.
出色地	这	顺序	的	活动	.

我无法想象还有比让思维回溯（19）国家过去的历史并仔细观察事件顺序更好的方法来解决这个问题。

[hi:; hi] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [lɔ:ŋ] [gɔ:n] [baɪ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [pi:s] [væst] [welθ]

He	will	discover	that	in	times	long	gone	by	during	a	period	of	peace	vast	wealth
他	将要	发现	那	在	时代	长的	已消失	经过	期间	一个	时期	的	和平	广阔的	财富

[wʌz; wəz] [stɔ:rd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ə'krɑ:pəlɪs] ,

was	stored	up	in	the	acropolis	,
曾是	存储	向上	在	这	卫城	,

他会发现，在很久以前的和平时期，卫城里积攒了巨额财富。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lævɪʃli] [ɪk'spendɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][wɔ:r] .

the	whole	of	which	was	lavishly	expended	during	a	subsequent	period	of	war	.
这	所有的	的	哪个	曾是	慷慨地	已支出	期间	一个	随后的	时期	的	战争	.

所有这些资金都在随后的战争时期被挥霍一空。

[hi:; hi] [wɪl] [pər'si:v] , [ɪf] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnz] ['kloʊsli] ,

He	will	perceive	,	if	he	examines	closely	,
他	将要	感知	,	如果	他	检查	密切	,

如果他仔细观察，就会发现

[ðæt] ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪl] [ɪ'fekts] .

that	even	at	the	present	time	we	are	suffering	from	its	ill	effects	.
那	甚至	在	这	展示	时间	我们	是	痛苦	从	它是	患病的	效果	.

即使到了现在，我们仍然在承受着它的不良影响。

['kaʊntləs] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['revənu:] [hæv; həv] [feɪld] , [ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɪl] [floʊd] [ɪn] ,

Countless	sources	of	revenue	have	failed	,	or	if	they	have	still	flowed	in	,
无数	来源	的	收入	有	失败的	,	或者	如果	他们	有	仍然	流动	在	,

无数的收入来源已经失效，或者即便收入仍在流入，

[bɪn] ['lævɪʃli] [ɪk'spendɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

been	lavishly	expended	on	a	multiplicity	of	things	.
到过	慷慨地	已支出	在	一个	多重性	的	事物	.

被挥霍在了各种各样的事情上。

[ˌwer'æz] , (-) [naʊ] [ðæt] [pi:s] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [si:] ,

Whereas	,	(	20	)	now	that	peace	is	established	by	sea	,
然而	,	(	-	)	现在	那	和平	是	已确立的	经过	海	,

鉴于，（20）既然海上和平已经建立，

['aʊər; ɑ:r] ['revənju:z] [hæv; həv][ɪk'spændɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['æθənz] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn]

our	revenues	have	expanded	and	the	citizens	of	Athens	have	it	in
我们的	收入	有	扩展	和	这	公民	的	雅典	有	它	在

[ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə][tɜ:rn] [ði:z] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] [best] .

their	power	to	turn	these	to	account	as	they	like	best	.
他们的	力量	到	转动	这些	到	帐户	作为	他们	喜欢	最好的	.

我们的收入增加了，雅典市民有权按照自己的意愿支配这些收入。

(-) ['ri:dɪŋ] { - } . (-)

(	19	)	Reading	{	epanoskopoin	}	.	(	20	)
(	-	)	阅读	{	-	}	.	(	-	)

（19）阅读{epanoskopoin}。（20）

[ɔ:r] ,
Or ,
或者 ,

或者，

" [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [pi:s] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] .
" But the moment peace has been restored .
" 但 这 片刻 和平 有 到过 恢复 .

“但和平恢复的那一刻。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][tɜ:rn][ɑ:n][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwestʃən] ,
" But if you turn on me with the question ,
" 但 如果 你 转动 在 我 和 这 问题 ,

“但如果你用这个问题来反驳我，

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ðæt]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ˌʌn'dʒʌst] [ə'tæks] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [ɑ:n]
" Do you really mean that even in the event of unjust attacks upon our city on
" 做 你 真的 意思是 那 甚至 在 这 事件 的 不公正 攻击 之上 我们的 城市 在
[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['eni] ,
the part of any ,
这 部分 的 任何 ,

“你真的认为，即使我们的城市遭到任何人的不公正攻击，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] ['rezəlu:tli] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [pi:s] [tɔ:rdz] [ðæt] [ə'fendər] ?
we are still resolutely to observe peace towards that offender ?
我们 是 仍然 坚决地 到 观察 和平 向 那 罪犯 ?

我们是否仍然坚定地对该罪犯保持和平?

" [aɪ] ['ænsər] [dɪ'stɪŋktli] , [noʊ] !
" I answer distinctly , No !
" 我 回答 明显地 , 不 !

“我的回答很明确：不！”

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,
But , on the contrary ,
但 , 在 这 相反 ,

但恰恰相反，

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['prɑ:mptli] [rɪ'tælieɪt] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'greʃ(ə)n] [ɪn]
I maintain that we shall all the more promptly retaliate on such aggression in
我 维持 那 我们 将 全部 这 更多的 及时 报复 在 这样的 侵略 在
[prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [rɔ:ŋ] [tu:; tə]['eni][wʌn] [ɑ:r'selvz] .
proportion as we have done no wrong to any one ourselves .
部分 作为 我们 有 完毕 不 错误的 到 任何 一 我们自己 .

我认为，既然我们自己没有做错任何事，我们就更应该对这种侵略行为予以更迅速、更强烈的报复。

[sɪns] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][rɑ:b][ðə; ði] [ə'gresər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ælaɪz] . (-)
Since that will be to rob the aggressor of his allies . (21)
自从 那 将要 是 到 抢 这 侵略者 的 他的 盟国 . (-)

因为那样就能剥夺侵略者的盟友。(21)

(-) ['ri:dɪŋ] , ['æftər] - , { [ˌi:'aɪ] - - - } .
(21) Reading , after Cobet , { ei medena uparkhoimen adikountes } .
(-) 阅读 , 后 - , { ei - - - } .

（21）阅读，根据 Cobet，{ei medena uparkhoimen adikountes}。

[ɔ:r] , [ɪf]
Or , if
或者 , 如果

或者，如果

[ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] { [ˌiː'aɪ] - - - } , [t'rænzl] .
the vulgate { ei medena parakhoimen adikounta } , transl .
这 通俗版 { ei - - - } , 翻译 .

普通话{ei medena parakhoimen adikounta}，翻译。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]
" if we can
" 如果 我们 能

“如果我们能

[ʃoʊ] [kəm'pliːt] ['ɪnəsns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [saɪd] .
show complete innocence on our own side .
展示 完全的 无辜 在 我们的 自己的 边 .

证明我方完全无辜。

" ['vaɪ, 'viː]
" VI
" 六年级

VI

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [prə'pəʊzlz] [biː; bi] [ɪm'præktɪkəbl] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv]
But now , if none of these proposals be impracticable or even difficult of
但 现在 , 如果没有任何 的 这些 提案 是 不切实际 或者 甚至 难的 的
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
execution ;
执行 ;

但是，如果这些提议都不切实际，甚至执行起来也不困难；

[ɪf] ['ræðər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'fekt] [wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪlieɪt] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['heləs]
if rather by giving them effect we may conciliate further the friendship of Hellas
如果 相当 经过 给予 他们 影响 我们 可能 和解 更远 这 友谊 的 希腊
,
,
,

如果通过实施这些措施，我们反而能够进一步缓和与希腊的友谊，

[waɪlst] [wiː; wi]['streŋ(k)θ(ə)n]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] [feɪm] ;
whilst we strengthen our own administration and increase our fame ;
而 我们 加强 我们的 自己的 行政 和 增加 我们的 名声 ;

同时，我们加强自身行政管理，提升国家声望；

[ɪf] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv]
if by the same means the people shall be provided with the necessaries of
如果 经过 这 相同的 方法 这 人们 将 是 假如 和 这 必需品 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

如果通过同样的方法能够为人民提供生活必需品，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rɪtʃ] [men][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] [ɑːn][wɔːr] ;
and our rich men be relieved of expenditure on war ;
和 我们的 富有的 男人 是 松了口气 的 支出 在 战争 ;

并减轻富人在战争上的开支；

[ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ]['sɜːrplʌs][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ,
if with the large surplus to be counted on ,
如果 和 这 大的 剩余 到 是 计数 在 ,

如果能指望获得大量盈余，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][kən'dʌkt]['aʊər; ɑːr]['festəvəlz][ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n]['grændʒɚ][skeɪl]

we	are	in	a	position	to	conduct	our	festivals	on	an	even	grander	scale
我们	是	在	一个	位置	到	执行	我们的	节日	在	一个	甚至	更宏伟	规模

[ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

than	heretofore	,
比	此前	,

我们有能力举办比以往规模更大的节日庆典。

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['tɛmpəlz] , [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] ['aʊər; ɑːr]['fɔrts][ænd; ənd] [dɑːks] ,

to	restore	our	temples	,	to	rebuild	our	forts	and	docks	,
到	恢复	我们的	寺庙	,	到	重建	我们的	堡垒	和	码头	,

修复我们的寺庙，重建我们的堡垒和码头，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['prɪvəlɪdʒɪz]['aʊər; ɑːr] [priːsts] , ['aʊər; ɑːr] ['senətəz] ,

and	to	reinstate	in	their	ancient	privileges	our	priests	,	our	senators	,
和	到	恢复	在	他们的	古老的	特权	我们的	神父	,	我们的	参议员	,

['aʊər; ɑːr] ['mædʒistrits] ,

our	magistrates	,
我们的	地方法官	,

并恢复我们祭司、元老、地方官员的古老特权，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [naɪts] — ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə]['entər][ə'pɑːn] [ðɪs]

and	our	knights	—	surely	it	were	but	reasonable	to	enter	upon	this
和	我们的	骑士	—	一定	它	是	但	合理的	到	进入	之上	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['spiːdəli] ,

project	speedily	,
项目	迅速地	,

我们的骑士们——迅速着手这项计划当然是合情合理的，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] , ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ,

so	that	we	too	,	even	in	our	own	day	,
所以	那	我们	也	,	甚至	在	我们的	自己的	天	,

所以，即使在我们自己的时代，我们也是如此。

[meɪ] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ʌn'klaʊdɪd] [dɑːn] [ʌv; əv][prɑː'sperəti][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['sɪti] .

may	witness	the	unclouded	dawn	of	prosperity	in	store	for	our	city	.
可能	证人	这	晴朗无云	黎明	的	繁荣	在	店铺	为了	我们的	城市	.

或许能见证我们城市繁荣昌盛的曙光。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'griːd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [plæn] ,

But	if	you	are	agreed	to	carry	out	this	plan	,
但	如果	你	是	同意	到	携带	出去	这	计划	,

但如果你同意执行这项计划，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['fɜːrðər] ['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ɜːrdʒ][ə'pɑːn][juː; jʊ] .

there	is	one	further	counsel	which	I	would	urge	upon	you	.
那里	是	一	更远	法律顾问	哪个	我	会	敦促	之上	你	.

我还有一点建议想向你提出。

[send][tuː; tə][doʊ'doʊ.nə][ænd; ənd][tuː; tə] ['delfi] , [aɪ] [wʊd] [beg][juː; jʊ] ,

Send	to	Dodona	and	to	Delphi	,	I	would	beg	you	,
发送	到	多多纳	和	到	德尔菲	,	我	会	求	你	,

求求你们，把信寄到多多纳和德尔斐去吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于收入(On Revenues)
第3/3页

[ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑ:ləsi]

and	consult	the	will	of	Heaven	whether	such	a	provision	and	such	a	policy
和	咨询	这	将要	的	天堂	无论	这样的	一个	条款	和	这样的	一个	政策

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt][bi:; bi]['tru:li][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['æθənz] [bəuθ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]

on	our	part	be	truly	to	the	interest	of	Athens	both	for	the	present
在	我们的	部分	是	真的	到	这	兴趣	的	雅典	两个都	为了	这	展示

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [kʌm] .

and	for	the	time	to	come	.
和	为了	这	时间	到	来	.

并听从上天的旨意，看看我们采取这样的措施和政策是否真正符合雅典的当前和未来利益。

[ɪf] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [bi:; bi] [ðʌs] [əb'teɪnd] , [wi:; wi] [ɔ:t] [ðen] , [aɪ] [seɪ] ,

If	the	consent	of	Heaven	be	thus	obtained	,	we	ought	then	,	I	say	,
如果	这	同意	的	天堂	是	因此	获得	,	我们	应该	然后	,	我	说	,

如果这样就能获得上天的许可，那么，我说，我们就应该

[tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['kwestʃən] :

to	put	a	further	question	:
到	放	一个	更远	问题	:

再提一个问题:

[hu:z] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɔdz][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [si:k] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:]

whose	special	favour	among	the	gods	shall	we	seek	to	secure	with	a	view
谁	特别的	偏爱	之中	这	神	将	我们	寻找	到	安全的	和	一个	看法

[tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi:ɜ-] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['meʒərz] ?

to	the	happier	execution	of	these	measures	?
到	这	更快乐	执行	的	这些	措施	?

为了更顺利地执行这些措施，我们应该寻求哪位神明的特别恩宠呢?

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ænsər] ,

And	in	accordance	with	that	answer	,
和	在	根据	和	那	回答	,

根据这个答案，

[let][ˌju: 'es]['ɔ:fər][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['hæpi] ['oʊmən][tu:; tə][ðə; ði] ['di:ɪti:z] [soʊ] [neɪmd] ,

let	us	offer	a	sacrifice	of	happy	omen	to	the	deities	so	named	,
让	我们	提供	一个	牺牲	的	快乐的	预兆	到	这	神灵	所以	命名	,

让我们向这些神灵献上吉祥的祭品。

[ænd; ənd] [kə'mens] [ðə; ði][wɜ:rk] ; [sɪns] [ɪf] [ði:z] [træn'zækʃənz] [bi:; bi][soʊ] ['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ]

and	commence	the	work	;	since	if	these	transactions	be	so	carried	out	with
和	开始	这	工作	;	自从	如果	这些	交易	是	所以	携带	出去	和

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

the	will	of	God	,
这	将要	的	上帝	,

并开始这项工作；因为如果这些交易是按照上帝的旨意进行的，

[hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][prɑ:g'nɑ:stɪˌkeɪt][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði] [pæθ]

have	we	not	the	right	to	prognosticate	some	further	advance	in	the	path
有	我们	不是	这	正确的	到	预言	一些	更远	进步	在	这	小路

[ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɑ:gres] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [hoʊl] [steɪt] ?

of	political	progress	for	this	whole	state	?
的	政治的	进步	为了	这	所有的	状态	?

我们难道没有权利预测整个州在政治进步的道路上会取得进一步的进展吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神